LIELĀ PALĀTA

**LIETA AVOTIŅŠ pret LATVIJU**

*(Iesniegums Nr. 17502/07)*

SPRIEDUMS

STRASBŪRA

2016. gada 23. maijs

*Šis spriedums ir stājies spēkā.*

*Tajā var tikt izdarītas redakcionālas izmaiņas.*

Lietā Avotiņš pret Latviju

Eiropas Cilvēktiesību tiesas Lielā palāta, sanākusi šādā sastāvā:

*András Sajó*, *priekšsēdētājs,* *Işıl Karakaş,  
 Josep Casadevall,  
 Elisabeth Steiner,  
 Ján Šikuta,  
 Nona Tsotsoria,  
 Ganna Yudkivska,  
 André Potocki,  
 Paul Lemmens,  
 Aleš Pejchal,  
 Faris Vehabović,  
 Ksenija Turković,  
 Egidijus Kūris,  
 Robert Spano,  
 Iulia Antoanella Motoc,  
 Jon Fridrik Kjølbro*, *tiesneši,*

Jautrīte  Briede, ad hoc *tiesnese,*un *Johan Callewaert*, *Lielās palātas sekretāra palīgs,*

pēc apspriešanās slēgtā sēdē 2015. gada 8. aprīlī un 2016. gada 23. martā

pasludina šo spriedumu, kas pieņemts pēdējā no minētajiem datumiem.

TIESVEDĪBA

1. Lietas pamatā ir iesniegums (Nr. 17502/07), kuru pret Kipras Republiku un Latvijas Republiku saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas („Konvencija”) 34. pantu 2007. gada 20. februārī iesniedza Tiesā Latvijas valstspiederīgais Pēteris Avotiņš („iesniedzējs”).

2.  Sākotnēji iesniedzēju pārstāvēja Rīgā praktizējošais advokāts J. Eglītis. Lielās palātas tiesas sēdē viņu pārstāvēja L. Liepa – advokāts, kas arī praktizē Rīgā. Latvijas valdību („valdība-atbildētāja”) pārstāvēja tās iepriekšējā pārstāve I. Reine, bet pēc tam – pašreizējā pārstāve K. Līce.

3.  Sākotnēji iesniegums bija iesniegts pret Kipru un Latviju. Tajā iesniedzējs apgalvoja, ka Kipras tiesa pieņēma lēmumu piedzīt aizdevuma parādu, pienācīgi viņu neuzaicinot ierasties uz tiesas sēdi vai nenodrošinot viņa tiesības uz aizstāvību ievērošanu. Viņš turklāt sūdzējās par faktu, ka Latvijas tiesas pieņēmušas lēmumu par Kipras tiesas nolēmuma izpildi Latvijā. Viņš uzskatīja, ka tikušas pārkāptas viņa tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu, ko nosaka Konvencijas 6. panta 1. punkts.

4.  Iesniegums sākotnēji tika nosūtīts uz Tiesas Trešo nodaļu (Tiesas reglamenta 52. punkta pirmā daļa). Šīs nodaļas Palāta 2010. gada 30. marta pieņēma lēmumu par daļēju lietas nepieņemamību izskatīšanai, ciktāl tas attiecas uz Kipru, jo sūdzība ir iesniegta novēloti (neatbilstība sešu mēnešu termiņam, kas noteikts Konvencijas 35. panta 1. punktā). Kas attiecas uz sūdzībām pret Latviju, Palāta nolēma informēt par to Latvijas valdību saskaņā ar Konvencijas 6. panta 1. punktu un paziņot, ka atlikusī iesnieguma daļa nav pieņemama izskatīšanai.

5.  2011. gada 1. februārī tika mainītas Tiesas nodaļas un iesniegums tika nosūtīts uz Ceturto nodaļu (Tiesas reglamenta 25.punkta pirmā daļa un 52. punkta pirmā daļa).

6.  2014. gada 25. februārī šīs Nodaļas palāta šādā sastāvā: priekšsēdētājs *Päivi Hirvelä*, tiesneši Ineta Ziemele, *George Nicolaou*, *Ledi Bianku*, *Zdravka Kalaydjieva*, *Vincent A. De Gaetano* un *Krzysztof Wojtyczek*, kā arī nodaļas sekretāre *Françoise Elens-Passos*, pasludināja spriedumu, kurā vairākums noteica, ka nav noticis Konvencijas 6. panta 1. punkta pārkāpums. Spriedumam tika pievienots tiesnešu Ziemeles, *Bianku* un *De Gaetano* kopīgais atšķirīgais viedoklis.

7. 2014. gada 23. maijā iesniedzējs lūdza lietas nodošanu izskatīšanai Lielajai palātai saskaņā ar Konvencijas 43. pantu un Tiesas reglamenta 73.punktu. 2014. gada 8. septembrī Lielās palātas kolēģija šo lūgumu apmierināja

8. Pēc tam Lielās palātas sastāvs tika noteikts saskaņā ar Konvencijas 26. panta 4. un 5. punktu un Tiesas reglamenta 24. punktu. Tā kā tiesneses Inetas Ziemeles prombūtnes dēļ bija atbrīvojusies no Latvijas ievēlētā tiesneša vieta, Tiesas priekšsēdētājs par *ad hoc* tiesnesi iecēla Jautrīti Briedi (Konvencijas 26. panta 4. punkts un Tiesas reglamenta 29. punkta pirmā daļa).

9.  Valdība-atbildētāja iesniedza rakstiskus apsvērumus pēc būtības, savukārt iesniedzējs atsaucās uz argumentiem, kas ietverti viņa iesniegtajā lūgumā par lietas nodošanu izskatīšana Lielajai palātai. Apsvērumi tika saņemti arī no Igaunijas valdības, Eiropas Komisijas un Eiropas Konsultēšanas centra individuālo tiesību jautājumos (*AIRE* centra), un priekšsēdētājs ļāva tiem iesaistīties rakstiskajā procedūrā (Konvencijas 36. panta 2. punkts un Tiesas reglamenta 44. punkta trešā daļa). Arī Eiropas Komisijai tika atļauts piedalīties lietas izskatīšanas sēdē.

10.  Turklāt, lai nodrošinātu pareizu tiesvedības pārvaldību, Tiesas priekšsēdētājs nolēma uzaicināt Kipras valdību iesaistīties lietā un iesniegt paskaidrojumus un apsvērumus par Kipras tiesību aktiem, ciktāl tas attiecas uz konkrēto lietu (Konvencijas 36. panta 2. punkts un Tiesas reglamenta 44. punkta trešā daļa). Kipras valdība pieņēma uzaicinājumu un 2015. gada 4. februārī iesniedza savus apsvērumus.

11.  Noklausīšanās notika atklātā tiesas sēdē 2015. gada 8. aprīlī Cilvēktiesību ēkā Strasbūrā (Tiesas reglamenta 59. punkta trešā daļa).

Tiesas sēdē piedalījās:

(a)*iesniedzēja vārdā*  
L. Liepa, *advokāts,*  
M. Šķiņķis,  
M. Pētersons, *konsultanti,*  
P. Avotiņš, *iesniedzējs;*

(b)   *valdības-atbildētājas vārdā*  
K. Līce, *pārstāve,*  
S. Kauliņa, *juriskonsulte,*  
A. Zikmane,  
D. Palčevska, *konsultanti;*

(c)   *Eiropas Komisijas vārdā*  
H. Krämer, *juriskonsults.*

Tiesa uzklausīja L. Liepas, K. Līces un *H.Krämer* uzrunas un viņu sniegtās atbildes uz tiesnešu jautājumiem.

12.  Tiesneša aizvietotāji tiesneši *Elisabeth Steiner*, *Nona Tsotsoria* un *Paul Lemmen* aizvietoja priekšsēdētāju *Dean Spielmann* un tiesnešus *Mark Villiger* un *Isabelle Berro*, kuri pēc amata pilnvaru termiņa beigām vairs nevarēja piedalīties tiesas procesā un tālākā lietas izskatīšanā (Tiesas reglamenta 24. punkta trešā un ceturtā daļa). Līdz ar to Lielās palātas priekšsēdētāja pienākumus attiecīgajā lietā pārņēma tiesnesis un Tiesas priekšsēdētāja vietnieks *András Sajó* (Tiesas reglamenta 10.punkts).

FAKTI

I.  LIETAS APSTĀKĻI

13. Iesniedzējs ir dzimis 1954. gadā un dzīvo Garkalnē (Rīgas rajonā). Laikā, kad risinājās attiecīgā iesnieguma notikumi, viņš bija investīciju konsultants.

1. Tiesvedība Limasolas (*Limassol*) apgabaltiesā

14.  1999. gada 4. maijā iesniedzējs un *F.H.Ltd*., komercsabiedrība, kas izveidota saskaņā Kipras tiesību aktiem, notāra klātbūtnē parakstīja parāda apliecinājuma aktu. Saskaņā ar šo aktu iesniedzējs paziņoja, ka viņš ir aizņēmies 100 000 ASV dolāru (*USD*) no uzņēmuma *F.H.Ltd.* un apņemas šo summu un attiecīgos procentus atmaksāt līdz 1999. gada 30. jūnijam. Parakstītajā aktā bija ietverti punkti par izvēlēto normatīvo regulējumu un jurisdikciju, saskaņā ar kuru tas „attiecībā uz visiem aspektiem” tika pakļauts Kipras normatīvajam regulējumam un Kipras tiesām bija piešķirta neekskluzīvā kompetence un tiesības izskatīt visus izrietošos strīdus. Iesniedzēja adrese tika minēta kā G. iela Rīgā, un tika norādīta šādi:

“ES, PĒTERIS AVOTIŅŠ, [Nr.], G. [iela], 3. stāvs, Rīga, Latvija, [pasta indekss] LV-(...), (‘Aizņēmējs) (...)”

15.  2003. gadā uzņēmums *F.H.Ltd.* vērsās Limasolas apgabaltiesā (*Επαρχιακό Δικαστήριο Λεμεσού,* Kipra) pret iesniedzēju ar sūdzību, ka viņš nav atmaksājis augstākminēto parādu, pieprasot uzlikt viņam par pienākumu atmaksāt tā pamatsummu un procentus. Tiesvedības laikā Strasbūras tiesā iesniedzējs informēja, ka viņš patiesībā bija atmaksājis parādu pirms Kipras tiesā uzsāktās tiesvedības, nesamaksājot uzņēmumam *F.H.Ltd*. attiecīgo naudas summu, bet gan izmantojot citus līdzekļus, kas saistīti uz uzņēmuma *F.H.Ltd.* mātes uzņēmuma kapitālu. Taču viņš atzina, ka tam nav dokumentālu pierādījumu. Valdība-atbildētāja apstrīdēja iesniedzēja apgalvojumu.

16.  2003. gada 27. jūnija lēmumā Limasolas apgabaltiesa izsniedza rīkojumu par „tiesas pavēstes apzīmogošanu un reģistrēšanu”. 2003. gada 24. jūlijā tika uzrakstīta „speciāli apstiprināta pavēste”, kurā detalizēti aprakstīti attiecīgās lietas fakti. Tajā norādītā iesniedzēja adrese ir G. iela Rīgā, proti, adrese, kas ir norādīta parāda apliecinājuma aktā.

17.  Tā kā iesniedzējs nedzīvoja Kiprā, uzņēmums *F.H.Ltd.* 2003. gada 11. septembrī iesniedza Limasolas apgabaltiesā *ex parte* iesniegumu, lūdzot izsniegt jaunu rīkojumu, kas pieprasītu nosūtīt ārpus valsts esošajam iesniedzējam pavēsti un lūdzot viņam ierasties trīsdesmit dienu laikā pēc šīs pavēstes izsniegšanas. Prasītāja uzņēmuma jurists izsniedza apstiprinājumu, kurā paziņots, ka atbildētājs dzīvoja G. ielā Rīgā un varēja šajā adresē saņemt tiesas dokumentus. Savukārt iesniedzējs uzstāja, ka viņam bija fiziski neiespējami saņemt pavēsti attiecīgajā adresē, jo tā bija tikai adrese, kurā viņš 1999. gadā parakstīja aizdevuma līgumu un parāda apliecinājuma aktu un ka tā nebija viņa mājas vai darbavietas telpu adrese.

18.  2003. gada 7. oktobrī Limasolas apgabaltiesa noteica, ka paziņojums par tiesvedību iesniedzējam jānosūta uz adresi, ko norādījis prasītāja uzņēmums. Iesniedzējs tika uzaicināts ierasties trīsdesmit dienu laikā pēc pavēstes saņemšanas. Tiesa nolēma, ka, ja iesniedzējs to neizdara, tā necentīsies vairs ar viņu sazināties un visus nākamos paziņojumus saistībā ar lietu piestiprinās uz tiesas paziņojumu dēļa.

19.  Apstiprinājumā, ko izsniedzis uzņēmumu *F.H.Ltd.* pārstāvošās juristu kompānijas darbinieks, norādīts, ka saskaņā ar tiesas lēmumu pavēste tikusi nosūtīta 2003. gada 16. novembrī ar ierakstītu sūtījumu uz adresi G. ielā Rīgā. Savukārt Latvijas valdības iesniegtajā pavēstes kopijā norādīts, ka šis dokuments sastādīts 2003. gada 17. novembrī. Kipras pasta pakalpojumu sniedzēja kvītī norādīts, ka pavēste uz adresi G. ielā tika nosūtīta 2003. gada 18. novembrī un nogādāšana tika apstiprināta ar parakstu 2003. gada 27. novembrī. Taču paraksts uz veidlapas neatbilda iesniedzēja vārdam. Iesniedzējs apgalvoja, ka pavēsti nebija saņēmis.

20.  Tā kā iesniedzējs neieradās, Limasolas apgabaltiesa pieņēma lēmumu 2004. gada 24. maijā bez viņa klātbūtnes. Tiesa uzlika viņam par pienākumu samaksāt prasītājam USD 100 000 vai šīs summas ekvivalentu Kipras mārciņās (CYP), kā arī procentus saskaņā ar gada likmi 10% apmērā no iepriekš minētās summas, rēķinot no 1999. gada 30. jūnija līdz pat parāda atmaksas brīdim. Tāpat no iesniedzēja tika pieprasīts segt izmaksas un izdevumus CYP 699,50 (bruto) apmērā, kā arī procentus ar gada likmi 8% apmērā. Saskaņā ar spriedumu, kura gala versija tika sastādīta 2004. gada 3. jūnijā, iesniedzējs bija pienācīgi informēts par tiesas sēdi, taču uz to neieradās. Spriedumā nebija norādīts, vai tas ir galīgs, un tas nesaturēja nekādas norādes uz iespējamām pārsūdzības iespējām.

1. Sprieduma atzīšanas un izpildes tiesvedība Latvijas tiesās

21.  2005. gada 22. februārī uzņēmums *F.H.Ltd.* vērsās ar pieteikumu Rīgas pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesā, lūdzot atzīt un izpildīt 2004. gada 24. maija spriedumu. Savā pieteikumā uzņēmums arī lūdza piemērot prasības nodrošinājumu. Tas minēja, ka iesniedzējam piederēja nekustamais īpašums Garkalnē (Rīgas rajonā), kas saskaņā ar zemesgrāmatas datiem jau bija ieķīlāts par labu bankai. Baidoties, ka iesniedzējs varētu mēģināt izvairīties no sprieduma izpildes, uzņēmums lūdza Latgales priekšpilsētas tiesu minēto īpašu apķīlāt, izdarot par to atzīmi zemesgrāmatā. Visbeidzot, uzņēmums lūdza piedzīt no iesniedzēja tiesāšanas izdevumus. Savā pieteikumā uzņēmums kā iesniedzēja dzīvesvietas adresi norādīja Č. ielu Rīgā, kas atšķīrās no adreses, kuru tas bija iepriekš paziņojis Kipras tiesai.

22.  2005. gada 28. aprīlī Rīgas pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesa atstāja bez virzības uzņēmuma *F.H.Ltd.* pieteikumu, informējot uzņēmumu par pieteikumā esošajiem trūkumiem un norādot, ka uzņēmumam ir viens mēnesis laika šo trūkumu novēršanai. Jo īpaši tiesa atzīmēja, ka *F.H. Ltd*. nebija paskaidrojis, kāpēc tas norādīja Č. ielu, ja tika pieņemts, ka iesniedzējs dzīvo G. ielā.

23.  2005. gada 26. maijā *F.H.Ltd*. iesniedza papildinājumu, kurā līdz ar citiem aspektiem paskaidroja, ka saskaņā ar Iedzīvotāju reģistrā atrodamo informāciju adrese Č. ielā bija iesniedzēja oficiāli deklarētā dzīvesvieta. Attiecībā uz adresi G. ielā, uzņēmuma pārstāvji pieņēma, ka tā bija iesniedzēja faktiskā dzīvesvieta. Turklāt Latvijas valdība iesniedza Tiesā vēstules kopiju no iestādes, kas atbildīga par Iedzīvotāju reģistru, un saskaņā ar to līdz 2006. gada 19. jūnijam iesniedzēja oficiāli deklarētā adrese bija Č. ielā.

24.  Latgales priekšpilsētas tiesa ar 2005. gada 31. maija lēmumu *F.H.Ltd.* iesniegtos papildinājumus pie pieteikuma atzina par nepietiekamiem, jo netika novērsti visi pieteikumā konstatētie trūkumi. Tādēļ tiesa atstāja pieteikumu bez izskatīšanas, nosūtot to atpakaļ uzņēmumam. Uzņēmums iesniedza sūdzību Rīgas apgabaltiesā, kas 2006. gada 23. janvārī atcēla 2005. gada 31. maija lēmumu un nosūtīja lietu Latgales priekšpilsētas tiesā atkārtotai pieteikuma par sprieduma atzīšanu un izpildi izskatīšanai, ņemot vērā 2005. gada 26. maija pieteikuma papildinājumus.

25.  Latgales priekšpilsētas tiesa ar 2006. gada 27. februāra lēmumu, kas pieņemts bez pušu klātbūtnes, minēto *F.H.Ltd.* pieteikumu apmierināja pilnībā un lēma par Limasolas apgabaltiesas 2004. gada 24. maija sprieduma atzīšanu un izpildi, kā arī hipotēkas atzīmes veikšanu Garkalnes pagasta zemesgrāmatā, lai noteiktu apgrūtinājumu iesniedzēja īpašumam minētajā pagastā. Tāpat tika noteikts, ka iesniedzējam jāsedz tiesas izdevumi.

26.  Saskaņā ar iesniedzēja sniegto informāciju par Kipras spriedumu un Latgales priekšpilsētas tiesas lēmumu par šī sprieduma izpildi viņš uzzināja tikai 2006. gada 15. jūnijā no tiesu izpildītāja, kas atbildīgs par attiecīgā Kipras sprieduma izpildi. Nākamajā dienā (2006. gada 16. jūnijā) viņš devās uz attiecīgo priekšpilsētas tiesu, kur pats iepazinās ar spriedumu un lēmumu. Valdība-atbildētāja šos faktus neapstrīdēja.

27.  Iesniedzējs neapstrīdēja Kipras tiesas spriedumu Kipras tiesu instancēs. Tā vietā viņš vērsās Rīgas apgabaltiesā ar blakussūdzību par iepriekš minēto lēmumu, vienlaikus lūdzot Latgales priekšpilsētas tiesu pagarināt pārsūdzības termiņu. Iesniedzējs apgalvoja, ka lietas materiālos nav informācijas, kas apstiprinātu, ka viņam bija paziņots par 2006. gada 27. februāra sēdi vai par lēmumu, kas izsniegts pēc šīs sēdes; iesniedzējs norādīja, ka Civilprocesa likumā paredzētais trīsdesmit dienu termiņš bija jāsāk skaitīt no 2006. gada 16. jūnija, kad viņš ir uzzinājis par tiesas lēmumu.

28.  Latgales priekšpilsētas tiesa ar 2006. gada 13. jūlija lēmumu apmierināja iesniedzēja lūgumu un pagarināja pārsūdzības iesniegšanas termiņu.

Tā, cita starpā, atzīmēja:

“(...) No tiesas 2006. gada 27. februāra tiesas lēmuma izriet, ka lēmums par ārvalsts tiesas sprieduma atzīšanu un izpildi tika pieņemts bez pušu klātbūtnes, pamatojoties uz iesniedzēja [*F.H.Ltd*.] iesniegtajiem dokumentiem. Vienlaikus, lēmumā tika norādīts, ka iesniedzējs saskaņā ar Civilprocesa likuma 641. panta 2. punktu var lēmumu pārsūdzēt trīsdesmit dienu laikā, skaitot no [minētā lēmuma] noraksta saņemšanas dienas.

Tiesa atzīst iesniedzēja P. Avotiņa izvirzītos argumentus par pamatotiem, proti, faktu, ka viņš nebija saņēmis (...) 2006. gada 27. februāra lēmumu un šo faktu apliecina atzīme uzziņas lapā [kas pievienota lietai], kā arī faktu, ka lēmums, kuru tiesa nosūtīja [iesniedzējam], tika saņemts atpakaļ 2006. gada 10. aprīlī (...). No sūdzībai pievienotajiem dokumentiem ir redzams, ka iesniedzējs no 2004. gada 1. maija vairs nedzīvo deklarētajā adresē [Č. ielā]; to apstiprina (...) viņa pārstāvja tiesā sniegtie paskaidrojumi, par to, ka iesniedzējs vairs nedzīvo iepriekš minētajā adresē.

Tādējādi ir jāsecina, ka trīsdesmit dienu termiņš (...) sākās dienā, kad iesniedzējs saņēma minēto lēmumu (...).

Vienlaikus, tiesa atzīst par nepietiekami pamatotu [*F.H.Ltd.*] pārstāvja viedokli par to, ka iesniedzējs pats ir atbildīgs par to, ka nav saņēmis sūtījumus, jo nav savlaicīgi deklarējis savu dzīvesvietu, tādēļ nav pamata pagarināt [sūdzības] iesniegšanas termiņu. Patiesi, fakts, ka nav izpildītas likuma prasības par dzīvesvietas deklarēšanu, vēl nav pietiekams, lai pamatotu sekas, kas varētu iestāties, ja tiesa liegtu iesniedzējam iespēju izmantot valsts garantētās pamattiesības uz tiesas pieejamību un tiesisko aizsardzību, tostarp tiesības pārsūdzēt tiesas lēmumu (...) “

29. Rīgas apgabaltiesai adresētajā sūdzībā iesniedzējs norādīja, ka Kipras tiesas sprieduma atzīšana un izpilde Latvijā pārkāpa Eiropas Savienības Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās (tā dēvēto “Briseles I Regulu”, turpmāk – Regula), kā arī attiecīgās Latvijas Civilprocesa likuma normas. Šajā sakarā viņš minēja divus argumentus.

30.  Pirmkārt, iesniedzējs apgalvoja, ka saskaņā ar Briseles I Regulas 34. panta 2. punktu (kas pēc būtības atbilst Latvijas Civilprocesa likuma 637. panta otrās daļas 3. punktam) gadījumos, ja spriedums pieņemts aizmuguriski citā dalībvalstī, tas nevar tikt atzīts, ja atbildētājam dokuments, ar kuru ierosināta lieta, nav uzrādīts pietiekami laicīgi, lai viņš varētu īstenot savas tiesības uz aizstāvību. Viņš apgalvoja, ka nav ticis pienācīgi informēts par tiesvedību Kiprā, lai arī gan Kipras juristi, kas pārstāvēja prasītāja uzņēmumu Limasolas apgabaltiesā, gan Latvijas juristi, kas to pārstāvēja Latvijas tiesās, bija informēti par viņa darbavietas adresi Rīgā. Lai pamatotu šo apgalvojumu, viņš iesniedza informāciju, ka viņam bija bijuši darba darījumi ar Kipras juristiem, kas viņam bija zvanījuši un sūtījuši faksa sūtījumus uz biroju, un ka viņš bija personīgi ticies ar Latvijas juristiem. Līdz ar to viņiem visiem bija jāzina viņa darbavietas adrese. Iesniedzējs piebilda, ka ar viņu bija iespējams sazināties, izmantojot arī mājas adresi Garkalnē, tā kā tur bija viņa dzīvesvieta, kas bija oficiāli deklarēta saskaņā ar normatīvajām prasībām, un juristi varēja iegūt informāciju arī pašvaldības zemesgrāmatā, kur iesniedzējam piederošais īpašums bija reģistrēts. Tomēr tā vietā, lai sūtītu pavēstes uz kādu no šīm adresēm, kas bija zināmas un pieejamas, juristi bija paziņojuši tiesu iestādēm adresi, kurā viņu objektīvu iemeslu dēļ nevarēja uzaicināt uz tiesu.

31.  Otrkārt, iesniedzējs apgalvoja, ka saskaņā ar Briseles I Regulas 38. panta 1. punktu un Civilprocesa likuma 637. panta otrās daļas 2.  punktu, lai tiesas nolēmumu varētu izpildīt pieteikuma saņēmēja valstī, tam ir jāstājas likumīgā spēkā valstī, kurā tas ir ticis pieņemts. Šajā lietā šī prasība nebija izpildīta trijos aspektos. Pirmkārt, prasītājs bija iesniedzis Latvijas tiesai tikai Kipras tiesas sprieduma tekstu, bet nebija iesniedzis Briseles I Regulas V pielikumā noteikto apliecību. Šajā sakarā iesniedzējs atzina, ka saskaņā ar Briseles I Regulas 55. panta 1. punktu tiesa, kurai jāizpilda spriedums dažos gadījumos var atbrīvot prasītāju no pienākuma iesniegt apliecību. Tomēr šajā lietā Latgales priekšpilsētas tiesa nebija paskaidrojusi, vai un kāda iemesla dēļ tā uzskatīja, ka prasītāju varēja atbrīvot no minētā pienākuma. Otrkārt, arī Kipras tiesas spriedumā nebija nekādas norādes par tā spēkā stāšanos un pārsūdzības iespējām. Treškārt, lai gan saskaņā ar Briseles I Regulu spriedumam bija jābūt izpildāmam izcelsmes valstī, prasītāja uzņēmums nav iesniedzis nekādu dokumentālu pierādījumu, kas apstiprinātu, ka 2004. gada 24. maija spriedums bija izpildāms Kiprā. Ņemot vērā šos apstākļus, iesniedzējs uzskatīja, ka spriedums nekādā gadījumā nevarēja tikt atzīts un izpildīts Latvijā.

32.  Ar 2006. gada 2. oktobra lēmumu apgabaltiesa atzina iesniedzēja minētos argumentus par pamatotiem, grozīja iepriekš pieņemto lēmumu un noraidīja pieteikumu par Kipras tiesas sprieduma atzīšanu un izpildi.

33.  *F.H.Ltd.*  pārsūdzēja šo lēmumu Augstākās tiesas Senātā, kas to izskatīja 2007. gada 31. janvāra sēdē. Tiesas sēdes sākumā uzņēmums *F.H.Ltd.* Senātam iesniedza vairāku dokumentu kopijas, tai skaitā apliecību, kas minēta Briseles I Regulas 54. pantā un tās V pielikumā. Apliecības izdošanas datums bija 2007. gada 18. janvāris, un to bija parakstījis Limasolas rajona tiesas pagaidu tiesnesis. Tajā bija norādīts, ka prasības pieteikums iesniedzējam bija nosūtīts 2003. gada 27. novembrī. Pēdējā apliecības daļa, kurā norādāma persona, pret kuru spriedums ir izpildāms, tika atstāta tukša. Pēc uzaicinājuma izteikties par šiem dokumentiem iesniedzēja advokāts apgalvoja, ka tie bija acīmredzami nepietiekami, lai spriedumu varētu atzīt par izpildāmu.

34. Ar 2007. gada 31. janvāra lēmumu, kurš bija galīgs, Augstākā tiesa atcēla apgabaltiesas 2006. gada 2. oktobra lēmumu. Augstākā tiesa apmierināja *F.H.Ltd.* prasību un pieņēma lēmumu par Kipras tiesas sprieduma atzīšanu un izpildi, kā arī hipotēkas atzīmes veikšanu zemesgrāmatā attiecībā uz iesniedzēja nekustamo īpašumu Garkalnē.

Attiecīgās šā lēmuma daļas ir šādas:

“(...) No lietas materiāliem ir redzams, ka Limasolas apgabaltiesas spriedums ir kļuvis galīgs. To apstiprina gan abu pušu skaidrojumi Rīgas apgabaltiesas sēdē 2006. gada 2. oktobrī, par to, ka spriedums nav pārsūdzēts, gan 2007. gada 18. janvārī izsniegtā apliecība(...). Tā kā [iesniedzējs] spriedumu nepārsūdzēja, viņa advokāta argumentiem par to, ka iesniedzējs nav ticis pienācīgi informēts par lietas izskatīšanu ārvalstu tiesā, nav būtiskas nozīmes.

Ņemot vērā iepriekš minēto, Senāts atzīst, ka Limasolas (Kipra) tiesas 2004. gada 24. maija spriedums ir atzīstams un izpildāms Latvijā.

[Briseles I] regulas 36. pants nosaka, ka ārvalstu tiesas lēmumu nekādā gadījumā nevar pārskatīt pēc būtības; un saskaņā ar Civilprocesa likuma 644. panta pirmo daļu, ja šis lēmums tiek atzīts, tas ir izpildāms tajā pašā likumā paredzētajā kārtībā. (...) “

35.  Pamatojoties uz Augstākās tiesas lēmumu, 2007. gada 14. februārī Latgales priekšpilsētas tiesa izdeva izpildu rakstu. Iesniedzējs nekavējoties izpildīja izpildu raksta noteikumus un samaksāja tiesu izpildītājam, kuru bija nolīdzis uzņēmums 90 244,62 Latvijas latus (LVL, aptuveni 129 000 eiro (EUR)), no kuriem LVL 84 366,04 sedza parāda pamatsummu un LVL 5878,58 – piedziņas izdevumus. Pēc tam viņš lūdza dzēst hipotēkas atzīmi, kas apgrūtināja viņa īpašumu Garkalnē. Ar diviem lēmumiem, kas tika pieņemti 2008. gada 24. janvārī, zemesgrāmatu nodaļas tiesnesis šo lūgumu noraidīja. Iesniedzējs iesniedza apelācijas sūdzību Augstākās tiesa Senātā, kas ar savu 2008. gada 14. maija lēmumu atcēla īpašumam piemēroto apķīlājumu.

II.  ATTIECĪGO EIROPAS SAVIENĪBAS UN STARPTAUTISKO TIESĪBU AKTU MATERIĀLI

A.  Vispārējie Eiropas Savienības tiesību akti

*1.  Pamattiesības Eiropas Savienības tiesību aktos*

36.  Lietas apstākļu norises brīdī Līguma par Eiropas Savienību (LES) 6. panta attiecīgo daļu redakcija ir šāda:

„1.  Savienība ir dibināta uz brīvības, demokrātijas, cilvēktiesību un pamatbrīvību ievērošanas un tiesiskuma principiem, kas ir kopīgi dalībvalstīm.

2. Eiropas Savienība kā Kopienas tiesību vispārējus principus ievēro pamattiesības, ko garantē 1950.gada 4.novembrī Romā parakstītā Eiropas Konvencija par cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzību un kas izriet no dalībvalstu kopīgām konstitucionālām tradīcijām.

(...)”

37.  Pēc Lisabonas Līguma stāšanās spēkā 2009. gada 1. decembrī LES 6. panta redakcija ir šāda:

„1. Savienība atzīst tiesības, brīvības un principus, kas izklāstīti 2000. gada 7. decembra Eiropas Savienības Pamattiesību hartā, kas pieņemta Strasbūrā 2007. gada 12. decembrī, un šai hartai ir tāds pats juridiskais spēks kā Līgumiem.

Hartas noteikumi nekādā ziņā nepaplašina Savienības kompetences, kā tās noteiktas Līgumos.

Hartā paredzētās tiesības, brīvības un principus interpretē saskaņā ar hartas VII sadaļas vispārējiem noteikumiem, ar ko reglamentē tās interpretēšanu un piemērošanu, un pienācīgi ņemot vērā Hartā minētos paskaidrojumus, kuros izklāsta minēto noteikumu pamatu.

2. Savienība pievienojas Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijai. Šī pievienošanās neietekmē Savienības kompetences, kā tās noteiktas Līgumos.

3. Pamattiesības, kas garantētas Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un kas izriet no dalībvalstu kopīgajām konstitucionālajām tradīcijām, ir Savienības tiesību vispārējo principu pamats.”

38.  Turklāt kopš 2009. gada 1. decembra attiecīgie Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) noteikumi paredz:

67. pants

„1.  Savienība brīvības, drošības un tiesiskuma telpu veido, ievērojot pamattiesības un dalībvalstu atšķirīgās tiesību sistēmas un tradīcijas.

(...)

4.  Savienība veicina tiesu iestāžu pieejamību, jo īpaši, piemērojot   tiesas nolēmumu un ārpustiesas lēmumu savstarpējas atzīšanas principu civillietās.”

81. panta 1. punkts

„Savienība izvērš tiesu iestāžu sadarbību civillietās, kurās ir pārrobežu elementi, pamatojoties uz tiesas nolēmumu un ārpustiesas lēmumu savstarpējas atzīšanas principu. Šāda sadarbība var ietvert pasākumus dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanai.”

82. panta 1. punkts

„Savienībā tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās pamatojas uz tiesas spriedumu un lēmumu savstarpējas atzīšanas principu, un tā ietver dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu jomās, kas minētas 2. punktā un 83. pantā.”

39.  Visbeidzot Eiropas Kopienas dibināšanas līguma (EKDL) 249. pants (piemērojams lietas apstākļu norises brīdī un vienāds ar LESD 288. panta 2. punktu) noteica šādi:

“Regulas ir vispārpiemērojamas. Tās uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojamas visās dalībvalstīs”.

40.  Attiecīgie Eiropas Savienības Pamattiesību hartas noteikumi (kas lietas apstākļu norises brīdī vēl nebija saistoši) paredz:

47. pants. Tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību un taisnīgu tiesu

„Ikvienai personai, kuras tiesības un brīvības, kas garantētas Savienības tiesībās, tikušas pārkāptas, ir tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību, ievērojot nosacījumus, kuri paredzēti šajā pantā.

Ikvienai personai ir tiesības uz taisnīgu, atklātu un laikus veiktu lietas izskatīšanu neatkarīgā un objektīvā, tiesību aktos noteiktā tiesā. Ikvienai personai ir iespējas saņemt konsultāciju, aizstāvību un pārstāvību.

(...)”

51. pants. Piemērošanas joma

„1.  Šīs Hartas noteikumi attiecas uz Savienības iestādēm un struktūrām, ievērojot subsidiaritātes principu, un uz dalībvalstīm tikai tad, ja tās īsteno Savienības tiesību aktus(...)

(...)”

52. pants. Tiesību un principu piemērošana un interpretēšana

„1. Visiem šajā Hartā atzīto tiesību un brīvību izmantošanas ierobežojumiem ir jābūt noteiktiem tiesību aktos, un tajos jārespektē šo tiesību un brīvību būtība. Ievērojot proporcionalitātes principu, ierobežojumus drīkst uzlikt tikai tad, ja tie ir nepieciešami un patiešām atbilst vispārējas nozīmes mērķiem, ko atzinusi Savienība, vai vajadzībai aizsargāt citu personu tiesības un brīvības.

(...)

3. Ciktāl Hartā ir ietvertas tiesības, kuras atbilst Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā garantētajām tiesībām, šo tiesību nozīme un apjoms ir tāds pats kā minētajā Konvencijā noteiktajām tiesībām. Šis noteikums neliedz Savienības tiesībās paredzēt plašāku aizsardzību.

4. Ciktāl šajā Hartā ir atzītas pamattiesības, kuru pamatā ir dalībvalstu kopējas konstitucionālās tradīcijas, šīs tiesības interpretē saskaņā ar minētajām tradīcijām.

(...)”

53. pants. Aizsardzības līmenis

„Nekas no šajā Hartā noteiktā nav interpretējams kā tāds, kas ierobežo vai negatīvi ietekmē cilvēktiesības un pamatbrīvības, kuras atzītas attiecīgās to piemērošanas jomās Savienības tiesību aktos un starptautiskajās tiesībās, kā arī starptautiskās konvencijās, kurām pievienojusies Savienība vai visas dalībvalstis, tostarp Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā un dalībvalstu konstitūcijās.”

41.  Lietā *Krombach pret Bamberski* (Lieta Nr. C-7/98, 2000. gada 28. marta spriedums, ECR I-1935) Eiropas Savienības tiesa (pirms Lisabonas līguma stāšanās spēkā 2009. gada 1. decembrī zināma kā Eiropas Kopienu tiesa (turpmāk – EST)) noteica šādi:

„25.  Saskaņā ar pastāvīgo judikatūru pamattiesības ir to vispārējo tiesību principu daļa, kuru ievērošanu nodrošina Tiesa (it īpaši skat. 1996. gada 28. marta atzinumu 2/94, *Recueil*, I‑1759. lpp., 33. punkts). Šajā sakarā Tiesa vadās no dalībvalstu kopīgajām konstitucionālajām tradīcijām un pamatnostādnēm, kas noteiktas starptautiskos līgumos par cilvēktiesību aizsardzību, kuru noslēgšanā dalībvalstis ir piedalījušās vai kurus tās ir parakstījušas. Šajā ziņā īpaša nozīme ir Eiropas Cilvēka tiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijai (turpmāk tekstā – “ECHR”) (it īpaši skat. 1986. gada 15. maija spriedumu lietā 222/84 *Johnston*, *Recueil*, 1651. lpp., 18. punkts).

26.  Tādējādi Tiesa ir nepārprotami atzinusi Kopienu tiesību vispārējo principu, ka ikvienam ir tiesības uz taisnīgu tiesas procesu, kas izriet no minētajām pamattiesībām (1998. gada 17. decembra spriedums lietā C‑185/95 P *Baustahlgewebe*/*Komisija*, *Recueil*, I‑8417. lpp., 20. un 21. punkts, un 2000. gada 11. janvāra spriedums apvienotajās lietās C‑174/98 P un C‑189/98 P *Nīderlande un* *Van der Wal*/*Komisija*, *Recueil*, I‑1. lpp., 17. punkts).

27.  Līguma par Eiropas Savienību F panta 2. punktā (jaunajā redakcijā pēc grozījumiem – LES 6. panta 2. punkts) ir ietverta minētā Tiesas judikatūra. Tajā paredzēts: “Savienība kā Kopienas tiesību vispārēju principu ievēro pamattiesības, ko nodrošina 1950. gada 4. novembrī Romā parakstītā Eiropas Cilvēka tiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija un kas izriet no dalībvalstu kopīgām konstitucionālām tradīcijām”.

42.  Savā spriedumā lietā *ASML Nīderlande BV pret Semiconductor Industry Services GmbH (SEMIS)* (Lieta Nr. C-283/05, 2006. gada 14. decembra spriedums, ECR I-12041) EST noteica šādi:

„26.  Atbilstoši pastāvīgajai judikatūrai vispārējo tiesību principu neatņemama sastāvdaļa ir pamattiesības, kuru ievērošanu nodrošina Tiesa(...) Šajā nolūkā Tiesa smeļas iedvesmu no dalībvalstīm kopīgām konstitucionālajām tradīcijām, kā arī no norādēm, ko sniedz starptautiskie nolīgumi cilvēktiesību aizsardzības jomā, kuriem dalībvalstis ir pievienojušās vai kurus tās ir ratificējušas. Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijai (turpmāk tekstā – “ECHR”) šajā kontekstā ir īpaša nozīme(...)

27.  No ECHR atbilstoši Eiropas Cilvēktiesību tiesas interpretācijai izriet, ka īstenojot tiesības uz aizstāvību, kas ir atvasinātas no tiesībām uz lietas taisnīgu izskatīšanu, kam veltīts šīs konvencijas 6. pants, ir nepieciešama konkrēta un efektīva atbildētāja tiesību aizsardzība (skat. Eiropas Cilvēktiesību tiesas 1980. gada 13. maija spriedumu lietā *Artico pret Itāliju*, A sērija, Nr. 37, 33. punkts, un 1992. gada 12. oktobra spriedumu lietā *T. pret Itāliju*, A sērija, Nr. 245 C, 28. punkts).

43.  Savā spriedumā lietā *DEB Deutsche Energiehandels-und Beratungsgesellschaft mbH pret Vācijas Federatīvo Republiku* (Lieta Nr. C-279/09, 2010. gada 22. decembra spriedums, ECR I-13849), kas pasludināts pēc Lisabonas līguma spēkā stāšanās un attiecīgi pēc tam, kad Pamattiesību harta ir ieguvusi tādu pašu juridisko spēku kā Līgumi, EST noteica:

„29. Tādējādi uzdotais jautājums attiecas uz juridiskās personas tiesībām uz tās lietas efektīvu izskatīšanu tiesā un tātad – Savienības tiesību kontekstā – uz tiesību efektīvu aizsardzību tiesā. Šis princips ir vispārējs Savienības tiesību princips, kas izriet no visām dalībvalstīm kopīgām konstitucionālajām tradīcijām un kas ir noteikts Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas, kas parakstīta Romā 1950. gada 4. novembrī (turpmāk tekstā – “ECHR”), 6. un 13. pantā (...)

30.  Attiecībā uz pamattiesībām kopš Lisabonas līguma stāšanās spēkā ir svarīgi ņemt vērā Hartu, kurai atbilstoši LES 6. panta 1. punkta pirmajai daļai “ir tāds pats juridiskais spēks kā Līgumiem”. Minētās hartas 51. panta 1. punktā ir paredzēts, ka tās normas attiecas uz dalībvalstīm tikai tad, ja tās īsteno Savienības tiesību aktus.

31.   Šajā ziņā Hartas 47. panta pirmajā daļā ir paredzēts, ka ikvienai personai, kuras tiesības un brīvības, kas garantētas Savienības tiesībās, tikušas pārkāptas, ir tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību, ievērojot nosacījumus, kuri paredzēti šajā pantā. Saskaņā ar šī paša panta otro daļu ikvienai personai ir tiesības uz taisnīgu, atklātu un savlaicīgi veiktu lietas izskatīšanu neatkarīgā un objektīvā, tiesību aktos noteiktā tiesā. Ikvienai personai ir iespējas saņemt konsultāciju, aizstāvību un pārstāvību. Minētā panta trešajā daļā ir īpaši noteikts, ka juridiskā palīdzība tiek sniegta tiem, kam nav pietiekamu līdzekļu, ciktāl šī palīdzība ir nepieciešama, lai nodrošinātu efektīvu tiesiskuma īstenošanu [lietas efektīvu izskatīšanu tiesā].

32.  Atbilstoši paskaidrojumiem attiecībā uz šo pantu, kas saskaņā ar LES 6. panta 1. punkta trešo daļu un Hartas 52. panta 7. punktu ir jāņem vērā, to interpretējot, Hartas 47. panta otrā daļa atbilst ECHR 6. panta 1. punktam.”

44.  Lietā *Gascogne Sack Deutschland GmbH pret Komisiju* (Lieta Nr. C‑40/12 P, 2013. gada 26. novembra spriedums) EST uzsvēra tiesu sistēmas nepārtrauktību pirms un pēc Lisabonas līguma stāšanās spēkā, nosakot šādi:

„28.  Attiecībā uz jautājumu par to, vai Lisabonas līguma stāšanās spēkā būtu uzskatāma – kā to uzskata apelācijas sūdzības iesniedzēja – par apstākli, kas kļuvis zināms iztiesāšanas Vispārējā tiesā laikā un kas saskaņā ar Vispārējās tiesas Reglamenta 48. panta 2. punkta pirmo daļu ļautu izvirzīt jaunus pamatus, jāatgādina, ka Tiesa jau ir nospriedusi, ka šī spēkā stāšanās, kas ietver Hartas iekļaušanu Savienības primārajās tiesībās, nevar tikt uzskatīta par jaunu apstākli tās Reglamenta 42. panta 2. punkta pirmās daļas izpratnē. Šajā kontekstā Tiesa ir uzsvērusi, ka vēl pirms šī līguma stāšanās spēkā tā vairākkārt jau bija atzinusi, ka tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu, kādas tās izriet it īpaši no ECHR 6. panta, ir pamattiesības, kuras Eiropas Savienība ievēro kā vispārēju principu atbilstoši LES 6. panta 2. punktam (skat. it īpaši 2012. gada 3. maija spriedumu lietā C‑289/11 P *Legris Industries*/*Komisija*, 36. punkts).

45.  Visbeidzot attiecībā uz Pamattiesību hartas nodrošināto tiesību apjomu lietā *J. McB. pret L.E.* (Lieta Nr. C‑400/10 PPU, 2010. gada 5. oktobra spriedums) EST noteica šādi:

„53.  Turklāt no Hartas 52. panta 3. punkta izriet, ka tiktāl, ciktāl tajā ir ietvertas tiesības, kas atbilst Eiropas Cilvēktiesību konvencijā garantētajām tiesībām, to nozīme un apjoms ir tāds pats kā minētajā Konvencijā noteiktajām tiesībām. Tomēr šis noteikums neliedz Savienības tiesībās paredzēt plašāku aizsardzību. Saskaņā ar tās pašas Hartas 7. pantu „ikvienai personai ir tiesības uz savas privātās un ģimenes dzīves, dzīvokļa un saziņas neaizskaramību”. Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 8. panta 1. punkta formulējums ir identisks minētā 7. panta formulējumam, izņemot to, ka vārda “saziņa” vietā tajā ir izmantots vārds “korespondence”. Tādējādi ir jāsecina, ka šajā 7. pantā ir iekļautas tiesības, kas atbilst Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 8. panta 1. punktā garantētajām tiesībām. Līdz ar to Hartas 7. pantam ir jāpiešķir tāda pati nozīme un apjoms kā Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 8.  panta 1.  punktam, kas interpretēts Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā (pēc analoģijas skat. 2008. gada 14. februāra spriedumu lietā C-450/06 *Varec*, ECR I-581. lpp., 48. punkts).”

*2.  Pamattiesības un savstarpējas uzticēšanās princips*

46.  Ņemot vērā **Padomes regulu (EK) Nr. 343/2003 (2003. gada 18. februāris), ar ko paredz kritērijus un mehānismus, lai noteiktu dalībvalsti, kura ir atbildīga par trešās valsts pilsoņa patvēruma pieteikuma izskatīšanu, kas iesniegts kādā no dalībvalstīm („Dublinas regulu”), savā spriedumā lietā** *N.S. pret Iekšlietu nodaļas valsts sekretāru* (Apvienotās lietas C-411/10 un C-493/10, 2011. gada 21. decembra spriedums, ECR I-13905), EST noteica:

„77.  Tāpat jānorāda, ka saskaņā ar pastāvīgo judikatūru dalībvalstīm ir ne tikai to valsts tiesību normas jāinterpretē atbilstoši Savienības tiesībām, bet arī jārūpējas, lai tās nepamatotos uz tādu sekundāro tiesību normu interpretāciju, kas būtu konfliktā ar Savienības tiesību sistēmā aizsargātajām pamattiesībām vai citiem Savienības tiesību vispārīgajiem principiem (šajā ziņā skat. 2003. gada 6. novembra spriedumu lietā C‑101/01 *Lindqvist* [2003] ECR I‑12971. lpp., 87. punkts, kā arī lietu C‑305/05 *Ordre des barreaux francophones et germanophone* u.c. [2007], ECR I‑5305. lpp., 28. punkts).

78.   No dokumentiem, kas veido kopējo Eiropas patvēruma sistēmu, izriet, ka tā tika izveidota apstākļos, kuri ļāva pieņemt, ka visas valstis, kas tajā piedalās, vai tās būtu dalībvalstis vai trešās valstis, ievēro pamattiesības, ieskaitot tiesības, kas izriet no Ženēvas konvencijas un 1967. gada protokola, kā arī ECHR, un ka dalībvalstis šajā ziņā var viena otrai savstarpēji uzticēties.

(...)

80.  Šādos apstākļos ir jāpieņem, ka attieksme pret patvēruma meklētājiem katrā dalībvalstī atbilst Hartas, Ženēvas konvencijas, kā arī ECHR prasībām.

81. Tomēr nevar izslēgt, ka šī sistēma noteiktā dalībvalstī praksē var sastapties ar lielām operacionālām grūtībām, kas nozīmē, ka pastāv nopietns risks, ka pret patvēruma meklētājiem to nosūtīšanas uz šo dalībvalsti gadījumā izrādītā attieksme nebūs saderīga ar viņu pamattiesībām.

(...)

83.  Tas faktiski izriet no Savienības, kā arī brīvības, drošības un tiesiskuma telpas izveides un it īpaši no kopējās Eiropas patvēruma sistēmas, – kas ir izveidota, pamatojoties uz savstarpēju uzticību un pieņēmumu, ka citas dalībvalstis ievēros Savienības tiesības un it īpaši pamattiesības, – jēgas.

(...)

94. No iepriekš minētā izriet, ka tādās situācijās kā pamatlietās, lai ļautu Savienībai un tās dalībvalstīm ievērot to pienākumus patvēruma meklētāju pamattiesību aizsardzības jomā, dalībvalstīm, ieskaitot valsts tiesas, ir pienākums nenosūtīt patvēruma meklētāju uz “atbildīgo dalībvalsti” Regulas Nr. 343/2003 izpratnē gadījumos, kad tās nevar nezināt, ka sistemātiski trūkumi patvēruma piešķiršanas procesā un patvēruma meklētāju uzņemšanas apstākļos šajā dalībvalstī rada nopietnus un pierādītus iemeslus uzskatīt, ka patvēruma meklētājam radīsies reāls risks tikt pakļautam necilvēciskai vai pazemojošai attieksmei hartas 4. panta izpratnē.

(...)

98.  Tomēr ir svarīgi, lai dalībvalsts, kurā atrodas patvēruma meklētājs, rūpētos par to, lai situācija, kurā tiek pārkāptas šī patvēruma meklētāja pamattiesības, netiktu pasliktināta, veicot nesaprātīgi garu atbildīgās dalībvalsts noteikšanas procesu. Vajadzības gadījumā tās pienākums ir pašai izskatīt pieteikumu saskaņā ar Regulas Nr. 343/2003 3. panta 2. punktā paredzētajiem nosacījumiem.

99.  No visiem iepriekš minētajiem apsvērumiem izriet, ka Regulas Nr. 343/2003 piemērošana, pamatojoties uz neapstrīdamu pieņēmumu, ka par patvēruma pieteikuma izskatīšanu parasti atbildīgajā dalībvalstī tiks ievērotas patvēruma meklētāja pamattiesības, kā ir norādījusi ģenerāladvokāte secinājumu lietā C‑411/10 131. punktā, nav saderīga ar dalībvalsts pienākumu interpretēt un piemērot Regulu Nr. 343/2003 atbilstoši pamattiesībām.

100.  Turklāt, kā ir uzsvēris *N. S.*, ja Regulā Nr. 343/2003 būtu noteikts neapstrīdams pieņēmums par pamattiesību ievērošanu, tad tā pati varētu tikt uzskatīta par tādu, kas apdraud garantijas, kurās paredzēts, ka Savienība un tās dalībvalstis aizsargā un ievēro pamattiesības.

101.  Tā tas it īpaši būtu ar tiesību normu, kurā paredzēts, ka zināmas valstis ir “drošas valstis” pamattiesību ievērošanas ziņā, ja šī tiesību norma būtu interpretējama tā, ka tā ietver neapstrīdamu pieņēmumu, aizliedzot pretējus pierādījumus.

(...)

104. Šādos apstākļos šī sprieduma 80. punktā konstatētais pieņēmums, kas ir pamatā visam tiesiskajam regulējumam šajā jomā, ka patvēruma meklētājiem tiks izrādīta cilvēktiesībām atbilstoša attieksme, ir uzskatāms par apstrīdamu.

105. Ņemot vērā šos faktus, uz uzdotajiem jautājumiem ir jāatbild, ka Savienības tiesībās tiek liegts piemērot neapstrīdamu pieņēmumu, ka dalībvalsts, kura Regulas Nr. 343/2003 3. pantā ir norādīta par atbildīgo, ievēro Savienības pamattiesības.”

47.  Lietā *Melloni v Ministerio Fiscal* (Lieta Nr. C-399/11, 2013. gada 26. februāra spriedums) par jautājumu, vai Eiropas Savienības dalībvalsts var atteikties izpildīt Eiropas apcietināšanas orderi saskaņā Pamattiesību hartas 53. pantu, pamatojot to ar uzskatu, ka tādā veidā tiek pārkāptas valsts konstitūcijā noteiktās attiecīgās personas pamattiesības, EST noteica šādi:

„60. Protams, Hartas 53. pants apstiprina, ka, ja Savienības tiesību aktā ir prasīts veikt valsts īstenojošos pasākumus, valsts iestādes un tiesas joprojām var piemērot savus valsts standartus pamattiesību aizsardzībai, ja vien šāda piemērošana nekaitē nedz Hartā paredzētajam aizsardzības līmenim, kā to interpretē Tiesa, nedz Savienības tiesību pārākumam, vienotībai un efektivitātei.

61.  Tomēr, kā izriet Pamatlēmuma [kas attiecas Eiropas apcietināšanas orderiem] dalībvalstīm netiek sniegta iespēja atteikt Eiropas apcietināšanas ordera izpildi, ja ieinteresētā persona atrodas kādā no paredzētajām situācijām(...)

62.  Turklāt jāatgādina, ka Pamatlēmums 2009/299, ar kuru Pamatlēmumā 2002/584 tika iekļauta iepriekš minētā norma, tika pieņemts, lai atvieglotu grūtības, kas rodas aizmuguriski pieņemtu nolēmumu savstarpējā atzīšanā, kuras izraisa dalībvalstīs pastāvošās atšķirības pamattiesību aizsardzībā. Šajā sakarā ar šo pamatlēmumu tiek saskaņoti Eiropas apcietināšanas ordera izpildes nosacījumi aizmuguriski notiesājoša sprieduma gadījumā, kas atspoguļo starp visām dalībvalstīm panākto vienošanos par to, kāda ir aizmuguriski notiesāto personu, attiecībā uz kurām ir izsniegts Eiropas apcietināšanas orderis, procesuālo tiesību piemērojamība atbilstoši Savienības tiesībām.

63.  Līdz ar to atļaut dalībvalstij atsaukties uz Hartas 53. pantu, lai pakļautu aizmuguriski notiesātas personas nodošanu nosacījumam, kas nav paredzēts Pamatlēmumā(...), lai novērstu kaitējuma nodarīšanu tiesībām uz lietas taisnīgu izskatīšanu un tiesībām uz aizstāvību, ko garantē izpildes dalībvalsts konstitūcija, nozīmētu, ka tiktu pārkāpti, apšaubot ar šo pamatlēmumu definēto pamattiesību aizsardzības standarta vienotību, [tiesiskās] paļāvības un savstarpējās atzīšanas principi, kurus ar šo lēmumu ir paredzēts aizsargāt, un tādējādi tas apdraudētu minētā pamatlēmuma efektivitāti.

64.  Ņemot vērā iepriekš minētos apsvērumus, uz trešo jautājumu jāatbild, ka Hartas 53. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tas neļauj dalībvalstīm aizmuguriski notiesātas personas nodošanu pakļaut nosacījumam, ka šo notiesājošo spriedumu var pārskatīt izsniegšanas dalībvalstī, lai izvairītos no kaitējuma tās konstitūcijā garantētām tiesībām uz lietas taisnīgu izskatīšanu un tiesībām uz aizstāvību.”

48.  Lietā *Alpha Bank Cyprus Ltd pret Dau Si Senh un citiem* (Lieta Nr. C-519/13, 2015. gada 16. septembra spriedums) par Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs piemērošanu EST noteica:

„30. Tādēļ, lai uzlabotu tiesvedības efektivitāti un ātrumu un nodrošinātu pareizu tieslietu pārvaldību, šī regula iedibina principu par tiesas un ārpustiesas dokumentu tiešo nosūtīšanu starp dalībvalstīm (skatīt spriedumu lietā *Leffler*, C‑443/03, ES:C:2005:665, 3. punkts), vienkāršojot un uzlabojot procedūras. Šie mērķi ir minēti šīs regulas preambulas 6.-8. apsvērumā.

31.  Tomēr, kā jau Tiesa ir vairākkārt noteikusi, šos mērķus nedrīkst mēģināt panākt, jebkādā veidā apdraudot iesaistīto pušu aizstāvības tiesības, ka izriet no tiesībām uz taisnīgu lietas izskatīšanu, ko paredz Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 47.panta 2. punkts un 1950. gada 4. novembrī Romā parakstītās Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 6. panta 1. punkts (cita starpā skatīt spriedumu lietā *Alder*, C‑325/11, ES:C:2012:824, 35. punkts, kā arī augstākminēto judikatūru).”

*3.  Atzinums 2/13*

49.  2014. gada 18. decembra atzinumā 2/13 par nolīguma projektu par Eiropas Savienības pievienošanos Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijai EST atzina, ka nolīguma projekts nav saderīgs ar Līgumu par Eiropas Savienību. Attiecīgās Atzinuma daļas nosaka šādi:

„187.  Šajā ziņā, pirmkārt, ir jāatgādina, ka Hartas 53. pantā ir paredzēts, ka nekas no šajā Hartā noteiktā nav interpretējams kā tāds, kas ierobežo vai negatīvi ietekmē cilvēktiesības un pamatbrīvības, kuras atzītas attiecīgās to piemērošanas jomās Savienības tiesību aktos un starptautiskajās tiesībās, kā arī starptautiskās konvencijās, kurām pievienojusies Savienība vai visas dalībvalstis, tostarp ECHR un dalībvalstu konstitūcijās.

188.  Tiesa šo normu ir interpretējusi tādējādi, ka valstī noteikto pamattiesību aizsardzības standartu piemērošana nedrīkst apdraudēt ne Hartā paredzēto aizsardzības līmeni, ne arī Savienības tiesību pārākumu, vienotību un efektivitāti (spriedums *Melloni*, EU:C:2013:107, 60. punkts).

189.  Ciktāl ar ECHR 53. pantu līgumslēdzējām pusēm būtībā ir atstātas tiesības paredzēt augstākus pamattiesību aizsardzības standartus par šajā konvencijā garantētajiem, ir jānodrošina koordinācija starp šo normu un Hartas 53. pantu, kā to ir interpretējusi Tiesa, lai ar ECHR 53. pantu dalībvalstīm piešķirtās tiesības, ciktāl runa ir par Hartā atzītajām un atbilstošajām minētajā konvencijā garantētajām tiesībām, tiktu izmantotas tikai tad, ja tas ir nepieciešams, lai neapdraudētu Hartā paredzēto tiesību aizsardzības līmeni, kā arī Savienības tiesību pārākumu, vienotību un efektivitāti.

(...)

191. Otrkārt, jāatgādina, ka dalībvalstu savstarpējas uzticēšanās principam Savienības tiesībās ir fundamentāla nozīme, jo tas ļauj izveidot un uzturēt telpu bez iekšējām robežām. Ar šo principu, tostarp attiecībā uz brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, katrai no šīm valstīm ir noteikts pienākums uzskatīt, izņemot ārkārtas apstākļus, ka visas pārējās dalībvalstis ievēro Savienības tiesības, it īpaši šajās tiesībās atzītās pamattiesības (šajā ziņā skatīt spriedumus lietā *N. S.* *un citi*, C‑411/10 un C‑493/10, EU:C:2011:865, 78.–80. punkts, kā arī lietā *Melloni*, EU:C:2013:107, 37. un 63. punkts).

192. Tādējādi dalībvalstīm, īstenojot Savienības tiesības, saskaņā ar šīm pašām tiesībām var tikt prasīts pieņemt, ka pārējās dalībvalstis ievēro pamattiesības, kas nozīmē, ka tās nevar ne tikai kādai citai dalībvalstij pieprasīt ievērot valstī noteikto pamattiesību aizsardzības līmeni, kas ir augstāks par Savienības tiesībās nodrošināto līmeni, bet arī, izņemot ārkārtas gadījumus, pārbaudīt, vai šī cita dalībvalsts konkrētā gadījumā patiešām ir ievērojusi Savienībā garantētās pamattiesības.

193.  Paredzētajā nolīgumā izvēlētā pieeja pielīdzināt Savienību valstij un tās lomu jebkurā jautājumā paredzēt tādu pašu kā jebkurai citai līgumslēdzējai pusei ir pretrunā Savienības būtībai, un tajā it īpaši nav ņemts vērā, ka dalībvalstis to piederības Savienībai dēļ ir piekritušas tam, ka attiecības starp tām jomās, kurās dalībvalstu kompetence tiek nodota Savienībai, tiek regulētas Savienības tiesībās, izslēdzot jebkuru citu tiesību sistēmu, ja tā ir noteikts Savienības tiesībās.

194.  Ciktāl ar ECHR, liekot Savienību un tās dalībvalstis uzskatīt par līgumslēdzējām pusēm ne vien to attiecībās ar tām līgumslēdzējām pusēm, kuras nav Savienības dalībvalstis, bet arī to savstarpējās attiecībās, tostarp tad, ja šīs attiecības ir regulētas Savienības tiesībās, kādai dalībvalstij tiktu prasīts pārbaudīt, vai kāda cita dalībvalsts ievēro pamattiesības, lai arī Savienības tiesībās ir noteikta savstarpēja uzticēšanās starp šīm dalībvalstīm, ar pievienošanos tiktu apdraudēts Savienības dibināšanas pamatā esošais līdzsvars, kā arī Savienības tiesību autonomija.”

*4.  Noteikumi attiecībā uz prejudiciāliem nolēmumiem*

50.  Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 234. pants (piemērojams attiecīgajā brīdī un aizstāts ar LESD 267. pantu) nosaka šādi:

„Tiesas jurisdikcijā ir sniegt prejudiciālus nolēmumus par:

(...)

(b)  Kopienas iestāžu un ECB tiesību aktu spēkā esamību un interpretāciju;

(...)

Ja šādu jautājumu ierosina kādas dalībvalsts tiesā, šī tiesa, ja tā uzskata, ka ir vajadzīgs Tiesas lēmums par šo jautājumu, lai šī tiesa varētu sniegt spriedumu, var lūgt, lai Tiesa sniedz nolēmumu par šo jautājumu.

Ja šādu jautājumu ierosina par lietu, ko izskata dalībvalsts tiesa, kuras lēmumus saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem nevar pārsūdzēt, tad šai dalībvalsts tiesai jāvēršas Tiesā.”

51.  Lietā *Srl CILFIT un Lanificio di Gavardo SpA pret Veselības ministriju* (Lieta Nr. 283/81, 1982. gada 6. oktobra spriedums, ECR 3415) EST noteica apjomu, cik lielā mērā ir piemērojama agrākā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līguma 177. panta trešā daļa (vienāda ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 234. panta trešo daļu). Tiesa noteica šādi:

„177. panta trešā daļa ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka tiesai, kuras lēmumus saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem nevar pārsūdzēt, gadījumos, kad izskatāmajā lietā tiek ierosināts jautājums saistībā ar Kopienu tiesībām, ir pienākums vērsties Tiesā, ja vien šī tiesa nekonstatē, ka ierosinātais jautājums nav būtisks vai ka Tiesa jau ir interpretējusi izskatāmo Kopienu tiesību normu, vai ka tas, kā pareizi piemērot Kopienu tiesības, ir tik acīmredzams, ka nevar būt nekādu pamatotu šaubu; šādas iespējas pastāvēšana ir jāizvērtē, ņemot vērā Kopienu tiesību būtību, īpašās grūtības, kas saistītas ar to interpretāciju, un risku, ka Kopienas teritorijā judikatūrā varētu rasties atšķirības.”

52.  Šīs judikatūras tvērums tika definēts arī lietā *Ferreira da Silva e Brito un Otherspret Estado português* (Lieta Nr. C-160/14, 2015. gada 9. septembra spriedums), kurā EST noteica šādi:

„36.  Uzdodot otro jautājumu, iesniedzējtiesa vēlas noskaidrot, vai, ņemot vērā tādus apstākļus, kādi ir aplūkoti pamatlietā, un it īpaši tāpēc, ka zemākas instances tiesas ir pieņēmušas pretrunīgus nolēmumus saistībā ar „uzņēmējsabiedrības īpašumtiesību pārejas” jēdziena interpretāciju Direktīvas 2001/23 1. panta 1. punkta izpratnē, LESD 267. panta trešā daļa ir interpretējama tādējādi, ka tiesai, kuras nolēmumus saskaņā ar valsts tiesību aktiem nevar pārsūdzēt, principā ir pienākums vērsties Tiesā, lai lūgtu sniegt šī jēdziena interpretāciju.

37.  Šajā ziņā, lai gan ir taisnība, ka ar LESD 267. pantu izveidotā procedūra ir Tiesas un valsts tiesu sadarbības instruments, kura ietvaros pirmā sniedz otrajām tādas Savienības tiesību interpretācijas norādes, kas tām ir nepieciešamas, lai atrisinātu tajās izskatāmās lietas, tomēr ir jāatzīst, ka, ciktāl nepastāv nekādas valsts tiesas nolēmuma pārsūdzēšanas iespējas, tai principā ir pienākums vērsties Tiesā LESD atbilstoši 267. panta trešajai daļai, ja tai ir jāizskata jautājums par Savienības tiesību interpretāciju (skatīt spriedumu *Consiglio nazionale dei geologi*un *Autorità garante della concorrenza e del mercato*, C‑136/12, EU:C:2013:489, 25. punkts un tajā minētā judikatūra).

38.  Attiecībā uz minētā pienākuma apmēru no judikatūras, kas ir veidota kopš sprieduma *Cilfit* *un citi* (283/81, EU:C:1982:335), izriet, ka tiesai, kuras nolēmumus saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem nevar pārsūdzēt, ir pienākums, ja tai tiek uzdots Savienības tiesību jautājums, ievērot tās pienākumu vērsties Tiesā, ja vien nav konstatēts, ka jautājums ir neatbilstošs vai ka attiecīgo Savienības tiesību normu Tiesa jau ir interpretējusi, vai ka pareiza Savienības tiesību piemērošana ir tik acīmredzama, ka nepastāv nekādas saprātīgas šaubas.

39.  Tiesa turklāt ir precizējusi, ka šādas iespējamības esamība ir jāizvērtē, ņemot vērā Savienības tiesību īpašās iezīmes, sevišķās grūtības, kas rodas, tās interpretējot, un atšķirīgas judikatūras rašanās risku Savienībā (spriedums *Intermodal Transports*, C‑495/03, EU:C:2005:552, 33. punkts).

40. Protams, tikai valsts tiesa var izvērtēt, vai Savienības tiesību pareiza piemērošana ir tik acīmredzama, ka nepastāv nekādas pamatotas šaubas, un tādēļ nolemt nevērsties Tiesā ar jautājumu par Savienības tiesību interpretāciju, kas ir izvirzīts šajā valsts tiesā (skatīt spriedumu *Intermodal Transports*, C‑495/03, EU:C:2005:552, 37. punkts, kā arī tajā minēto judikatūru).

41.  Šajā ziņā tas vien, ka pastāv pretrunīgi citu valsts tiesu pieņemti nolēmumi, nevar būt izšķirošs faktors, kas var uzlikt LESD 267. panta trešajā daļā noteikto pienākumu.

42.  Tiesa, kas izskata lietu pēdējā instancē, neraugoties uz konkrētu kādas Savienības tiesību normas interpretāciju, ko ir veikušas zemākas instances tiesas, faktiski var uzskatīt, ka interpretācija, kuru tā piedāvā sniegt minētajai tiesību normai un kura atšķiras no tās, kādu ir sniegušas minētās tiesas, ir tik acīmredzama, ka nepastāv nekādas saprātīgas šaubas.

43.  Tomēr ir jāuzsver, ka saistībā ar šajā lietā aplūkoto jomu, kā tas izriet no šī sprieduma 24.–27. punkta, „uzņēmējsabiedrības īpašumtiesību pārejas” jēdziena interpretācija lielam skaitam valsts tiesu ir radījušas daudzus jautājumus, tādējādi tās ir bijušas spiestas vērsties Tiesā. Šie jautājumi liecina ne tikai par to, ka pastāv interpretācijas grūtības, bet arī par to, ka pastāv risks, ka judikatūra Savienībā varētu būt atšķirīga.

44.  No tā izriet, ka tādos apstākļos, kādi ir aplūkoti pamatlietā un kam vienlaikus ir raksturīgi gan pretrunīgi judikatūras virzieni valsts mērogā jautājumā par „uzņēmējsabiedrības īpašumtiesību pārejas” jēdzienu Direktīvas 2001/23 izpratnē, gan šī jēdziena interpretācijas grūtības, kas bieži vien rodas dažādās dalībvalstīs, valsts tiesai, kuras nolēmumus saskaņā ar valsts tiesību aktiem nevar pārsūdzēt, ir jāizpilda savs pienākums vērsties Tiesā, lai novērstu Savienības tiesību kļūdainas interpretācijas risku.

45.  No iepriekš izklāstītajiem apsvērumiem izriet, ka uz otro jautājumu ir jāatbild, ka LESD 267. panta trešā daļa ir interpretējama tādējādi, ka tiesai, kuras nolēmumus saskaņā ar valsts tiesību aktiem nevar pārsūdzēt, ir pienākums vērsties Tiesā ar lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu saistībā ar „uzņēmējsabiedrības īpašumtiesību pārejas” jēdziena Direktīvas 2001/23 1. panta 1. punkta izpratnē interpretāciju tādos apstākļos, kādi ir aplūkoti pamatlietā un kam vienlaikus ir raksturīgi gan atšķirīgi zemākas instances tiesu nolēmumi attiecībā uz šī jēdziena interpretāciju, gan šī jēdziena interpretācijas grūtības, kas bieži vien rodas dažādās dalībvalstīs.”

B.  Noteikumi par ārvalstu spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās

*1.  Regula Nr. 44/2001 (Briseles I regula) – konkrētajā lietā piemērotā versija*

(a)  Regulas teksts

53.  Padomes regula (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās („Briseles I regula”) stājās spēkā 2002. gada 1. martā. Tā aizstāja 1968. gada 27. septembra Briseles Konvenciju par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās un bija saistoša visām Savienības dalībvalstīm, izņemot Dāniju. Zemāk citētie noteikumi, kas bija piemērojami šajā lietā, bija spēkā līdz 2015. gada 10. janvārim, kad spēkā stājās jaunā, pārstrādātā versija, kas zināma kā „Briseles I *bis* regula”.

54.  Regulas Nr. 44/2001 preambulas 16.-18. apsvērumi nosaka šādi:

„(16)  Savstarpēja uzticēšanās tiesas spriedumos Kopienā pamato spriedumus, kas pieņemti kādā dalībvalstī un ko atzīst automātiski, bez vajadzības veikt kādu procedūru, izņemot strīdus gadījumus.

(17)  Izmantojot to pašu savstarpējās uzticēšanās principu, procedūrai tāda sprieduma padarīšanai par piemērojamu kādā dalībvalstī, kas pieņemts citā dalībvalstī, jābūt efektīvai un ātrai. Tālab deklarācija, ka spriedums ir izpildāms, faktiski būtu jāizdod automātiski pēc pilnīgi formālas sniegto dokumentu pārbaudes, nepastāvot nekādai iespējai tiesai pēc savas iniciatīvas ierosināt kādu no neizpildīšanas pamatojumiem, kas paredzēti šajā regulā.

(18)  Tomēr aizstāvības tiesību ievērošana nozīmē, ka atbildētājam vajadzētu būt spējīgam iesniegt pārsūdzību iztiesāšanā, uzklausot abas puses, pret izpildāmības deklarāciju, ja viņš uzskata, ka pastāv kāds no iemesliem neizpildīšanai. Prasītājam arī vajadzētu būt pieejamai prasību procedūrai, ja ir noraidīts viņa pieprasījums pēc izpildāmības deklarācijas.”

55.  Attiecīgo Regulas pantu redakcija ir šāda:

26. pants

„1.   Ja atbildētājs, kura domicils atrodas vienā no dalībvalstīm, ir iesūdzēts tiesā citā dalībvalstī un neierodas tiesā, tiesa pēc pašas ierosmes paziņo, ka tai nav jurisdikcijas, ja vien jurisdikciju neatvasina no šīs regulas noteikumiem.

2.  Tiesa pārtrauc lietas izskatīšanu, kamēr nav pierādīts, ka atbildētājs laikus ir varējis saņemt dokumentu par lietas ierosināšanu vai līdzvērtīgu dokumentu, lai varētu nodrošināt sev aizstāvību vai, ka šajā sakarā ir veikti visi vajadzīgie pasākumi.

(...)”

33. pants

„1.  Dalībvalstī pieņemts spriedums bez kādas īpašas procedūras atzīstams pārējās dalībvalstīs.

2.  Visas ieinteresētās puses, kas sprieduma atzīšanu strīdā uzskata par būtisku jautājumu, saskaņā ar šīs nodaļas 2. un 3. iedaļā noteiktajām procedūrām var iesniegt pieprasījumu sprieduma atzīšanai.

(...)”

34. pants

„Spriedumu neatzīst:

1.  ja šāda atzīšana ir klaji pretrunā tās dalībvalsts sabiedriskajai kārtībai, kurā atzīšana prasīta;

2.  gadījumos, ja tas pieņemts aizmuguriski — ja atbildētājam dokuments, ar kuru ierosināta lieta, vai līdzīgs dokuments nav uzrādīts pietiekami laicīgi, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, izņemot gadījumu, kad atbildētājs nav uzsācis sprieduma pārsūdzēšanas procedūru, kad to bija iespējams darīt;

(...)”

35. pants

„1.  Turklāt spriedumu neatzīst, ja tas ir pretrunā ar II nodaļas 3., 4. vai 6. nodaļu, kā arī 72. pantā paredzētajā gadījumā.

2.  Izskatot pamatu jurisdikcijai iepriekšējā punktā minētajā gadījumā, tiesai vai iestādei, kurā iesniegta prasība, ir saistoši konstatētie fakti, kas ir pamatā izcelsmes dalībvalsts tiesas jurisdikcijai.

3.  Saskaņā ar 1. punktu izcelsmes dalībvalsts tiesas jurisdikcija nav apstrīdama(...)”

36. pants

„Nekādos apstākļos ārvalstīs pieņemts spriedums nav pārskatāms pēc būtības.”

37. panta 1. punkts

„Tiesa dalībvalstī, kurā tiek prasīts atzīt spriedumu, kas pieņemts citā dalībvalstī, drīkst pārtraukt iztiesāšanu, ja spriedums ir pārsūdzēts parastā kārtā.”

38. panta 1. punkts

„Kādā dalībvalstī pieņemts spriedums, kas izpildāms minētajā valstī, jāizpilda citā līgumslēdzējā valstī, ja pēc kādas ieinteresētās puses pieprasījuma tas ir pasludināts par izpildāmu attiecīgajā valstī.”

41. pants

„Spriedumu pasludina par izpildāmu(...), neveicot pārbaudes saskaņā ar 34. un 35. pantu. Persona, pret kuru celta izpildīšanas prasība, šajā tiesvedības posmā nav tiesīga ne uz kādiem iesniegumiem prasības sakarā.”

43. pants

„1.  Visas puses var pārsūdzēt lēmumu par izpildāmības deklarācijas prasību.

(...)

3.  Pārsūdzību izskata saskaņā ar normām, kas reglamentē kārtību pretrunu gadījumos.”

45. pants

„1. Tiesa, kurā pārsūdzība ir iesniegta saskaņā ar 43. pantu vai 44. pantu, atsakās no izpildāmības deklarācijas vai to atceļ tikai ar vienu no 34. un 35. pantā sīkāk norādītajiem pamatojumiem. Lēmumu tā pieņem nekavējoties.

2. Nekādos apstākļos ārvalstīs pieņemts spriedums nav pārskatāms pēc būtības.”

46. panta 1. punkts

„Tiesa, kurā pārsūdzība iesniegta saskaņā ar 43. pantu, pēc tās personas prasības pieteikuma, pret kuru celta izpildīšanas prasība, pārtrauc tiesvedību, ja spriedums ir pārsūdzēts parastajā kārtībā izcelsmes dalībvalstī vai šādas pārsūdzības termiņš vēl nav beidzies; otrajā gadījumā tiesa var nolikt termiņu, kurā šāda pārsūdzība iesniedzama.”

54. pants

„Tās dalībvalsts tiesa vai kompetentā iestāde, kurā pieņemts spriedums, pēc ieinteresētās personas pieprasījuma izdod apliecību, izmantojot šīs regulas V pielikumā norādīto standarta veidlapu.”

(b)  Paskaidrojuma raksts par priekšlikumu Regulai

56.  Ciktāl tas attiecas uz šo lietu, Komisijas piedāvātais paskaidrojuma raksts par priekšlikumu Padomes Regulai (EK) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās (dokuments COM/99/0348, galējā versija, publicēts Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī C 376 E 1999. gada 28. decembrī 1.-17. lpp.) noteica šādi:

„2.2. Juridiskais pamats

[Briseles] konvencijas priekšmets ir ietverts Līguma 65. pantā; šī piedāvātā paskaidrojuma juridiskais pamats ir Līgums 61. panta c punkts.

Instrumenta, t.i., regulas, izvēlēto formu pamato vairāki apsvērumi. Dalībvalstu ziņā nedrīkst atstāt ne tikai jurisdikcijas noteikumu noteikšanu, kuras mērķis ir panāk tiesisko noteiktību privātpersonu un uzņēmumu labā, bet arī spriedumu atzīšanas un izpildes procedūras, kam ir jābūt skaidrām un vienādām visās dalībvalstīs.

(...)

2. daļa. Izpilde

Šajā daļā ir aprakstīta procedūra, kas jāievēro gan formālai atzīšanai(...), gan paziņošanai par izpildi dalībvalstī, kas nav sprieduma izcelsmes valsts. Šīs procedūras mērķis, protams, ir paziņot par spriedumu, kas ir izpildāms izcelsmes valstī; tas tieši neietekmē sprieduma izpildi uzrunātajā dalībvalstī. Procedūras mērķis ir ātri pieņemt lēmumu. Attiecīgi ir veiktas būtiskas izmaiņas Briseles Konvencijas mehānismā. Pirmkārt, tiesai vai iestādei, kas atbildīga par uzrunātajā dalībvalstī izpildāmā sprieduma paziņošanu, nav tiesību pēc savas iniciatīvas uzsākt 41. un 42. punktā minēto sprieduma neizpildes iemeslu pārbaudi. Ja pārbaude tomēr ir nepieciešama, to var darīt, ja puse, pret kuru sprieduma izpilde ir atļauta, iesniedz pārsūdzību. Tiesai vai kompetentajai iestādei ir ļauts vienīgi veikt formālu pārbaudi attiecībā uz dokumentiem, kas iesniegti kopā ar iesniegumu; tos nosaka Regula. Turklāt būtiski ir samazināts neatzīšanas un neizpildes iemeslu klāsts.

(...)

41. pants [atbilst EK regulas 34. pantam]

Šis pants nosaka vienīgos iemeslus, kuru gadījumā tiesa, kas izskata pārsūdzības prasību, var atteikt vai atcelt paziņojumu par izpildi. Šie iemesli ir tikuši ierobežoti, lai veicinātu brīvu spriedumu plūsmu.

Pirmkārt, apstākļa vārda „acīmredzami” pievienošana 1. punktam ietver sabiedriskās kārtības iemesla ārkārtas dabu. Otrkārt, iemesls, uz kuru visbiežāk atsaucas parādnieki, lai iebilstu pret sprieduma izpildi, tika mainīts, lai novērstu ļaunprātīgu procedūras izmantošanu. Lai novērstu neizpildi, pietiks, ka atbildētājs izcelsmes valstī laicīgi saņem paziņojumu tādā veidā un laikā, kas viņam ļauj nodrošināt sev aizstāvību. Formāla neatbilstība paziņošanas procedūrā nekavēs sprieduma atzīšanu vai izpildi, ja vien tas nav kavējis parādnieku nodrošināt sev aizstāvību. Turklāt, ja parādniekam ir bijusi iespēja iesniegt pārsūdzību izcelsmes valstī, pamatojoties uz procesuālu neatbilstību, bet viņš to nav izmantojis, viņam nav tiesību izmantot šo procesuālo neatbilstību par pamatu uzrunātajā valstī veiktā paziņojuma noraidīšanai vai atcelšanai(...)”

(c)  EST judikatūra

57.   Lietā *Klomps pret Michel* (Lieta C-166/80, 1981. gada 16. jūnija spriedums, ECR 1593) EST definēja Briseles Konvencijas 27. panta 2. punktā (atbilst Briseles I regulas 34. panta 2. punktam) ietverto garantiju tvērumu. Tā nosprieda, ka šis noteikums bija piemērojams situācijā, kad atbildētājs pārsūdz spriedumu, kas pieņemts aizmuguriski, un izcelsmes valsts kompetentā jurisdikcija atzīst pārsūdzību par nepieņemamu, pamatojoties uz to, ka ir beidzies pārsūdzības iesniegšanas termiņš. Turklāt, tāpat kā gadījumos, kad izcelsmes valsts tiesa pušu līdztiesības principam atbilstošā tiesas procesā nolemj, ka tiesu izpildītāja veiktā uzaicināšana vai paziņošana bija pienācīga, minētais noteikums paredz, ka tiesnesis tomēr veic pārbaudi, uzdodot jautājumu, vai šī uzaicināšana vai paziņošana bija veikta savlaicīgi, lai atbildētājs varētu īstenot savu aizstāvību.

58.  Iepriekš minētajā spriedumā lietā *ASML Nīderlande BV pret Semiconductor Industry Services GmbH (SEMIS)* EST tika aicināta sniegt nolēmumu par to, vai “bija iespējams” (Briseles I Regulas 34. panta 2. punkta izpratnē) pārsūdzēt aizmugurisko spriedumu nozīmē, ka ir nepieciešams, lai šis spriedums būtu noteiktā kārtībā izsniegts vai paziņots atbildētājam, kas nav ieradies, vai pietiek ar to, ka minētais atbildētājs uzzina par tā esamību izpildes procedūras posmā valstī, kurā prasīta atzīšana. EST sniedza šādus apsvērumus:

“20. (...) Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktā nav prasīts, lai dokuments, ar kuru ir ierosināta lieta, obligāti būtu uzrādīts vai paziņots noteiktā kārtībā, bet gan lai efektīvi būtu ievērotas tiesības uz aizstāvību.

21.  Minētajā 34. panta 2. punktā paredzēts izņēmums no sprieduma atzīšanas un izpildes atteikuma, t.i., gadījumā, ja atbildētājs, kas nav ieradies, nav uzsācis pārsūdzēšanas procedūru, lai gan viņam bija iespējams to darīt.

22.  Tādēļ Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punkts ir jāinterpretē, ņemot vērā minētās regulas mērķus un sistēmu.

23.  Pirmkārt, attiecībā uz minētās regulas mērķiem no tās otrā, sestā, sešpadsmitā un septiņpadsmitā apsvēruma izriet, ka tās mērķis ir nodrošināt dalībvalstīs pieņemto spriedumu brīvu apriti civillietās un komerclietās, vienkāršojot formalitātes ātrai un vienkāršai spriedumu atzīšanai un izpildei.

24.  Šo mērķi tomēr nedrīkst īstenot, jebkādā veidā vājinot aizstāvības tiesības(...)

25.  Tāda pati prasība izriet no Regulas Nr. 44/2001 astoņpadsmitā apsvēruma, atbilstoši kuram tiesību uz aizstāvību ievērošana nozīmē, ka atbildētājam vajadzētu būt iespējai iesniegt pārsūdzību, lai uzklausītu abas puses, pret izpildāmības deklarāciju, ja viņš uzskata, ka pastāv kāds no iemesliem neizpildīšanai.

(...)

29.  Otrkārt, attiecībā uz sistēmu, kas izveidota ar Regulu Nr. 44/2001 spriedumu atzīšanas un izpildes jomā, jāatzīmē(...), ka atbildētāja, kas nav ieradies tiesā, tiesību ievērošana ir nodrošināta ar dubultas kontroles palīdzību.

30. Piemērojot kopā Regulas Nr. 44/2001 26. panta 2. punktu ar Regulas Nr. 1348/2000 19. panta 1. punktu, sākotnējās tiesvedības laikā izcelsmes valstī tiesai, kas izskata lietu, ir jāpārtrauc lietas izskatīšana, kamēr nav pierādīts, vai nu ka atbildētājs, kas nav ieradies, laikus ir varējis saņemt dokumentu, ar kuru ierosināta lieta, vai arī līdzvērtīgu dokumentu, lai varētu nodrošināt sev aizstāvību, vai ka šajā sakarā ir veikti visi vajadzīgie pasākumi.

31.  Atzīšanas un izpildes procedūras laikā valstī, kurā prasīta atzīšana, ja atbildētājs ir pārsūdzējis izcelsmes valstī pieņemto izpildāmības deklarāciju, tiesa, kas lemj par šo sūdzību, var pārbaudīt atzīšanas un izpildes atteikuma iemeslu, kas minēts Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktā.

32. Ņemot vērā šos apsvērumus, ir jānosaka, vai tad, ja aizmugurisks spriedums nav izsniegts vai paziņots, ar to, ka persona, pret kuru lūdz vērst izpildi, par šī lēmuma esamību ir uzzinājusi tikai izpildes procedūras stadijā, pietiek, lai uzskatītu, ka šī persona varēja Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punkta nozīmē minēto spriedumu pārsūdzēt.

33. Ir skaidrs, ka pamata prāvā aizmuguriskais spriedums nav ne izsniegts, ne paziņots atbildētājai, kas nav ieradusies, tādējādi tā nezināja šī sprieduma saturu.

34. Kā Tiesā iesniegtajos apsvērumos pamatoti apgalvo Austrijas, Vācijas, Nīderlandes un Polijas valdības, kā arī Eiropas Kopienu komisija, sprieduma pārsūdzēšana ir iespējama tikai tad, ja pārsūdzības autoram ir darīts zināms tā saturs, šajā sakarā nepietiek tikai ar zināšanu par šī sprieduma esamību.

35.  Lai atbildētājam būtu iespēja efektīvi pārsūdzēt, kas tam ļauj īstenot savas tiesības šī sprieduma 27. un 28. punktā minētās judikatūras nozīmē, tam jābūt iespējai uzzināt aizmuguriskā sprieduma pamatojumu, lai to varētu pienācīgi apstrīdēt.

36.  No minētā izriet, ka tikai tas, ka atbildētājs, kas nav ieradies, zināja aizmuguriskā sprieduma saturu, atbilstoši prasībai ievērot tiesības uz aizstāvību un tās faktiski īstenot ļauj nodrošināt, ka atbildētājam bija iespējams Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punkta nozīmē pārsūdzēt šo spriedumu izcelsmes valsts tiesā.

(...)

39.  Tomēr Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktā nav paredzēts, ka atbildētājam ir jāveic papildu pasākumi, kas pārsniedz parasto rūpību, lai aizstāvētu savas tiesības būt informētam par citā dalībvalstī pieņemta nolēmuma saturu.

40.  Tātad, lai uzskatītu, ka atbildētājam, kas nav ieradies, bija iespējams Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punkta nozīmē pārsūdzēt par to pieņemto aizmugurisko spriedumu, tam ir jāzina šī sprieduma saturs, kas nozīmē, ka tam ir jābūt izsniegtam vai paziņotam.

(...)

49. Ņemot vērā visus iepriekš minētos apsvērumus, uz uzdotajiem jautājumiem ir jāatbild, ka Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punkts ir jāinterpretē tā, ka atbildētājam bija “iespējams” uzsākt attiecībā uz viņu pieņemta aizmuguriska sprieduma pārsūdzēšanas procedūru tikai tad, ja viņam bija faktiski zināms tā saturs, jo tas bija izsniegts vai paziņots pietiekami laicīgi, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību izcelsmes valsts tiesā.”

59.  Lietā *Bernardus Hendrikman un Maria Feyen pret Magenta Druck & Verlag GmbH* (Lieta C-78/95, 1996. gada 10. oktobra spriedums, ECR I-4943) EST noteica, ka, ja pret personu ir uzsākta tiesvedība, viņai pašai to nezinot, un ja jurists ir ieradies šīs personas vārdā bez tās piekrišanas, tiek uzskatīts, ka tiesvedība pret atbildētāju notiek „aizmuguriski” Briseles konvencijas 27. panta 2. punkta izpratnē, pat ja pirmajā iesaistītajā tiesā tiesvedība bija kļuvusi par *inter partes* tiesvedību.

60.  Lietā *Trade Agency Ltd pret Seramico Investments Ltd* (Lieta C-619/10, 2012. gada 6. septembra spriedums) EST tika aicināta sniegt nolēmumu par to, vai, ja izcelsmes valstī pieņemtam aizmuguriskam spriedumam ir pievienota Briseles I regulas V pielikumā minētā apliecība, dalībvalsts, kurā tiek prasīta atzīšana, tiesai, kurā ir iesniegta minētā pārsūdzība, ir kompetence pārbaudīt šajā apliecībā minētās informācijas atbilstību pierādījumiem. EST noteica šādi:

„32.  Attiecībā tieši uz Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktā, uz ko ir atsauce tās 45. panta 1. punktā, minēto iemeslu ir jākonstatē, ka tas ir vērsts uz to, lai nodrošinātu atbildētāja, kas nav ieradies, tiesības izcelsmes dalībvalstī uzsāktā procedūrā, izmantojot dubultas kontroles sistēmu(...) Atbilstoši šai sistēmai dalībvalstij, kurā atzīšana ir prasīta, ir jānoraida vai pārsūdzības gadījumā jāatsauc ārvalsts aizmuguriska sprieduma izpilde, ja dokuments, ar kuru celta prasība, vai līdzīgs dokuments nav laikus izsniegts atbildētājam, kas nav ieradies, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, izņemot gadījumu, ja atbildētājs nav sācis sprieduma pārsūdzēšanas procedūru izcelsmes dalībvalsts tiesās, kad viņam bija iespējams to darīt.

33.  Šādos apstākļos ir skaidrs, ka jautājums, vai minētais atbildētājs ir saņēmis paziņojumu par dokumentu, ar ko celta prasība, ir apstāklis, kas attiecas uz vispārējo faktu vērtējumu(...), kuru ir jāveic dalībvalsts, kurā ir prasīta atzīšana, tiesai, lai pārbaudītu, vai šim atbildētājam bija vajadzīgais laiks, lai sagatavotu savu aizstāvību vai veiktu darbības, lai izvairītos no tā, ka tiek taisīts aizmugurisks spriedums.

34.  Ņemot to vērā, tātad svarīgi ir norādīt, ka tas, ka ārvalsts spriedumam ir pievienota apliecība, nevar ierobežot vērtējuma apjomu, kurš atbilstoši dubultajai kontrolei ir jāveic dalībvalsts, kurā ir prasīta atzīšana, tiesai, analizējot Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktā minēto apstrīdēšanas pamatu.

(...)

36.  Turpinājumā ir jānorāda(...), ka, tā kā tiesa vai iestāde, kura ir kompetenta izsniegt šo apliecību, obligāti nav tā pati, kas ir taisījusi spriedumu, kura izpilde tiek prasīta, šai informācijai var būt vienīgi tīri norādošs raksturs, kam ir tikai informatīva vērtība. Tas izriet arī no tā, ka minētās apliecības izsniegšanai ir tikai iespējamības raksturs, tās neesamības gadījumā atbilstoši Regulas Nr. 44/2001 55. pantam dalībvalsts, kurā ir prasīta atzīšana un kura ir kompetenta pieņemt lēmumu par izpildāmības pasludināšanu, var akceptēt līdzīgu dokumentu vai, ja tā uzskata, ka ir pietiekami informēta, iztikt, neprasot šo izsniegšanu.

37.  Visbeidzot(...), kā izriet no minētās regulas V pielikuma teksta, ir jāprecizē, ka apliecībā ietvertā informācija attiecas vienīgi uz norādēm par “dokumenta, ar ko celta prasība, izsniegšanas datumu, ja spriedums ir taisīts aizmuguriski”, nepieminot citas norādes, kas noder, lai pārbaudītu, vai atbildētājam tika dota iespēja aizstāvēties, kā, piemēram, it īpaši izsniegšanas noteikumi vai atbildētāja adrese.

38.  No minētā izriet, ka, analizējot Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktā, uz ko ir atsauce tās 45. panta 1. punktā, norādīto atteikuma pamatojumu, dalībvalsts, kurā ir prasīta atzīšana, tiesai ir kompetence autonomi izvērtēt visus pierādījumus un tādējādi vajadzības gadījumā pārbaudīt to atbilstību apliecībā minētajai informācijai, lai novērtētu, pirmkārt, vai atbildētājam, kas nav ieradies, ir ticis izsniegts dokuments, ar kuru ir celta prasība, un, otrkārt, vai šī iespējamā izsniegšana ir notikusi laikus, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību.

(...)

43.  Tiesa jau ir lēmusi, ka no Regulas Nr. 44/2001 preambulas 16.–18. apsvēruma izriet, ka nolēmuma atzīšanas vai izpildes pārsūdzēšanas kārtības mērķis ir līdzsvarot, pirmkārt, savstarpējo uzticēšanos tiesvedībai Eiropas Savienībā un, otrkārt, tiesību uz aizstāvību ievērošanu, kas paredz, ka atbildētājam par lēmumu par izpildes pasludināšanu, ja viņš uzskata, ka pastāv kāds no neizpildes iemesliem, ir jābūt tiesībām iesniegt sūdzību, kas tiek izskatīta, uzklausot abas puses (skat. šajā ziņā 2009. gada 28. aprīļa spriedumu lietā C‑420/07 *Apostolides*, ECR I‑3571. lpp., 73. punkts).

(...)

46.   Ievērojot visus iepriekš minētos apsvērumus, uz pirmo jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punkts, uz ko ir atsauce šīs regulas 45. panta 1. punktā, skatīts kopā ar šīs regulas preambulas 16. un 17. apsvērumu, ir jāinterpretē tādējādi, ka, ja atbildētājs pārsūdz lēmumu par izcelsmes dalībvalstī taisīta aizmuguriska sprieduma, kam ir pievienota apliecība, izpildes pasludināšanu, apgalvojot, ka viņam nav izsniegts dokuments, ar ko ir celta prasība, dalībvalsts, kurā ir prasīta atzīšana, tiesai, kurā ir iesniegta minētā pārsūdzība, ir kompetence pārbaudīt informācijas, kas minēta šajā apliecībā, atbilstību pierādījumiem.”

61.  Tikmēr lietā *Apostolides pret Orams* (Lieta C-420/07, 2009. gada 28. aprīļa spriedums, ECR I-3571) EST noteica:

„55.  Ievadā ir jāatgādina, ka Regulas Nr. 44/2001 34. pants ir jāinterpretē šauri, jo tas ir šķērslis viena no minētās regulas pamatmērķa sasniegšanai... It īpaši saistībā ar atsaukšanos uz šīs regulas 34. panta 1. punktā ietverto sabiedriskās kārtības klauzulu šāda atsaukšanās ir pieļaujama tikai izņēmuma gadījumos(...)

(...)

(...)

73.   (...) [N]o Regulas Nr. 44/2001 sešpadsmitā līdz astoņpadsmitā apsvēruma izriet, ka nolēmuma atzīšanas vai izpildes pārsūdzēšanas sistēmas mērķis ir līdzsvarot, pirmkārt, savstarpējo uzticēšanos Eiropas Savienībā, kas pamato, ka nolēmumi, kas pieņemti vienā dalībvalstī, citā dalībvalstī principā tiek atzīti un pasludināti par izpildāmiem, un, otrkārt, aizstāvības tiesību ievērošanu, kas paredz, ka atbildētājam par izpildāmības deklarāciju, ja viņš uzskata, ka pastāv kāds no neizpildes iemesliem, ir jābūt tiesībām iesniegt sūdzību, kas tiek izskatīta, uzklausot abas puses.

74.  Tiesai lietā C‑283/05 *ASML* [2006] (ECR I‑12041) ir bijusi iespēja norādīt uz atšķirībām starp Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktu un 1968. gada 27. septembra Konvencijas par jurisdikciju un spriedumu izpildi civillietās un komerclietās(...)

75.  Minētais 34. panta 2. punkts atšķirībā no 27. panta 2. punkta nepieprasa, lai dokuments par lietas ierosināšanu obligāti būtu izsniegts vai paziņots noteiktā kārtībā, bet gan lai efektīvi būtu ievērotas tiesības uz aizstāvību(...)

76.  Saskaņā ar Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktu un 45. panta 1. punktu var atteikties atzīt vai izpildīt aizmuguriski pieņemtu nolēmumu, ja atbildētājam dokuments par lietas ierosināšanu vai līdzīgs dokuments nav uzrādīts pietiekami laicīgi un tādā veidā, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, izņemot gadījumu, kad atbildētājs nav pārsūdzējis šo nolēmumu tā izcelsmes dalībvalsts tiesā, kad to bija iespējams darīt.

77.  No šīs redakcijas izriet, ka aizmuguriski pasludināts spriedums pēc dokumenta par lietas ierosināšanu, kas nav uzrādīts atbildētājam pietiekami laicīgi un tādā veidā, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, ir jāatzīst, ja atbildētājs nav pārsūdzējis šo nolēmumu, kad to bija iespējams darīt.

(...)

80.   Ņemot vērā iepriekš minēto, uz (...) [prejudiciālo] jautājumu ir jāatbild, ka atbilstoši Regulas Nr. 44/2001 34. panta 2. punktam nav iespējams atteikties atzīt vai izpildīt aizmuguriski pasludinātu spriedumu, ja atbildētājs ir varējis pārsūdzēt aizmuguriski pieņemto nolēmumu un ja šī pārsūdzība ir ļāvusi tam norādīt, ka dokuments par lietas ierosināšanu vai līdzīgs dokuments tam nav ticis uzrādīts vai izsniegts pietiekami laicīgi un tādā veidā, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību.”

*2.  Regula Nr. 1215/2012 (Briseles I bis regula) – jaunā, pārstrādātā versija*

62.  Briseles I regulas pārstrādātā versija (zināma kā „Briseles I *bis*”), ko ievada Eiropas Parlamenta un Padomes regula (ES) Nr. 1215/2012 (2012. gada 12. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās (pārstrādātā versija), stājās spēkā 2015. gada 10. janvārī.

63.  Jaunās versijas 39. pants atcēla izpildes paziņošanas (*exequatur*) procedūru un iedibināja automātiskās izpildes principu attiecībā uz citā dalībvalstī pieņemtajiem spriedumiem. Tā nosaka šādi:

„Dalībvalstī pieņemts spriedums, kas izpildāms minētajā dalībvalstī, ir izpildāms pārējās dalībvalstīs, neprasot izpildāmības deklarāciju.”

64.  Tomēr jaunās versijas 45. panta 1. punkts atkārtoti uzsver Briseles I regulas 34. panta 2. punktā minētos nosacījumus:

„Pēc jebkuras ieinteresētās puses pieteikuma sprieduma atzīšana tiek atteikta:

(a)  ja šāda atzīšana ir klaji pretrunā tās dalībvalsts sabiedriskajai kārtībai (*ordre public*), kurā atzīšana prasīta;

(b)  aizmuguriska sprieduma gadījumā, ja atbildētājam netika laikus izsniegts dokuments, ar kuru celta prasība, vai līdzīgs dokuments, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, izņemot gadījumu, ja atbildētājs nav sācis sprieduma pārsūdzēšanas procedūru, kad viņam bija iespējams to darīt;

(...)”

1. Noteikumi attiecībā uz tiesas dokumentu izsniegšanu

65.  Pirms 2004. gada 1. maija, kad Kipra un Latvija pievienojās Eiropas Savienībai, tiesas dokumentu starpvalstu izsniegšanas kārtību noteica 1965. gada 15. novembra Hāgas konvencija tiesas un ārpustiesas dokumentu izsniegšanu civillietās vai komerclietās, ko bija ratificējusi gan Kipra (kur tā stājās spēkā 1983. gada 1. jūnijā), gan Latvija (kur tā stājās spēkā 1995. gada 1. novembrī). Šī Konvencija tiek piemērota visās lietās, kur tiesas un ārpustiesas dokumenti tiek sūtīti uz ārvalstīm, izņemot gadījumus, kad personas, kurai jāsaņem attiecīgais dokuments, adrese nav zināma.

66.  Kopš Kipras un Latvijas iestāšanās Eiropas Savienībā 2004. gada 1. maijā tiesas dokumentu starpvalstu izsniegšanas kārtību nosaka EK regula par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs. Šīs Regulas pirmā versija (2000. gada 29. maija Padomes Regula (EK) Nr. 1348/2000) tika atcelta un 2007. gada 30. decembrī aizstāta ar jauno versiju (2007. gada 13. novembra Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1393/2007).

III.  VALSTS-ATBILDĒTĀJAS ATTIECĪGIE TIESĪBU AKTI

67.  Lietas apstākļu norises brīdī Latvijas Civilprocesa likuma attiecīgo pantu redakcija ir šāda:

8. panta 1. punkts

„Tiesa noskaidro lietas apstākļus, pārbaudot pierādījumus, kuri iegūti likumā noteiktajā kārtībā.”

9. pants

„1. Pusēm ir vienlīdzīgas procesuālās tiesības.

2. Tiesa nodrošina pusēm vienādas iespējas izmantot tām piešķirtās tiesības savu interešu aizsardzībai.”

230. panta 1. punkts

„Lēmumā [nevis spriedumā pēc būtības] tiesa vai tiesnesis norāda šādu informāciju:

(...)

(7) detalizētu lēmuma pārsūdzēšanas kārtību un termiņus.”

637. panta 2. punkts

„Ārvalsts tiesas nolēmumu neatzīst tikai tad, ja pastāv viens no šādiem neatzīšanas pamatiem:

(...)

(2) ārvalsts tiesas nolēmums nav stājies likumīgā spēkā;

(3) atbildētājam bijusi liegta iespēja aizstāvēt savas tiesības, it īpaši, ja atbildētājam, kurš nav piedalījies lietas izskatīšanā, nav ticis savlaicīgi un pienācīgā kārtā paziņots par ierašanos tiesā, izņemot, ja atbildētājs nav pārsūdzējis šo nolēmumu, lai gan viņam ir bijusi tāda iespēja;

(...)

(6) ārvalsts tiesas nolēmuma atzīšana ir pretrunā ar Latvijas sabiedrisko iekārtu;

(...)”

644. pants

„1. Ārvalsts tiesas nolēmumu, kurš ir izpildāms tā pieņemšanas valstī, pēc tā atzīšanas izpilda likumā noteiktajā kārtībā.

2.  Attiecībā uz sprieduma izpildes pasludināšanas kārtību, kas paredzēta Padomes regulā Nr. 44/2001, [šīs] nodaļas noteikumi(...) par ārvalstu tiesas nolēmumu atzīšanu tiek piemēroti, ciktāl to atļauj [Regula Nr. 44/2001].”

IV.   KIPRAS TIESĪBU AKTU ATTIECĪGIE ELEMENTI

68.  Saskaņā ar attiecīgajiem Kipras tiesību aktu noteikumiem, ko iesniedza Kipras valdībā (skat. iepriekš minēto 10. punktu), atbildētājs, pret kuru ir pasludināts aizmugurisks spriedums, var iesniegt prasību atcelt spriedumu (Civilprocesa noteikumu 10. noteikums, 17. rīkojums). Šādas prasības iesniegšanai nav piemērojami nekādi termiņi; tomēr atbildētājam ir jāsniedz pamatots savas neierašanās skaidrojums. Saskaņā ar Kipras tiesu judikatūru atbildētājs var iesniegt atcelšanas prasību divos gadījumos:

(a)  ja atbildētājs nav ticis pienācīgi uzaicināts ierasties tiesā, kas pasludinājusi spriedumu. Šādā gadījumā tiesnesim tiek prasīts atcelt aizmugurisko spriedumu; viņam nav tiesību lemt citādi;

(b)  ja atbildētājs ir ticis pienācīgi uzaicināts ierasties, taču iesniedz ar zvērestu apliecinātu dokumentu ar savas neierašanās paskaidrojumu (piemēram, tādēļ, ka viņš nezināja par tiesvedību, viņš bija lūdzis advokātam ierasties viņa vārdā, taču advokāts to neizdarīja, vai viņš izdarījis neļaunprātīgu un saprātīgu kļūdu attiecībā uz tiesā ierašanās termiņu). Šādos gadījumos tiesa *var* apmierināt atcelšanas prasību, taču tai nav obligāta pienākuma to darīt (Augstākās tiesas spriedums lietā *Phylactou pret Michael* (1982, 1 A.A.D., 204).

JURIDISKAIS ASPEKTS

IESPĒJAMAIS KONVENCIJAS 6. PANTA 1. PUNKTA PĀRKĀPUMS

69.  Iesniedzējs apgalvoja, ka viņš ir kļuvis par Konvencijas 6. panta 1. punkta pārkāpuma upuri. Viņš sūdzējās, ka, izsniedzot sprieduma izpildāmības deklarāciju attiecībā uz 2004. gada 24. maija Limasolas apgabaltiesas spriedumu, kurā, viņaprāt, bijuši acīmredzami trūkumi, jo tikušas pārkāptas viņa aizstāvības tiesības, Latvijas Augstākās tiesas Senāts pārkāpa viņa tiesības uz taisnīgu lietas izskatīšanu. Ciktāl tas attiecas uz šo lietu, 6. panta 1. punkts nosaka:

„Ikvienam ir tiesības, nosakot civilo tiesību un pienākumu (...) pamatotību, uz taisnīgu (...) lietas(...) izskatīšanu (...) tiesā (...)”

1. Palātas spriedums

70.  Savu spriedumu Palāta sāka ar apsvērumu, ka, tā kā sūdzība pret Kipru tika atzīta par nepieņemamu sakarā ar termiņa pārsniegšanu (skatīt augstāk atrodamo 4. punktu), Tiesai nav jurisdikcijas noteikt, vai Limasolas apgabaltiesa ir ievērojusi Konvencijas 6. panta 1. punktu. Līdz ar to lietas tvērums tika sašaurināts līdz nepieciešamībai noskaidrot, vai, pieņemot lēmumu par Kipras sprieduma izpildi Latvijā, Latvijas tiesas ir ievērojušas lietas taisnīgas izskatīšanas pamatprincipus minētās normas izpratnē. Šajā sakarā Palāta noteica, ka tas, vai valsts ievēro šos saistošos pienākumus, kas izriet no dalības Eiropas Savienībā, ir vispārējas intereses jautājums, un ka tas attiecas arī uz Briseles I regulas piemērošanu, balstoties uz „savstarpējo uzticēšanos tiesvedības pārvaldībā”. Tādēļ Latvijas tiesām bija pienākums nodrošināt Kipras sprieduma atzīšanu un ātru un efektīvu izpildi Latvijā. Turklāt Palāta minēja, ka Eiropas Savienības noteiktā pamattiesību aizsardzība principā ir vienāda ar to, ko nosaka Konvencija (skatīt lietu *Bosphorus Hava Yolları Turizm ve Ticaret Anonim Şirketi pret Īriju* [Lielā palāta], Nr. 45036/98, 160.-165. punkts, ECHR 2005‑VI).

71.  Turklāt Palāta uzskatīja, ka, aizņemoties naudu no Kipras uzņēmuma un parakstot aizdevuma apstiprinājuma aktu, kas pakļauts Kipras tiesību aktiem un Kipras tiesu jurisdikcijai, iesniedzējam vajadzēja iepazīties ar tiesiskajām sekām, kas varētu rasties parāda neatmaksāšanas gadījumā, un ar kārtību, kādā Kiprā notiek tiesvedība. Palāta uzskatīja, ka iesniedzējam bija jāuzņemas atbildība parādīt, ka viņam nav bijis efektīvu tiesiskās aizsardzības līdzekļu savu tiesību aizstāvēšanai Kipras tiesās; taču iesniedzējs to neminēja ne Latvijas Augstākās tiesas Senātā, ne Strasbūras Tiesā. Tādēļ Palāta secināja, ka Augstākā tiesa, noraidot iesniedzēja argumentus un pamatojot šo noraidījumu vienīgi ar faktu, ka viņš nav pārsūdzējis Kipras spriedumu, ir pietiekami ņēmusi vērā Konvencijas 6. panta 1. punktā noteiktās tiesības. Līdz ar to šajā lietā nav noticis minētās normas pārkāpums.

72.  Visbeidzot Tiesa nesaskatīja pārkāpumu attiecībā uz citiem iesniedzēja argumentiem 6. panta 1. punkta kontekstā.

**B.  Pušu argumenti**

*1.  Iesniedzējs*

73.  Savā prasībā Lielajai palātai izskatīt lietu un mutvārdu apsvērumos noklausīšanās laikā iesniedzējs izvirzīja šādus argumentus. Sākumā viņš norādīja, ka līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcija („*Bosphorus* prezumpcija”) šajā lietā nebija piemērojama divu iemeslu dēļ. Pirmkārt, saskaņā ar Briseles I regulu Latvijas augstāko instanču tiesām (Apgabaltiesai un Augstākās tiesas Senātam) nebija pienākuma automātiski atzīt Kipras spriedumu. Gluži pretēji, Regulas 34. un 35. pants piešķīris tām lielu rīcības brīvību pārbaudīt, vai izcelsmes valstī ir ievērotas iesniedzēja procesuālās pamattiesības un vai spriedums Latvijā būtu jāizpilda. Līdz ar to Latvijas tiesas bija atbildīgas par atbilstības Konvencijas 6. panta 1. punktam nodrošināšanu. Turklāt, paziņojot par sprieduma izpildi, Augstākās tiesas Senāts acīmredzami pārkāpa Regulas 34. panta 2. punktu atbilstoši EST interpretācijai. Šajā sakarā iesniedzējs atsaucās uz EST spriedumu *Trade Agency* lietā (skatīt augstākminēto 60. punktu) un uz turpmākiem Latvijas Augstākās tiesas Senāta nolēmumiem. Divos gadījumos Senāts bija rūpīgi pētījis, vai atbildētāji ir pienācīgi un laicīgi uzaicināti ierasties izcelsmes valsts tiesā. Abos gadījumos atbildētāji nebija mēģinājuši pārsūdzēt attiecīgo spriedumus un Senāts viņiem to nebija pārmetis.

74.  Otrkārt, šī lieta ir jānošķir no *Bosphorus* lietas, jo šajā lietā Augstākās tiesas Senāts nav izpildījis savu pienākumu apsvērt nepieciešamību pieprasīt prejudiciālu nolēmumu no EST. Iesniedzējs atzina, ka viņš nav pieprasījis šādu nolēmumu, taču uzstāja, ka viņam nav bijis iespējas to darīt, jo 2007. gada 31. janvāra tiesas sēdē tikai otrai pusei bija ļauts iesniegt lietā savus argumentus pēc būtības. Līdz ar to Latvijas tiesas nav izmantojušas Eiropas Savienības tiesību sistēmā esošos kontroles mehānismus. Iesniedzējs uzskata, ka, ja Latvijas Augstākā tiesa būtu pieprasījusi no EST prejudiciālu nolēmumu, EST visticamāk būtu tiesīga pārbaudīt, vai iesniedzējs ir ticis pienācīgi informēts par tiesvedību Kipras tiesā un vai viņam ir bijušas vai vēl joprojām ir iespējas pārsūdzēt Kipras spriedumu. Šajā sakarā iesniedzējs atsaucās uz *Trade Agency* sprieduma 38. punktu, kas citēts jau iepriekš – 60. punktā. Viņaprāt, šī lieta vairāk līdzinās lietai *Michaud pret Franciju* (Nr. 12323/11, 112.-115. punkts, ECHRECHR, 2012), kurā Tiesa atklāja, ka *Bosphorus* prezumpcija nav piemērojama vairāku iemeslu dēļ, no kuriem viens nupat tika minēts.

75. Iesniedzējs atzina, ka tādu saistošo pienākumu, kas izriet no dalības Eiropas Savienībā, pildīšana ir vispārējās intereses jautājums. Tomēr būtu kļūdaini un Tiesas noteiktajai judikatūrai neatbilstoši uzskatīt, kā to savā spriedumā izdarījusi Palāta, ka šis apsvērums viens pats veido leģitīmu mērķi, ar ko pietiek, lai varētu attaisnot Konvencijā garantēto tiesību ierobežošanu. Tiesas judikatūrā šis mērķis nekad nav ticis uzskatīts par pietiekamu attaisnojumu gadījumos, kad pārkāptas pamattiesības, ja vien to nepapildināja kādi citi leģitīmi mērķi, piemēram, nozieguma novēršana (iesniedzējs atsaucās uz iepriekš citēto *Michaud* lietu) vai citu personu tiesību aizsardzība (viņš atsaucās uz lietu *Povse pret Austriju* (lēmums), Nr. 3890/11, 2013. gada 18. jūnijs). Iesniedzējs uzskatīja, ka, tā kā Briseles I regula neuzliek pienākumu Latvijas varas iestādēm izpildīt Kipras spriedumu automātiski un bez nosacījumiem, attiecīgā rīcība nebija nepieciešama neviena leģitīma mērķa sasniegšanai.

76.  Iesniedzējs uzskatīja, ka viņa situācija būtiski atšķiras no tās, kas bija *Orams* lietā, kura tika izskatīta gan EST (skatīt augstākminēto 61. punktu), gan Eiropas Cilvēktiesību tiesā (skatīt lietu *Orams pret Kipru* (lēmums), Nr. 27841/07, 2010. gada 10. jūnijs). *Orams* lietā iesniedzēji varēja pārsūdzēt apstrīdētu spriedumu. Viņu advokāts bija informēts par tiesas sēdi Kipras Augstākajā tiesā, kurā šī lieta tika izskatīta, ieradās un izvirzīja savus argumentus klientu lietā. Strasbūrā iesniedzēji sūdzējās vienīgi par to, ka nav bijis rakstiska informējoša paziņojuma, un Tiesa atzina, ka 6. panta 1. punktā noteiktās garantijas neparedz sūtīt rakstisku paziņojumu. Turpretī šajā lietā iesniedzējs nesaņēma dokumentu, ar kuru tika celta prasība.

77.  Turklāt iesniedzējs apgalvoja, ka pēc aizdevuma parāda apmaksas pēc brīvas gribas viņš nevarēja paredzēt, ka pret viņu var tikt celta prasība Kiprā. Latvijas Augstākās tiesas Senātam vajadzēja pietikt ar to, ka Kiprā juridiski un faktiski pastāv iespēja pārsūdzēt apstrīdētu spriedumu, nevis attiecināt uz iesniedzēju visu pierādīšanas pienākumu. Iesniedzējs uzskata, ka viņu nevajadzētu kritizēt par to, ka viņš pārsūdzējis Kipras spriedumu trīs iemeslu dēļ. Pirmkārt, pats spriedums neietvēra nekādas atsauces uz pieejamiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem. Otrkārt, pierādīšanas pienākuma attiecināšana uz iesniedzēju bija pretrunā pieejai, ko EST bija izmantojusi *ASML* spriedumā, saskaņā ar kuru „atbildētājam [bija] iespējams” uzsākt attiecībā uz viņu pieņemta aizmuguriska sprieduma pārsūdzēšanas procedūru tikai tad, ja viņam bija faktiski zināms tā saturs, jo tas bija izsniegts vai paziņots pietiekami laicīgi, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību izcelsmes valsts tiesā” (skatīt augstākminēto 58. punktu). Treškārt, saskaņā ar Kipras valdības iesniegto informāciju tādas pārsūdzības iespējamība, kas ir iesniegta pēc atļautā termiņa, ir ļoti spekulatīva un lēmums par to ir atstājams tiesas ziņā (skatīt augstākminēto 68. punktu). Turklāt, tā kā Rīgas apgabaltiesas 2006. gada 2. oktobrī pasludinātais spriedums, ar kuru tā atteicās izpildīt spriedumu, bija iesniedzējam labvēlīgs (skatīt augstākminēto 32. punktu), viņam tajā brīdī nebija iemesla mēģināt pārsūdzēt spriedumu Kiprā.

78.  Ņemot vērā minētos argumentus, iesniedzējs uzskatīja, ka, paziņojot Kipras spriedumu par izpildāmu un atsakoties izskatīt iesniedzēja argumentu par to, ka viņš nav ticis pienācīgi informēts par lietas izskatīšanu Kipras tiesā, Latvijas tiesas nav ievērojušas tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu, tādējādi pārkāpjot Konvencijas 6. panta 1. punktu.

79.  Visbeidzot, vēl joprojām raugoties no 6. panta 1. punkta skatupunkta, iesniedzējs sūdzējās par kārtību, kādā norisinājās 2007. gada 31. janvāra Augstākās tiesas Senāta sēde. Viņš īpaši sūdzējās, ka nav ticis ievērots pušu līdztiesības princips un ka Senāts ir atteicies viņam izsniegt tiesas sēdes protokola kopiju.

*2.  Valdība-atbildētāja*

80.  Atšķirībā no iesniedzēja valdība-atbildētāja uzskatīja, ka *Bosphorus* prezumpcija šajā lietā ir piemērojama. Pirmkārt, tā minēja, ka neatzīšanas pamatojums, kas minēts Briseles I regulas 34. panta 2. punktā, nevar tikt interpretēts kā rīcības brīvības piešķiršana tās dalībvalsts tiesai, kurā tiek prasīta sprieduma izpilde, tā kā pamatojums atzīšanas atteikšanai ir skaidri norādīts minētā panta tekstā. Atsaucoties uz paskaidrojuma rakstu par piedāvājumu regulai (skatīt augstākminēto 56. punktu) un uz EST spriedumu lietā *Apostolides pret Orams* (skatīt augstākminēto 60. punktu), valdība-atbildētāja paskaidroja, ka Eiropas Savienības institūcijas speciāli izvēlējās regulas juridisko formu, lai neatstātu dalībvalstīm nekādu rīcības brīvību. Regulas noteikumi ir autonomi un nevar tikt interpretēti vai piemēroti konkrētās valsts tiesību aktu gaismā; 34. pants bija jāievēro precīzi, jo tas ietver šķērsli viena no regulas pamata mērķu sasniegšanai. Turklāt tiesai, kurai bija jurisdikcija lemt par sprieduma izpildi attiecīgajā dalībvalstī, nebija tiesību pēc savas iniciatīvas pārbaudīt neizpildes iespējamo pamatojumu. Līdz ar to Augstākās tiesas Senātam nebija nekādas rīcības brīvības, lemjot par Limasolas apgabaltiesas sprieduma atzīšanu un izpildi. Tā darot, Senāts tikai precīzi ievēroja savus pienākumus, ko paredz Latvijas dalība Eiropas Savienībā.

81.  Otrkārt, valdība-atbildētāja uzstāja, ka fakts, ka Augstākās tiesas Senāts nebija pilnā mērā izmantojis ES tiesību aktos noteikto kontroles mehānismu, nekļuva par iemeslu *Bosphorus* prezumpcijas atspēkošanai. Valdība-atbildētāja uzskatīja, ka šīs prezumpcijas piemērošana nevarētu tikt pakļauta prasībai attiecīgās valsts tiesām pieprasīt prejudiciālu nolēmumu no EST visos gadījumos bez izņēmuma, jo tas nonāktu pretrunā ar sadarbības garu, kam jāvalda attiecībās starp valsts tiesām un EST. Nacionālās tiesas lūdz prejudiciālu nolēmumu tikai tādos gadījumos, kad ir šaubas par ES tiesību aktu pareizu interpretēšanu un piemērošanu. Šīm tiesām nav pienākuma to darīt, ja tās uzskata, ka attiecīgais jautājums nav atbilstošs, ka EST jau ir interpretējusi attiecīgo noteikumu vai ka ES tiesību aktu pareiza piemērošana ir tik acīmredzama, ka nav iemesla pamatotām šaubām. Tieši šāda situācija bija vērojama šajā lietā, jo spēkā esošā EST judikatūra ir bijusi pietiekama skaidra attiecībā uz Briseles I regulas 34. panta 2. punkta prasību nozīmi un apmēru. Turklāt, ja iesniedzējs būtu uzskatījis, ka par šo noteikumu ir nepieciešami paskaidrojumi, viņš būtu varējis lūgt Augstākās tiesas Senātam vērsties EST, lai iegūtu prejudiciālu nolēmumu. Fakts, ka tas netika izdarīts, norāda, ka viņš uzskatīja, ka tas nav nepieciešams.

82.  Valdība-atbildētāja piebilda, ka, noraidot iesniedzēja argumentu par to, ka viņš nav ticis pienācīgi informēts par tiesvedību, pamatojot to vienīgi ar faktu, ka viņš nav pārsūdzējis Kipras spriedumu, Augstākās tiesas Senāts rīkojās saskaņā ar Briseles I regulas 34. panta 2. punktu, kā to interpretē EST. Nevienā brīdī iesniedzējs nav apgalvojis, vēl jo mazāk pierādījis nacionālajās tiesās vai Strasbūras tiesā, ka viņš ir vismaz mēģinājis uzsākt pārsūdzības tiesvedību Kiprā. Turklāt bija pamatots iemesls uzskatīt, ka, ņemot vērā sešu mēnešu laika posmu, kas pagāja no 2006. gada jūnija (kad iesniedzējs tika iepazīstināts ar Kipras sprieduma saturu) un 2007. gada janvāri (kad Augstākās tiesas Senāts bija izskatījis lietu), iesniedzējam bija pietiekami daudz laika pārsūdzēt spriedumu Kiprā. Šajā sakarā valdība-atbildētāja atsaucās uz Kipras valdības apsvērumiem, no kuriem bija skaidri redzams, ka šāds tiesiskās aizsardzības līdzeklis bija pieejams gan teorētiski, gan praktiski un nebija pakļauts stingram termiņa ierobežojumam (skatīt augstākminēto 68. punktu). Valdība-atbildētāja apgalvoja, ka Briseles I regulas 34. panta 2. punkts bija balstīts uz pieņēmumu, ka jebkāda veida trūkumi aizmuguriskā spriedumā jānovērš izcelsmes valstī. Ja iesniedzējs būtu pārsūdzējis spriedumu Kipras tiesās, Latvijas Augstākā tiesa būtu varējusi apturēt vai atlikt izpildes procesu saskaņā ar Regulas 37. panta 1. punktu un 46. panta 1. punktu. Nepārsūdzot spriedumu bez nopietna pamatojuma, iesniedzējs neļāva Latvijas tiesām atteikt sprieduma izpildi.

83.  Ņemot vērā faktu, ka iesniedzējs ir bijis investīciju konsultants, valdība-atbildētāja uzskatīja, ka viņam vajadzēja zināt, ka aizdevuma parāda neatmaksāšana var kļūt par iemeslu tiesvedībai Kipras tiesās un ka uzaicinājums tiks nosūtīts uz adresi, kas norādīta aizdevuma apstiprinājuma aktā. Tā kā iesniedzējs nebija iesniedzis savu patieso adresi uzņēmumam, ar kuru viņš noslēdza aizdevuma līgumu), viņa uzvedību, iespējams, varētu raksturot kā tiesību ļaunprātīgu izmantošanu Konvencijas 17. panta nolūkos. Turklāt, tā kā iesniedzējs bija piekritis Kipras tiesību aktu piemērošanai, jāpieņem, ka viņam bija labi zināma Kipras tiesību sistēma, tajā skaitā pieejamie tiesiskās aizsardzības līdzekļi. Līdz ar to viņa arguments, ka Kipras spriedumā nebija norāžu uz pieejamiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, nebija pamatots, ņemot vērā, ka ne Briseles I regula, ne Kipras tiesību akti, ne Konvencijas 6. panta 1. punkts neparedz, ka tiesām savos spriedumos jāiekļauj šāda norāde. No tā izriet, ka situācija, par kuru iesniedzējs sūdzējās tiesā, bija radusies viņa paša darbības rezultātā.

84.  Valdība-atbildētāja argumentēja, ka viens no Eiropas Savienības mērķiem ir nodrošināt efektīvu kopējā tirgus funkcionēšanu. Šī mērķa sasniegšana un atbilstība tam, kā arī savstarpēja uzticēšanās tiesvedības pārvaldībai ir vispārējo interešu jautājums, kas ir pietiekami, lai attaisnotu dažus ierobežojumus attiecībā uz tiesībām uz lietas taisnīgu izskatīšanu, it sevišķi tāpēc, ka procesa taisnīgums ir arī viens no ES tiesību aktu pamatprincipiem, ko atzinusi EST. Līdz ar to Briseles I regulas iedibinātā sistēma ievēro tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu. Attiecīgi, raugoties no *Bosphorus* prezumpcijas skatupunkta, valdība-atbildētāja lūdza tiesu atzīt, ka Augstākās tiesas Senāts ir pienācīgi ņēmis vērā iesniedzēja tiesības saskaņā ar Konvencijas 6. panta 1. punktu.

85.  Visbeidzot valdība-atbildētāja noraidīja iesniedzēja sūdzību, ka 2007. gada 31. janvārī notikušās sēdes kārtība bijusi netaisnīga. Valdība-atbildētāja uzskata, ka no Augstākās tiesas sprieduma skaidri redzams, ka iesniedzēja advokātam bija iespēja tiesā mutiski paust savus argumentus. Tiesas sēdes protokols netika sastādīts, jo to šādā gadījumā nepieprasa nacionālie tiesību akti. Turklāt 6. panta 1. punkts nepieprasa nacionālajām tiesām sastādīt rakstisku tiesas sēdes protokolu par katru sēdi.

C.  Trešo pušu argumenti

*1.  Igaunijas valdība*

86.  Igaunijas valdība paskaidroja Briseles I regulas 34. panta (kas piemērojams lietas apstākļu norises laikā) *ratio legis*. Šis pants ticis rūpīgi izstrādāts un ir panācis līdzsvaru starp aizstāvības tiesību ievērošanu un, vienkāršojot formalitātes, nepieciešamību nodrošināt ātru un mērķtiecīgu no citām dalībvalstīm nākušu civillietu un komerclietu spriedumu atzīšanu un izpildi katrā dalībvalstī. Tas, kādā veidā minētais noteikums ir izstrādāts, neatstāj nekādu rīcības brīvību to dalībvalstu tiesām, kurās tiek prasīta sprieduma izpilde, īpaši kopš brīža, kad apjomīgā un skaidrā EST judikatūra tām ir sniegusi precīzas vadlīnijas attiecībā uz šī noteikuma piemērošanu. Šī iemesla dēļ *Bosphorus* prezumpcijas piemērošana nav pakļauta prasībai, ka dalībvalstu tiesām sistemātiski jālūdz prejudiciāls nolēmums no EST katrā lietā, kad vien ir piemērojams Briseles I regulas 34. panta 2. punkts.

87.  Igaunijas valdība lielu nozīmi piešķīra faktam, ka abas iesaistītās valstis, t.i., Kipra un Latvija, ir Konvencijas puses un ir pakļautas Tiesas jurisdikcijai. Līdz ar to, atšķirībā no lietām, kur izpildāmais spriedums nāk no trešās valsts, tiesai, kurai tika prasīta izpildāmības deklarācija, nevajadzēja pārliecināties par to, vai tiesvedība izcelsmes valstī kopumā ir atbildusi Konvencijas 6. panta 1. punktam. Tās kontrolei bija jāaprobežojas ar izpildes procesa formalitātēm, tā kā atbildētājam bija atļauts izmantot savas no 6. panta 1. punkta izrietošās tiesības izcelsmes valsts tiesās.

88.  Igaunijas valdība minēja argumentu, ka, ja atbildētāji, pret kuriem ir vērsts aizmugurisks spriedums, nav pārsūdzējuši attiecīgo spriedumu izcelsmes valstī pēc tam, kad viņi par to ir uzzinājuši, un nav parādījuši, ka šāds tiesiskās aizsardzības līdzeklis būtu bijis neiespējams vai neefektīvs, tad tās valsts tiesai, kurā tiek prasīta izpilde, nav rīcības brīvības, izskatot pārsūdzību izpildes procesa kontekstā, atteikt otras puses prasību par atzīšanu un izpildi. Ņemot vērā Briseles I regulas 34. panta 2. punkta vispārējo jēgu un civilprocesa vispārējos principus, bija pamatoti pierādīšanas pienākumu šajā aspektā uzlikt atbildētājam. Briseles I regulas 34. panta 2. punkts piedāvāja personām aizsardzības standartu, kas ir vienāds ar to, ko piedāvā Konvencijas 6. panta 1. punkts *Bosphorus* judikatūras nolūkos, tādējādi pieprasot uzrunātajai valstij izpildīt spriedumu tik ātri, cik vien iespējams.

*2.  Eiropas Komisija*

89.  Eiropas Komisija norādīja, ka līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcija, kas zināma arī kā *Bosphorus* prezumpcija, bija piemērojama šajā lietā. Eiropas Komisija apstiprināja, ka saskaņā ar Briseles I regulas 45. panta 1. punktu tiesa, kurā tiek prasīta sprieduma izpildāmības deklarācija, var noraidīt šo prasību tikai gadījumos, kas noteikti Regulas 34. un 35. pantā. Līdz ar to dalībvalstīm nav nekādas rīcības brīvības lemt par citā valstī pasludināta sprieduma izpildi. Šāda rīcība skaidri saskanēja ar starptautiskajām saistībām, kas jāpilda dalībvalstij, kurai tiek prasīta izpilde, kas izriet no šīs valsts dalības Eiropas Savienībā.

90.  Attiecībā uz šīs lietas faktu, ka, tāpat kā *Michaud* lietā (minēta iepriekš), nacionālās tiesas nelūdza prejudiciālu nolēmumu no EST, Eiropas Komisija pauda viedokli, ka starp abām lietām tomēr pastāv viena būtiska atšķirība. Šajā lietā, atšķirībā no *Michaud* lietas, nevar uzskatīt, ka nav ticis izmantots „viss [prejudiciāla nolēmuma] procedūras potenciāls”, jo iesniedzējs nav lūdzis valsts-atbildētājas nacionālās tiesas izskatīt jautājumu par prejudiciāla nolēmuma nepieciešamību un nav pat apšaubījis attiecīgo Eiropas Savienības tiesību aktu noteikumu atbilstību tām Konvencijā paredzētajām tiesībām, kas, atbilstoši tagad tiesā sniegtajiem iesniedzēja skaidrojumiem, ir tikušas pārkāptas. Turklāt Komisija piebilda, ka prejudiciāla nolēmuma pieprasīšana nav tiesiskās aizsardzības līdzeklis, kas izmantojams Konvencijas 35. panta 1. punkta nolūkos. Kopumā Komisija skaidroja, ka *Bosphorus* prezumpcijas piemērošana nevarēja tikt pakļauta prasībai ES dalībvalstu tiesām lūgt prejudiciālu nolēmumu no EST, kad vien tās bija aicinātas piemērot ES tiesību aktu noteikumus. Pat pieņemot, ka ES tiesību akti ietvertu obligātu prasību attiecīgai nacionālajai tiesai lūgt prejudiciālu nolēmumu, par šīs prasības neievērošanu nevajadzētu „sodīt” ar Eiropas Cilvēktiesību tiesas atteikumu piemērot līdzvērtīgās aizsardzības prezumpciju.

91.  Eiropas Komisija uzskatīja, ka Briseles I regulas iedibinātās atzīšanas un izpildes mehānismi pēc savas būtības ir savietojami ar tiesībām uz taisnīgu tiesas izskatīšanu, ko paredz Konvencijas 6. panta 1. punkts. Regulas 34. panta 2. punkts bija jālasa kopsakarā ar citiem attiecīgajiem Regulas noteikumiem un ar regulām par tiesas un ārpustiesas civillietu un komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs (skatīt augstākminēto 66. punktu). Šo noteikumu piemērošanas sekas ir tādas, ka tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu tiek garantētas ne tikai sprieduma atzīšanas un izpildes posmā, bet arī jau agrāk – laikā, kad notiek tiesvedība izcelsmes dalībvalstī. Atzīšana un izpilde nav atkarīga no tā, vai dokuments, ar ko celta prasība, tiek izsniegts saskaņā ar formālajām prasībām, bet gan no konkrētas izpētes par to, vai attiecībā uz atbildētāju tika ievērots pušu līdztiesības princips. Turklāt Komisija minēja, ka Regulas 34. panta 1. punkts paredz, ka atzīšana un izpilde jānoraida, ja „atzīšana [ir] acīmredzami pretrunā sabiedriskajai kārtībai dalībvalstī, kurā [tiek] prasīta atzīšana”. Komisija uzskatīja, ka šī prasība nodrošina vēl augstāku pamattiesību aizsardzības līmeni, tā kā tā neparedz nepieciešamību pārsūdzēt spriedumu izcelsmes valstī.

92.  Komisija argumentēja, ka, interpretējot Briseles I regulas 34. panta 2. punkta nosacījumus, EST ir vēlējusies aizsargāt neieradušos atbildētāju tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu. It sevišķi savā spriedumā *ASML* lietā (minēta augstāk 58. pantā) EST noteica, ka neieradies atbildētājs var tikt uzskatīts par tādu personu, kas var uzsākt tiesvedību, lai pārsūdzētu viņam nelabvēlīgo spriedumu tikai tad, ja viņš ir iepazinies ar šī sprieduma saturu, kas nozīmē, ka šis spriedums ticis viņam nodots. Šajā aspektā nepietiek ar to, ka ir vienkārši zināms par sprieduma esamību. Līdz ar to tiesiskās aizsardzības līdzekļu esamība izcelsmes valstī bija jānovērtē, par atskaites punktu nosakot brīdi, kad atbildētājs ir reāli iepazinies ar sprieduma saturu, kas atšķiras no brīža, kad viņš vienkārši uzzinājis par šī sprieduma esamību. Tā ir taisnība, ka Briseles I regulas 43. pants neparedz, ka tiesai, kurā tiek prasīta izpildāmības deklarācija, automātiski jāizvērtē, vai 34. panta 2. punktā uzskaitītie apstākļi ir piemērojami, ieskaitot iespēju pārsūdzēt spriedumu izcelsmes valstī. Tomēr Komisija uzskatīja, ka tas neiespaido atbilstību Konvencija 6. panta 1. punktam, jo principā ne šis noteikums, ne Eiropas Savienības tiesību akti neietekmē pierādījumu pieņemamību un to izvērtēšanu nacionālajās tiesās.

93. Kopumā Eiropas Komisija uzskatīja, ka Briseles I regula nevis paredz citā dalībvalstī pasludinātu spriedumu „automātisku” atzīšanu un izpildi, bet gan saista atzīšanu un izpildi ar tiesību uz pušu līdztiesības principa ievērošanu un līdz ar to arī ar tiesību uz lietas taisnīgu izskatīšanu ievērošanu Konvencijas 6. panta 1. punkta izpratnē.

*3.   AIRE centrs*

94.   AIRE centrs (*Eiropas Konsultēšanas centrs individuālo tiesību jautājumos*) uzsvēra nepieciešamību saglabāt tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu spriedumu atzīšanas un izpildes procesa kontekstā Eiropas Savienības ietvaros, kā arī nacionālo tiesu pienākumu nodrošināt šo tiesību ievērošanu. Tiesa, kas izskata pārsūdzību pret ārvalstu sprieduma atzīšanu un izpildi, nedrīkst vērst savu uzmanību tikai uz atbilstību formālajām prasībām, ko nosaka Briseles I regulas 34. panta 2. punkts vai (pēc 2015. gada 10. jūnija) Briseles I *bis* regulas 45. panta 1. punkts. Gluži pretēji, ja izcelsmes valstī ir tikušas pārkāptas tiesības uz aizstāvību, tiesa varētu un tai vajadzētu piemērot Briseles I regulas 34. panta 1. punktu vai Briseles I *bis* regulas 45. panta 1. punktu, saskaņā ar kuru prasība pēc atzīšanas un izpildes ir jānoraida, ja „atzīšana [ir] acīmredzami pretrunā sabiedriskajai kārtībai dalībvalstī, kurā [tiek] prasīta atzīšana”. AIRE centrs uzskatīja, ka, ja tiesa tā nedara, tā izdara acīmredzamu kļūdu Eiropas Savienības tiesību aktu interpretēšanā. Citiem vārdiem sakot, tiesa, kas izskatīja pārsūdzību, drīkstēja atteikt sprieduma izpildi, ja šis spriedums pārkāpa tiesības uz aizstāvību.

95.  Turklāt AIRE centrs minēja, ka Tiesai vajadzētu pārskatīt savu pašreizējo pieeju attiecībā uz *Bosphorus* prezumpciju, it sevišķi runājot par nostāju, ko EST ieņēma *Melloni* spriedumā un Atzinumā 2/13 (skatīt augstākminēto 47. un 49. punktu). Centrs īpaši uzsvēra, ka Atzinuma 2/13 secinājumi, it sevišķi 192. punkts, ir klajā pretrunā Konvencijā noteiktajam cilvēktiesību aizsardzības principam.

D.  Tiesas novērtējums

*1.  Sākotnējie apsvērumi*

96. Sākumā Tiesa atgādina, ka, runājot par strīdiem, kuru iznākums ir izšķirošs attiecībā uz personas civiltiesībām, ārvalstu galīgu spriedumu izpildei ir piemērojams Konvencijas 6. panta 1. punkts (skatīt *McDonald pret Franciju* (lēmums), Nr. 18648/04,  2008. gada 29. aprīlis; *Saccoccia pret Austriju,* No. 69917/01, 60.-62. punkts, 2008. gada 18. decembris; *Sholokhov pret Armēniju un Moldovas Republiku*, Nr. 40358/05, 66. punkts, 2012. gada 31. jūlijs). Nav strīda par to, ka Limasolas apgabaltiesas 2004. gada 24. maija spriedums, kas uzliek iesniedzējam par pienākumu samaksāt aizdevumu kopā ar attiecīgajiem procentu maksājumiem, kā arī tiesas izdevumus un izmaksas, attiecas uz iesniedzēja „civilajām” tiesībām. Tādēļ šajā lietā ir piemērojams 6. panta 1. punkts.

97.  2004. gada 24. maija spriedumu pasludināja Kipras tiesa, un Latvijas tiesas pieņēma lēmumu par šī sprieduma izpildi Latvijā. Līdz ar to iesniedzēja iesniegumā izklāstītā sūdzība saskaņā ar Konvencijas 6. pantu attiecās uz tiesvedību gan Kiprā, gan Latvijā. Attiecībā uz tiesvedību Kiprā, iesniedzējs sūdzējās, ka tikušas pārkāptas viņa tiesības uz aizstāvību; savukārt, runājot par tiesvedību Latvijā, viņš sūdzējās, ka tiesas atzinušas par likumīgu Kiprā notikušo tiesvedību, nosakot sprieduma atzīšanu un izpildi. Tomēr Tiesa atzina sūdzību pret Kipru par nepieņemamu izskatīšanai, jo tā tikusi iesniegta novēloti (2010. gada 3. marta lēmums par daļēju pieņemamību izskatīšanai, skatīt augstākminēto 4. punktu). Tādēļ pašreizējā tiesvedības posmā iesniegums attiecas vienīgi uz Latviju. Līdz ar to Tiesai nav *ratione personae* jurisdikcijas formāli lemt par to, vai Limasolas apgabaltiesa ir ievērojusi 6. panta 1. punkta prasības. Tomēr tai jāizvērtē, vai, pasludinot Kipras spriedumu par izpildāmu, Latvijas tiesas rīkojās saskaņā ar minēto noteikumu (skatīt, *mutatis mutandis*, *Pellegrini pret Itāliju*, Nr. 30882/96, 40.‑41. punkts, ECHR, 2001‑VIII). To darot, Tiesa nedrīkst neņemt vērā attiecīgos Kipras tiesvedības aspektus.

98.  Tiesa uzskata, ka lēmumu izpildīt ārvalstu spriedumu nevar uzskatīt par atbilstošu Konvencijas 6. panta 1. punktam, ja tas ir ticis pieņemts, nedodot zaudējušajai pusei iespēju efektīvi pamatot savu sūdzību pret tādas tiesvedības netaisnīgumu, kas novedusi pie šāda sprieduma, vai tas būtu izcelsmes valstī, vai uzrunātajā valstī. Savos trešās puses apsvērumos Igaunijas valdība uzsvēra, ka ir svarīgi nošķirt tāda sprieduma izpildi, kas nāk no Konvencijas dalībvalsts, no sprieduma, ko pasludinājušas tādas valsts kompetentās iestādes, kas nav Konvencijas dalībvalsts. Pirmajā gadījumā, kur pastāv prezumpcija, ka puses var nodrošināt Konvencijā noteikto tiesību aizsardzību sprieduma izcelsmes valstī, uzrunātās dalībvalsts nacionālās tiesas kontrolei būtu jābūt ierobežotākai nekā otrā gadījumā (skatīt augstākminēto 87. punktu). Tiesa atzīmē, ka tā nekad iepriekš nav tikusi aicināta izskatīt lietas taisnīgas izskatīšanas garantiju ievērošanu savstarpējas atzīšanas kontekstā, balstoties uz Eiropas Savienības tiesību aktiem. Tomēr tā vienmēr ir pielietojusi vispārējo principu, ar kuru tiesa, kas izskata prasību pēc ārvalstu sprieduma atzīšanas un izpildes, nevar apmierināt šo prasību, pirms tam neveicot šī sprieduma pārbaudi, ņemot vērā lietas taisnīgas izskatīšanas garantijas; šīs kontroles intensitāte var atšķirties atkarībā no lietas rakstura (skatīt, *mutatis mutandis*, *Drozd un Janousek pret Franciju un Spāniju*, 1992. gada 26. jūnijs, 110. punkts, A sērija, Nr. 240, un *Pellegrini,* minēts iepriekš, 40. punkts). Šajā lietā, ņemot vērā tās apstākļus, Tiesai jānosaka, vai Latvijas Augstākās tiesas Senāta īstenotā kontrole bijusi pietiekama, lai atbilstu 6. panta 1. punktam.

99. Tiesa uzsver, ka saskaņā ar Konvencijas 19. pantu tās vienīgais pienākums ir nodrošināt to saistību ievērošanu, ko uzņēmušās Konvencijas dalībvalstis. Īpaši jāuzsver, ka tās funkcija nav risināt faktiskas vai likumiskas kļūdas, ko, iespējams, izdarījusi nacionālā tiesa, izvērtējot pierādījumus, ja vien tādā veidā nav pārkāptas ar Konvenciju noteiktās tiesības un brīvības (skatīt, līdz ar daudziem citiem attiecināmiem dokumentiem, lietu *García Ruiz pret Spāniju* [Lielā palāta], Nr. 30544/96, 28. punkts, ECHR, 1999-I). Tiesa pati nevar novērtēt faktus, kas likuši nacionālajai tiesai pieņemt kādu lēmumu; pretējā gadījumā tā rīkotos kā ceturtās instances tiesa un pārkāptu savas kompetences robežas (skatīt lietu *Centro Europa 7 S.r.l. un Di Stefano pret Itāliju* [Lielā palāta], Nr. 38433/09, 197. punkts, ECHR, 2012). Līdz ar to tai nav jurisdikcijas lemt par faktiem, kas attiecas uz iesniedzēja sūdzību par to, ka viņš ir atmaksājis aizdevumu, pirms pret viņu tika uzsākta tiesvedība (skatīt augstākminēto 15. un 17. punktu).

100.  Turklāt Tiesa atzīmē, ka Kipras sprieduma atzīšana un izpilde notika saskaņā ar **Padomes Regulu (EK) Nr. 44/2001 (2000. gada 22. decembris) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās** (pazīstama kā Briseles I regula), kas attiecīgajā laikā bija piemērojama. Iesniedzējs izteica viedokli, ka Augstākās tiesas Senāts ir pārkāpis šīs Regulas 34. panta 2. punktu un attiecīgo Latvija Civilprocesa likuma noteikumu. Tiesa uzsver, ka tā nav kompetenta formāli lemt par atbilstību nacionālajiem tiesību aktiem, citiem starptautiskiem līgumiem vai Eiropas Savienības tiesību aktiem (skatīt, piemēram, lietu *S. J. pret Luksemburgu*, Nr. 34471/04, 52. punkts, 2008. gada 4. marts, un lietu *Jeunesse pret Nīderlandi*[Lielā palāta], Nr. 12738/10, 110. punkts, 2014. gada 3. oktobris). Briseles I regulas noteikumu interpretēšana un piemērošana, pirmkārt, ir EST uzdevums, runājot par prejudiciāla nolēmuma pieprasīšanu, un, otrkārt, nacionālo tiesu uzdevums, ciktāl tas atbilst šo tiesu kā Eiropas Savienības tiesu kompetencei, proti, kad tās izpilda Regulu saskaņā ar EST sniegto interpretāciju. Eiropas Cilvēktiesību tiesas kompetencē ietilpst tikai atbilstības Konvencijas prasībām kontrole, šajā gadījumā atbilstība 6. panta 1. punktam. Līdz ar to, tā kā nav konstatēta patvaļīga rīcība, kas pati par sevi radītu jautājumu 6. panta 1. punkta izpratnē, Tiesai nav uzdevuma spriest par to, vai Latvijas Augstākās tiesas Senāts ir pareizi piemērojis Briseles I regulas 34. panta 2. punktu vai jebkāda cita Eiropas Savienības tiesību akta noteikumu.

*2.  Līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcija (Bosphorus prezumpcija)*

(a)  Līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcijas tvērums

101.  Tiesa atgādina, ka, piemērojot Eiropas Savienības tiesību aktus, līgumslēdzējas valstīm ir saistības, ko tās labprātīgi uzņēmās, pievienojoties Konvencijai. Tomēr šīs saistības ir jāizvērtē, ņemot vērā prezumpciju, ko Tiesa iedibināja *Bosphorus* spriedumā un attīstīja *Michaud* lietā (abi minēti iepriekš; skatīt arī lietu *M.S.S. pret Beļģiju un Grieķiju* [Lielā palāta], Nr. 30696/09, 338. punkts, ECHR 2011, un augstākminēto *Povse* lietu, 76. punkts). *Michaud* lietā Tiesa apkopoja informāciju par tās judikatūru attiecībā uz šo prezumpciju:

“102.  Tiesa uzsver, ka pilnīga līgumslēdzēju valstu atbrīvošana no atbildības, kas izriet no Konvencijas, liekot tām vienkārši ievērot savas saistības kā tādas starptautiskas organizācijas dalībniecēm, kurai tās ir nodevušas daļu no savas suverenitātes, neatbilst Konvencijas mērķim un būtībai. Tādā veidā Konvencijas sniegtās garantijas varētu tikt brīvprātīgi ierobežotas vai atceltas, tādējādi atņemot Konvencijai tās kategoriskumu un apdraudot tās piedāvāto drošības līdzekļu praktisko un efektīvo raksturu. Citiem vārdiem sakot, Puses paliek atbildīgas saskaņā ar Konvenciju par līdzekļiem, ko tās izmanto, lai ievērotu savus starptautiskos saistošos pienākumus, pat ja šie pienākumi izriet no šo Pušu dalības starptautiskā organizācijā, kurai tās ir nodevušas daļu no savas suverenitātes (skatīt augstākminēto *Bosphorus* lietu, 154. punktu).

103.  Tomēr ir taisnība, ka Tiesa ir arī noteikusi, ka darbība, kas veikta saskaņā ar šiem pienākumiem, ir attaisnojama, ja attiecīgā organizācija aizsargā pamattiesības gan attiecībā uz piedāvātajām materiālajām garantijām, gan uz to ievērošanas kontroles mehānismiem tādā veidā, kas ir uzskatāms vismaz par vienlīdzīgu – t.i., nevis identisku, bet līdzīgu – tam, ko nodrošina Konvencija (tiek saprasts, ka jebkurš šādas „līdzvērtības” gadījums var nebūt galīgs un var tikt pārskatīts attiecīgu pamattiesību aizsardzības izmaiņu kontekstā). Ja tiek uzskatīts, ka organizācija ir sniegusi līdzvērtīgu aizsardzību, prezumpcija paredz, ka valsts ir ievērojusi Konvencijas prasības, ja tā ir tikai pildījusi savus saistošos pienākumus, kas izriet no šīs valsts dalības attiecīgajā organizācijā.

Tomēr valsts paliek pilnā mērā atbildīga saskaņā ar Konvenciju par visām darbībām, kas neietilpst tās starptautiskajos saistošajos pienākumos, it sevišķi, ja valstij ir bijusi rīcības brīvība (skatīt augstākminēto lietu *M.S.S. pret Beļģiju un Grieķiju*, 338. punktu). Turklāt jebkura šāda prezumpcija var tikt atspēkota, ja konkrētās lietas apstākļos tiek uzskatīts, ka Konvencijā noteikto tiesību aizsardzībā ir bijuši acīmredzami trūkumi. Šādos gadījumos starptautiskās sadarbības interešu nozīmi pārsver Konvencijas kā „konstitucionāla Eiropas sabiedriskās kārtības instrumenta” loma cilvēktiesību jomā (skatīt iepriekš minēto *Bosphorus* lietu, 152.-158. punktu, kā arī, citu starpā, iepriekš minēto lietu *M.S.S. pret Beļģiju un Grieķiju,* 338.-340. punktu).

104.  Līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcijas galvenais mērķis ir it īpaši nodrošināt, ka dalībvalsts nenonāk dilemmas priekšā brīdī, kad tai jāievēro saistošie pienākumi, kas izriet no tās dalības tādā starptautiskā organizācijā, kas nav pievienojusies Konvencijai un kurai tā ir nodevusi daļu savas suverenitātes, lai attiecībā pret Konvenciju attaisnotu savu no šādas dalības izrietošu rīcību vai bezdarbību. Šī prezumpcija palīdz arī noteikt, kuros gadījumos Tiesa var starptautiskas sadarbības interesēs samazināt savas pārraudzības lomas intensitāti, ko tai uztic Konvencijas 19. pants, attiecībā uz no Konvencijas izrietošo dalībvalstu saistību ievērošanu, runājot par to, kā dalībvalstis ievēro savas ar Konvenciju noteiktās saistības. No šiem mērķiem izriet, ka Tiesa pieņem šādu kārtību vienīgi gadījumos, kad tiesībām un drošības garantijām, ko tā aizsargā, tiek nodrošināta tāda aizsardzība, kas pielīdzināma pašas Tiesas sniegtajai aizsardzībai. Ja tas netiek izdarīts, valsts izvairītos no jebkuras starptautiskās pārbaudes par tās rīcības atbilstību Konvencijas prasībām.”

102.  Agrākā ES „pirmā pīlāra” kontekstā (skatīt augstākminēto *Bosphorus* lietu, 72. punktu) Tiesa noteica, ka Eiropas Savienības tiesību sistēmas nodrošinātās pamattiesības principā ir līdzvērtīgas tām, ko sniedz Konvencija. Nonākot pie šāda secinājuma, tā, pirmkārt, noteica, ka Eiropas Savienība nodrošina materiālo garantiju līdzvērtīgu aizsardzību, šajā sakarā ņemot vērā arī to, ka attiecīgajā laika posmā pamattiesības jau bija Kopienas tiesību aktu likumības nosacījums un ka EST, sniedzot savus novērtējumus, lielā mērā atsaucās uz Konvencijas noteikumiem un Strasbūras jurisdikciju (skatīt augstākminēto *Bosphorus* lietu, 159. punktu). Šis uzskats ticis *a fortiori* piemērots kopš 2009. gada 1. decembra, t.i., datuma, kad stājās spēkā Eiropas Savienības līguma 6. pants (grozīts), kas piešķir Eiropas Savienības Pamattiesību hartai tādu pašu vērtību kā Līgumiem un sniedz pamattiesībām, kā tās nodrošina Konvencija un kā tās izriet no Eiropas Savienības konstitucionālajām tradīcijām, Eiropas Savienības tiesību aktu vispārējo principu statusu (skatīt augstākminēto *Michaud* lietu,106. punktu).

103.  Tiesa uzskatīja, ka aizsardzība pēc būtības, ko piedāvā ES tiesību akti, ir līdzvērtīga, ņemot vērā Pamattiesību hartas 52. panta 3. punktu, saskaņā ar kuru, ciktāl Hartā ietvertās tiesības atbilst Konvencijas garantētajām tiesībām, to nozīme un tvērums ir tāds pats, neskatoties uz ES tiesību aktu iespējām nodrošināt plašāku aizsardzību (skatīt iepriekš minēto *Bosphorus* lietu, 80. punktu). Izvērtējot, vai konkrētajā lietā vēl joprojām var uzskatīt, ka ES tiesību aktu piedāvātā aizsardzība ir līdzvērtīga tai, ko nodrošina Konvencija, Tiesa īpaši ņem vērā nepieciešamību pēc atbilstības Pamattiesību hartas 52. panta 3. punkta noteikumam, ņemot vērā, ka līdz ar Lisabonas līguma spēkā stāšanos (skatīt augstākminēto 37. punktu) Hartai tika piešķirts tāds pats juridiskais spēks kā Līgumiem.

104.  Otrkārt, Tiesa ir atzinusi, ka Eiropas Savienības tiesību aktos noteiktais mehānisms pamattiesību ievērošanas uzraudzībai, ja vien tiek izmantots viss tā potenciāls, arī sniedz aizsardzību, kas pielīdzināma tai, ko nodrošina Konvencija. Šajā aspektā Tiesa lielu nozīmi piešķīrusi EST lomai un pilnvarām, neskatoties uz to, ka individuāla piekļuve šai tiesai ir daudz ierobežotāka nekā piekļuve Strasbūras tiesai saskaņā ar Konvencijas 34. pantu (skatīt spriedumu *Bosphorus* lietā, 160.-165. punktu, un *Michaud* lietā, 106.-111. punktu, abi minēti iepriekš).

(b)  Līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcijas piemērošana šajā lietā

105.  Tiesa uzsver, ka līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcijas piemērošana Eiropas Savienības tiesību sistēmā ir pakļauta diviem apstākļiem, kas ir noteikti iepriekš minētās *Michaud* lietas spriedumā. Šie apstākļi ir šādi: jebkādas valsts kompetento iestāžu rīcības brīvības izslēgšana un Eiropas Savienības tiesību aktos noteiktā uzraudzības mehānisma potenciāla pilnīga izmantošana (turpat, 113.‑15. punkts). Tādēļ Tiesai ir jāpārliecinās, vai šajā lietā ir ievēroti abi minētie principi.

106.  Attiecībā uz pirmo apstākli Tiesa sākumā atzīmē, ka norma, kuru piemēroja Augstākās tiesas Senāts, bija minēta Regulā, kas ir tieši un pilnā apmērā piemērojama dalībvalstīs, nevis direktīvā, kas būtu bijusi saistoša valstij, runājot par sasniedzamo rezultātu, bet būtu ļāvusi valstij izvēlēties līdzekļus un veidu šī rezultāta sasniegšanai (no otras puses skatīt augstākminēto *Michaud* lietu, 113. punktu). Attiecībā uz konkrēto normu, kas piemērota šajā lietā, proti, Briseles I regulas 34. panta 2. punktu, Tiesa atzīmē, ka ārvalstu sprieduma atzīšanas vai izpildes noraidīšanai ir ļoti precīzas robežas un priekšnoteikumi, proti, „atbildētājam dokuments, ar kuru ierosināta lieta, nav uzrādīts pietiekami laicīgi, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību, izņemot gadījumu, kad atbildētājs nav uzsācis pārsūdzēšanas procedūru, lai gan viņam bija iespējams to darīt”. No EST interpretācijas, kas sniegta diezgan plašā judikatūras skaidrojumā (skatīt augstākminēto 57.- 61. punktu), ir skaidrs, ka šis noteikums nepiedāvāja nekādu rīcības brīvību tiesai, kurā tika lūgts paziņojums par izpildi. Tādēļ Tiesa secina, ka Latvijas Augstākās tiesas Senātam nebija nekādas rīcības brīvības šajā lietā.

107.  Šī iemesla dēļ šī lieta ir nošķirama no augstākminētās *M.S.S.* lietas, kurā, izskatot jautājumu par Beļģijas atbildību, kas izriet no Konvencijas, Tiesa atzīmēja, ka saskaņā ar piemērojamās Regulas (Dublinas II regulas) noteikumiem Beļģijas varas iestādēm bija rīcības brīvība izlemt, vai piemērot pantu par „suverenitāti”, kas tām ļāva pārbaudīt patvēruma iespējas piemērošanu un nesūtīt iesniedzēju atpakaļ uz Grieķiju, ja tās uzskatīja, ka Grieķijas varas iestādes visticamāk nepildīs savas no Konvencijas izrietošās saistības (339.-340. punkts). Savukārt Briseles I regulas 34. panta 2. punkts nav piešķīris valstīm šādu rīcības brīvību novērtējuma sniegšanai.

108.  Savos trešās puses apsvērumos *AIRE* centrs minēja, ka Latvijas Augstākās tiesas Senāts varēja un tam vajadzēja ņemt vērā Briseles I regulas 34. panta 1. punktu, saskaņā ar kuru izpildāmības deklarācijas pieprasījums ir jānoraida, ja „šāda atzīšana ir acīmredzami pretrunā tās dalībvalsts sabiedriskajai kārtībai, kurā atzīšana prasīta”. Saskaņā ar *AIRE* centra teikto šis noteikums piešķīra Latvijas tiesai zināmu rīcības brīvību (skatīt augstākminēto 94. punktu). Tomēr iesniedzēja argumenti Augstākajā tiesā aprobežojās ar 34. panta 2. punkta piemērošanu. Tādēļ Tiesa savu analīzi aprobežos ar iesniedzēja sūdzībām, kas ir iesniegtas Augstākajā tiesā, un koncentrēsies uz konkrētās tiesvedības kontekstu. Tiesa uzskata, ka tās uzdevums nav noteikt, vai būtu bijis jāpiemēro cits Briseles I regulas noteikums.

109.  Attiecībā uz otru apstākli, proti, par Eiropas Savienības tiesību aktos noteiktā uzraudzības mehānisma potenciāla pilnīgu izmantošanu, Tiesa, pirmkārt, atzīmē, ka augstākminētajā *Bosphorus* spriedumā tika atzīts, ka kopumā Eiropas Savienībā izmantotie uzraudzības mehānismi nodrošina tādu aizsardzības līmeni, kas ir līdzvērtīgs Konvencijas sniegtajiem mehānismiem (turpat, 160.-164. punkts). Pievēršoties šīs lietas specifiskajiem apstākļiem, Tiesa atzīmē, ka Augstākās tiesas Senāts nepieprasīja prejudiciālu nolēmumu no EST attiecībā uz Regulas 34. panta 2. punkta interpretāciju un piemērošanu. Tomēr Tiesa uzskata, ka šis otrais apstāklis būtu jāpielieto bez pārspīlēta formālisma un būtu jāņem vērā attiecīgā uzraudzības mehānisma specifiskās īpašības. Tiesa uzskata, ka nebūtu lietderīgi *Bosphorus* prezumpcijas piemērošanu pakļaut prasībai, ka nacionālajām tiesām jāpieprasa nolēmums no EST visos gadījumos bez izņēmuma, ieskaitot gadījumus, kad nerodas patiesas un nopietnas šaubas par ES tiesību aktos noteikto pamattiesību aizsardzību, vai gadījumus, kur EST jau precīzi ir noteikusi, kā jāinterpretē piemērojamie ES tiesību aktu noteikumi, lai tie būtu savietojami ar pamattiesībām.

110.  Tiesa uzskata, ka citā kontekstā tā ir noteikusi, ka nacionālajām tiesām, kuru spriedumiem nacionālajos tiesību aktos nav tiesiskās aizsardzības līdzekļu, jāpamato atteikšanās vērsties EST pēc prejudiciāla nolēmuma, ņemot vērā izņēmumus, uz kuriem norāda EST judikatūra. Līdz ar to nacionālajām tiesām ir jāsniedz iemesli, kāpēc tās uzskata, ka nav nepieciešams iegūt prejudiciālu nolēmumu (skatīt lietu *Ullens de Schooten un Rezabek pret Beļģiju*, Nr. 3989/07 un 38353/07, 62. punkts, 2011. gada 20. septembris, kā arī  lietu *Dhahbi pret Itāliju*, Nr. 17120/09, 31.-34. punkts, 2014. gada 8. aprīlis). Tiesa uzsver, ka tās šajā sakarā īstenotās kontroles mērķis ir pārliecināties, vai atteikšanās izskatīt jautājumu par prejudiciālu nolēmumu pēc savas būtības ir uzskatāms par Konvencijas 6. panta 1. punkta pārkāpumu; to darot, Tiesa ņem vērā pieeju, kas iedibināta EST judikatūrā. Tādēļ šī kontrole atšķiras no tās, ko Tiesa veic, kad, kā šajā gadījumā, tā izskata lēmumu nepieprasīt prejudiciālu nolēmumu kā daļu no tās kopējā novērtējuma par Eiropas Savienības tiesību aktos noteikto pamattiesību aizsardzības līmeni. Tiesa veic šo novērtējumu saskaņā ar *Michaud* lietā iedibināto judikatūru, lai noteiktu, vai tā var piemērot līdzvērtīgās aizsardzības prezumpciju apstrīdētajam lēmumam; prezumpcija, ko Tiesa piemēro saskaņā ar apstākļiem, ko tā pati ir noteikusi.

111.  Līdz ar to Tiesa uzskata, ka jautājums par to, vai Eiropas Savienības tiesību aktos noteiktā uzraudzības mehānisma potenciāls ir pilnīgi izmantots, un, precīzāk, vai fakts, ka nacionālā tiesa, kas izskatīja lietu, nepieprasīja prejudiciālu spriedumu no EST, ir pietiekams, lai izslēgtu līdzvērtīgās aizsardzības apsvēruma piemērošanas iespēju, būtu jāvērtē katras lietas specifisko apstākļu gaismā. Šajā lietā Tiesa atzīst, ka iesniedzējs neizvirzīja nevienu specifisku argumentu par Briseles I regulas 34. panta 2. punkta interpretāciju un tā savietojamību ar pamattiesībām, kas ļautu pamatot, ka prejudiciālais nolēmums no EST bija jāpieprasa. Šo nostāju apliecina fakts, ka iesniedzējs šajā sakarā neiesniedza Latvijas Augstākās tiesas Senātā nevienu lūgumu. Līdz ar to šī lieta ir skaidri nošķirama no iepriekš minētās *Michaud* lietas, kurā nacionālā tiesa noraidīja iesniedzēja prasību lūgt prejudiciālu nolēmumu no EST, lai gan EST nekad iepriekš nav izskatījusi jautājumu par Konvencijas savietojamību ar apstrīdēto Eiropas Savienības tiesību aktu noteikumu (turpat, 114. punkts). Tātad fakts, ka netika izsniegts prejudiciāls nolēmums, šajā lietā nav izšķirošs faktors. Līdz ar to ir uzskatāms, ka otrs apstāklis *Bosphorus* prezumpcijas piemērošanai ticis apmierināts.

112.  Ņemot vērā iepriekš minētos argumentus, Tiesa secina, ka līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcija šajā lietā ir piemērojama, jo Augstākās tiesas Senāts tikai izpildīja Latvijai saistošos pienākumus, kas izriet no tās dalības Eiropas Savienībā (skatīt, *mutatis mutandis*, augstākminēto *Povse* lietu, 78. punktu). Līdz ar to Tiesas uzdevums bija vienīgi pārliecināties, vai šajā lietā Konvencijā garantēto tiesību aizsardzībā bijuši acīmredzami trūkumi, kas ļautu atspēkot šīs prezumpcijas piemērojamību. Šajā gadījumā starptautiskās sadarbības intereses tiek pakļautas Konvencijas „kā Eiropas sabiedriskās kārtības konstitucionāla instrumenta” ievērošanai cilvēktiesību jomā (skatīt lietu *Bosphorus*, 156. punktu, kā arī *Michaud* lietu, 103. punktu, abas minētas iepriekš). Izskatot šo jautājumu, Tiesai ir jāņem vērā gan Briseles I regulas 34. panta 2. punkts, gan specifiskie apstākļi, kuros minētais punkts šajā lietā ticis piemērots.

*3.  Pieņēmums, ka Konvencijas garantēto tiesību aizsardzībā bijuši acīmredzami trūkumi*

(a) Vispārējas piezīmes par savstarpējo atzīšanu

113. Kopumā Tiesa uzskata, ka Brisele I regula daļēji balstās uz savstarpējās atzīšanas mehānismiem, kuru pašu pamatā ir savstarpējās uzticēšanās princips Eiropas Savienības dalībvalstu vidū. Briseles I regulas preambulā noteikts, ka pieeja, kas ir Regulas pamatā, ir „savstarpējā uzticēšanās tiesvedības pārvaldībai” Eiropas Savienībā, kas paredz, ka „deklarācija, ka spriedums ir izpildāms, faktiski būtu jāizdod automātiski pēc formālas sniegto dokumentu pārbaudes, nepastāvot nekādai iespējai tiesai pēc savas iniciatīvas atsaukties uz kādu no neizpildes iemesliem, kas norādīti šajā Regulā” (skatīt augstāk atrodamo 54. punktu). Tiesa patur prātā savstarpējās atzīšanas mehānismu nozīmi, veidojot LESD 67. pantā minēto brīvības, drošības un taisnīguma telpu, kā arī savstarpējo uzticēšanos, kas šādas telpas veidošanā ir nepieciešama. Kā noteikts LESD 81. panta 1. punktā un 82. panta 1. punktā, savstarpējās spriedumu atzīšanas mērķis ir vienkāršot efektīvu tiesu iestāžu sadarbību civillietās un krimināllietās. Tiesa atkārtoti uzsvēra savu apņemšanos darboties starptautiskā un Eiropas līmeņa sadarbības labā (skatīt, līdz ar citiem attiecināmiem dokumentiem, lietu *Waite un Kennedy pret Vāciju* [Lielā palāta], Nr. 26083/94, 63. un 72. punkts, ECHR 1999‑I, kā arī augstākminēto *Bosphorus* lietu, 150. punktu). Līdz ar to Tiesa uzskata, ka brīvības, drošības un taisnīgas telpas veidošana Eiropā un tam nepieciešamo līdzekļu izmantošana ir pilnā mērā leģitīma, raugoties no Konvencijas skatupunkta.

114.  Tomēr metodes, kas tiek izmantotas šādas telpas radīšanai, nedrīkst pārkāpt to personu pamattiesībās, ko ietekmē izveidotie mehānismi, kā to apstiprina LESD 67. panta 1. punkts. Tomēr ir skaidri redzams, ka veids, kā dažas izmantotās metodes tiek lietotas efektivitātes mērķa sasniegšanai, panāk to, ka pamattiesību ievērošanas kontrole ir cieši reglamentēta un pat ierobežota. Nesen EST savā Atzinumā 2/13 paziņoja, ka „dalībvalstīm, īstenojot Savienības tiesības, saskaņā ar šīm pašām tiesībām var tikt prasīts pieņemt, ka pārējās dalībvalstis ievēro pamattiesības, kas nozīmē, ka tās nevar (...), izņemot ārkārtas gadījumus, pārbaudīt, vai šī cita dalībvalsts konkrētā gadījumā patiešām ir ievērojusi Savienībā garantētās pamattiesības” (skatīt augstākminēto 49. punktu). Līdz izņēmuma gadījumu līmenim ierobežojot tās valsts rīcības brīvību, kurā tiek lūgts pārskatīt, vai izcelsmes valsts spriedumā ir ievērotas pamattiesības, praktiski sākas pretrunas ar Konvencijā noteikto prasību, saskaņā ar kuru uzrunātās valsts tiesai jābūt vismaz tiesībām veikt kontroli, kas ir samērīga ar iespējamā pamattiesību pārkāpumu smagumu izcelsmes valstī, lai nodrošinātu, ka šo tiesību aizsardzībā nav izteiktu trūkumu.

115.  Turklāt Tiesa novēro, ka, ja valsts atbildīgās iestādes izmanto Eiropas Savienības tiesību aktus un tām šajā aspektā nav rīcības brīvības, ir piemērojama līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcija, kas izteikta *Bosphorus* spriedumā. Šis ir gadījums, kad savstarpējās atzīšanas mehānismi pieprasa prezumēt, ka pamattiesību ievērošana citā valstī ir bijusi pietiekama. Līdz ar to šajā jautājumā nacionālajai tiesai nav rīcības brīvības, kā rezultātā automātiski tiek piemērota *Bosphorus* prezumpcija par līdzvērtīgu aizsardzību. Tiesa uzsver, ka tas paradoksālā kārtā rada divkāršus ierobežojumus nacionālajai tiesai, kad runa ir par pamattiesību ievērošanas kontroli, kam par iemeslu ir sekas, ko rada prezumpcija, uz kuru balstās savstarpējā atzīšana, un *Bosphorus* prezumpcija par līdzvērtīgu aizsardzību.

116.   *Bosphorus* spriedumā Tiesa atgādināja, ka Konvencija ir „Eiropas sabiedriskās kārtības konstitucionāls instruments” (turpat, 156. punkts). Līdz ar to gadījumā, ja tiek ievēroti līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcijas piemērošanas apstākļi (skatīt augstākminēto 105.-106. punktu), Tiesai ir jāpietiek ar to, ka savstarpējās atzīšanas mehānismi nepieļauj robu vai specifisku situāciju, kā rezultātā būtu novērojami acīmredzami trūkumi Konvencijā noteikto cilvēktiesību aizsardzībā. Šādi Tiesa komplementaritātes garā ņem vērā veidu, kā šie mehānismi darbojas un it sevišķi efektivitātes mērķi, kura sasniegšanai šie mehānismi ir radīti. Neskatoties uz to, Tiesai ir jāpārbauda, vai savstarpējās atzīšanas princips nav piemērots automātiski un mehāniski (skatīt, *mutatis mutandis*, lietu *X pret Latviju* [Lielā palāta], Nr. 27853/09, 98.un 107. punkts, ECHR, 2013), nodarot kaitējumu pamattiesībām, kas, kā uzsver arī EST, šajā kontekstā ir jāņem vērā (skatīt, piemēram, tās spriedumu lietā *Alpha Bank Cyprus Ltd*, citēts augstāk – 48. punktā). Šajā garā, kur tādas nacionālās tiesas, kas vienlaikus ir gan Konvencijas līgumslēdzēja, gan Eiropas Savienības dalībvalsts, tiek aicinātas piemērot Eiropas Savienības tiesību aktos noteikto savstarpējās atzīšanas mehānismu, tām pilnā mērā jāļauj darboties šim mehānismam, ja Konvencijas tiesību aizsardzībā nav novēroti acīmredzami trūkumi. Taču, ja nacionālajā tiesā tiek iesniegta nopietna un pamatota sūdzība par to, ka Konvencijā noteikto tiesību aizsardzībā ir bijuši acīmredzami trūkumi un ka šo situāciju nevar risināt ar Eiropas Savienības tiesību aktiem, nacionālās tiesas nevar izvairīties no nepieciešamības izskatīt šo sūdzību, kā šādas atteikšanās vienīgo pamatojumu minot faktu, ka tās piemēro ES tiesību aktus.

(b)  Vai šajā lietā pamattiesību aizsardzībā bija acīmredzami trūkumi

117.  Tagad Tiesai jāmēģina noskaidrot, vai pamattiesību aizsardzībā, ko šajā lietā sniedza Latvijas Augstākās tiesas Senāts, bija acīmredzami trūkumi, kas atspēkotu līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcijas piemērojamību, runājot gan par piemēroto Eiropas Savienības tiesību aktu noteikumu, gan par tā piemērošanu konkrētajā iesniedzēja lietā.

118.  Tiesa uzskata, ka prasība izmantot tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kas izriet no Briseles I regulas 34. panta 2. punktā noteiktā mehānisma, kā to interpretē EST (atbildētājam vajadzēja izmantot jebkurus tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kas bija pieejami izcelsmes valstī, lai viņš varētu sūdzēties par to, ka viņam netika izsniegts dokuments, ar ko celta prasība tiesā), pati par sevi nav problemātiska, runājot par Konvencijas 6. panta 1. punktā sniegtajām garantijām. Tas ir priekšnoteikums, kura mērķis ir nodrošināt pareizu tiesvedības pārvaldību procesuālas ekonomijas garā un kurš balstās uz pieeju, kas līdzīga tai, kuras pamatā ir valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantošana saskaņā ar Konvencijas 35. panta 1. punktu. Šī pieeja ietver divus aspektus. Pirmkārt, valstis tiek atbrīvotas no pienākuma atbildēt starptautiskas institūcijas priekšā par savu rīcību pirms tam, kad tām radās iespējas labot lietas ar savas valsts tiesību sistēmas palīdzību, un, otrkārt, tiek pieņemts, ka valsts sistēmā ir pieejams efektīvs tiesiskās aizsardzības līdzeklis attiecībā uz iespējamo pārkāpumu (skatīt, *mutatis mutandis*, lietu *Akdivar un citi pret Turciju,* 1996. gada 16. septembris, 65. punkts, *Ziņojumu par spriedumiem un lēmumiem* 1996‑IV, kā arī lietu *Sargsyan pret Azerbaidžānu* [Lielā palāta], Nr. 40167/06, 115. punkts, ECHR, 2015). Tādējādi Tiesa nesaskata norādes uz to, ka sniegtajā aizsardzībā šajā sakarā būtu bijuši acīmredzami trūkumi.

119.  Tomēr Tiesa uzsver, ka pušu līdztiesības princips un vienlīdzības princips, kas ir cieši saistīti, ir pamata sastāvdaļas „taisnīgas lietas izskatīšanas” jēdzienam Konvencijas 6. panta 1. punkta izpratnē. Tās pieprasa „taisnīgu līdzsvaru” starp pusēm, t.i., katrai pusei ir jābūt saprātīgai iespējai sniegt savus argumentus tādos apstākļos, kas viņu nenostāda būtiski neizdevīgākos apstākļos, salīdzinot ar viņa oponentu vai oponentiem (skatīt, piemēram, lietu *Gorraiz Lizarraga un citi pret Spāniju*, Nr. 62543/00, 56. punkts, ECHR, 2004-III). Šie principi, kas attiecas uz visiem procesuālo tiesību aspektiem līgumslēdzējās valstīs, ir piemērojami arī attiecībā uz tiesas dokumentu izsniegšanu iesaistītajām pusēm (skatīt lietu *Miholapa pret Latviju*, Nr. 61655/00, 23. punkts, 2007. gada 31. maijs, kā arī lietu *Övüş pret Turciju*, Nr. 42981/04, 47. punkts, 2009. gada 13. oktobris), lai gan 6. panta 1. punkts nevar tikt interpretēts kā tāds, kas nosaka specifisku dokumentu izsniegšanas veidu (skatīt augstākminēto lēmumu *Orams* lietā).

120.  Pievēršoties šai lietai, Tiesa atzīmē, ka iesniedzējs Latvijas tiesās īpaši uzsvēra, ka viņš netika savlaicīgi informēts par nepieciešamību ierasties Limasolas apgabaltiesā un par uzņēmuma *F.H. Ltd.* prasību, kā rezultātā viņš nespēja organizēt savu aizstāvību. Tādēļ viņš uzsvēra, ka vajadzēja noraidīt apstrīdētā sprieduma atzīšanu saskaņā ar Briseles I regulas 34. punkta 2. punktu. Iesniedzējs apgalvoja, ka uzaicinājums ierasties tika nosūtīts uz adresi, kur viņš nebija fiziski sasniedzams, lai gan Kipras un Latvijas advokāti, kas pārstāvēja prasītāja uzņēmumu, lieliski zināja viņa darbavietas adresi Rīgā un viegli būtu varējusi uzzināt arī viņa mājas adresi (skatīt augstākminēto 30. punktu). Tādēļ viņš Latvijas tiesās izvirzīja pārliecinošus argumentus, norādot uz procesuāla trūkuma esamību, kas, *a priori*, ir pretrunā Konvencijas 6. panta 1. punktam un izslēdz Kipras sprieduma izpildes iespēju Latvijā.

121.  Augstākminēto vispārējo principu kontekstā Tiesa atzīmē, ka tiesas procesā Augstākās tiesas Senātā iesniedzējs sūdzējās, ka viņš nebija saņēmis uzaicinājumu un nebija informēts par Kipras spriedumu. To darot, viņš atsaucās uz neatzīšanas iemesliem, kas minēti Briseles I regulas 34. panta 2. punktā. Šis noteikums skaidri nosaka, ka šos iemeslus var izmantot tikai gadījumā, ja iepriekš ir uzsākta tiesvedība, lai pārsūdzētu attiecīgo spriedumu, ciktāl tas ir iespējams. Fakts, ka iesniedzējs atsaucās uz šo pantu, lai gan nebija pārsūdzējis spriedumu, radīja jautājumu par šī tiesiskās aizsardzības līdzekļa pieejamību Kiprā, ņemot vērā šīs lietas apstākļus. Šādā situācijā Senātam nebija tiesību vienkārši kritizēt iesniedzēju, kā tas bija darījis savā 2007. gada 31. janvāra spriedumā, par attiecīgā sprieduma nepārsūdzēšanu un neizteikties par pierādīšanas pienākumu attiecībā uz tiesiskās aizsardzības līdzekļa pieejamību izcelsmes valstī; Konvencijas 6. panta 1. punkts, tāpat kā Briseles I regulas 34. panta 2. punkts, *in fine*, pieprasīja pārbaudīt, vai šis apstāklis ticis ievērots, bet, ja apstāklis nav ievērots, Tiesa nedrīkstēja atteikties izskatīt iesniedzēja sūdzību. Tiesa uzskata, ka šī iemesla dēļ pierādīšanas pienākuma noteikšana, kas, kā uzsvēra Eiropas Komisija (skatīt augstākminēto 92. punktu), nav pakļauta Eiropas Savienības tiesību aktiem, šajā gadījumā bija izšķiroša. Tādēļ būtu vajadzējis izskatīt šo aspektu lietas iztiesāšanas gaitā, kas ļautu izdarīt pamatotus secinājumus. Taču Augstākā tiesa automātiski pieņēma, vai nu ka pierādīšana ir atbildētāja pienākums, vai arī ka šāds tiesiskās aizsardzības līdzeklis iesniedzējam bija faktiski pieejams. Šī pieeja, kas atspoguļo burtisku un automātisku Briseles I regulas 34. panta 2. punkta piemērošanu, teorētiski varētu likt secināt, ka sniegtajā aizsardzībā bijis izteikts trūkums, kas atspēko prezumpciju par 6. panta 1. punktā garantēto tiesību līdzvērtīgu aizsardzību. Tomēr konkrētajos šī iesnieguma apstākļos Tiesa neuzskata, ka šis ir tas gadījums, lai gan ir jāizsaka nožēla par šo trūkumu.

122.  No informācijas, ko sniedza Kipras valdība pēc Lielās palātas pieprasījuma un ko puses neapstrīdēja, ir skaidrs, ka Kipras tiesību akti sniedza pilnīgi reālistisku iespēju iesniedzējam pēc tam, kad viņš bija uzzinājis par sprieduma esamību, pārsūdzēt spriedumu, neskatoties uz laiku, kas bija pagājis kopš tā pasludināšanas. Saskaņā ar Kipras tiesisko regulējumu un judikatūru, ja atbildētājs, pret kuru ir pasludināts aizmugurisks spriedums, iesniedz prasību atcelt spriedumu un pamatoti uzskata, ka viņš nav ticis savlaicīgi uzaicināts uz tiesu, kas pasludināja spriedumu, tiesai, kas izskata iesniegumu, ir pienākums – nevis tikai tiesības - atcelt aizmugurisko spriedumu (skatīt augstākminēto 68. punkts). Līdz ar to Tiesu nepārliecina iesniedzēja arguments, ka šāda procedūra nebūtu devusi rezultātus. Tiesa ir konsekventi pieturējusies pie tā, ka, ja pastāv jebkādas šaubas par to, vai sniegtais tiesiskās aizsardzības līdzeklis piedāvā reālas iespējas sasniegt labvēlīgu rezultātu, šis aspekts ir jāizskata nacionālajām tiesām (skatīt, piemēram, augstākminēto lietu *Akdivar un citi*, 71. punktu, kā arī lietu *Naydenov pret Bulgāriju*, Nr. 17353/03, 50. punktu, 2009. gada 26. novembris). Šajā lietā Tiesa uzskata, ka laika posmā starp 2006. gada 16. jūniju (datumu, kad iesniedzējs varēja piekļūt visiem lietas materiāliem pirmās instances tiesas telpās un iepazīties ar Kipras sprieduma saturu) un 2007. gada 31. janvāri (datumu, kad notika Augstākās tiesas Senāta sēde) iesniedzējam bija pietiekami daudz laika, lai izmantotu tiesiskās aizsardzības līdzekli Kipras tiesās. Tomēr vienīgi iesniedzējam zināmu iemeslu dēļ viņš to nav mēģinājis darīt.

123.  Fakts, ka Kipras spriedumā nebija atsauces uz pieejamajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, neietekmē Tiesas secinājumus. Ir taisnība, ka Latvijas Civilprocesa likuma 230. panta 1. punkts nosaka, ka tiesām savu lēmumu tekstā ir jānorāda detalizēta informācija par šo tiesu spriedumu pārsūdzēšanas kārtību un termiņiem (skatīt augstākminēto 67. pantu). Tomēr, lai gan šāda prasība ir apsveicama, ciktāl tā nodrošina papildu drošību, kas atvieglo tiesvedības dalībnieku tiesību ievērošanu, tās esamība nav izsecināma no Konvencijas 6. panta 1. punkta (skatīt lietu *Société Guérin Automobiles pret 15 Eiropas Savienības dalībvalstīm* (lēmums), Nr. 51717/99, 2000. gada 4. jūlijs). Tādēļ tas bija paša iesniedzēja pienākums (nepieciešamības gadījumā, vēršoties pēc konsultācijas) iegūt informāciju par Kiprā pieejamajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem pēc tam, kad viņš bija uzzinājis par attiecīgo spriedumu.

124.  Šajā aspektā Tiesa piekrīt valdībai-atbildētājai, ka iesniedzējam, kas bija investīciju konsultants, vajadzēja zināt par viņa parakstītā aizdevuma apstiprinājuma akta tiesiskajām sekām. Šis dokuments bija pakļauts Kipras tiesību aktiem, tajā bija norādīta summa, ko iesniedzējs bija aizņēmies no Kipras uzņēmuma, un tas ietvēra punktu par jurisdikcijas nodošanu Kipras tiesām. Līdz ar to iesniedzējam vajadzēja iepazīties ar veidu, kādā varētu notikt iespējamā tiesvedība Kipras tiesās (skatīt, *mutatis mutandis*, lietu *Robba pret Vāciju,* Nr. 20999/92, 1996. gada 28. februāra lēmums, nepublicēts). Bezdarbības vai bezrūpības dēļ neiegūstot informāciju par jautājumu, kurā iesniedzējs bija lielā mērā iesaistīts, radās situācija, par kuru viņš sūdzējās Tiesā un kuru viņš būtu varējis novērst, izvairoties no jebkāda radītā kaitējuma (skatīt, *mutatis mutandis*, lietu *Hussin pret Beļģiju* (lēmums), Nr. 70807/01, 2004. gada 6. maijs, kā arī augstākminēto *McDonald* lietu).

125. Līdz ar to šīs lietas konkrētajos apstākļos Tiesa neuzskata, ka pamattiesību aizsardzībā bijis izteikts trūkums, kas atspēkotu līdzvērtīgās aizsardzības prezumpciju.

126.  Visbeidzot, runājot par iesniedzēja pārējām sūdzībām 6. panta 1. punkta kontekstā, ciktāl Tiesai ir jurisdikcija par tām lemt, Tiesa nesaskata norādes uz iespējamo minētā punkta pārkāpumu.

127.  Līdz ar to 6. panta 1. punkts nav ticis pārkāpts.

ŠO IEMESLU DĒĻ TIESA

ar sešpadsmit balsīm pret vienu *nosaka*, ka Konvencijas 6. panta 1. punkts nav ticis pārkāpts.

Sagatavots angļu un franču valodā un pasludināts atklātā tiesas sēdē Cilvēktiesību ēkā Strasbūrā 2016. gada 23. maijā.

*Johan Callewaert* *András Sajó*  
 Sekretāra vietnieks Priekšsēdētājs

Saskaņā ar Konvencijas 45. panta 2. punktu un Tiesas reglamenta 74. punkta otro daļu šī sprieduma pielikumā ir pievienoti šādi atsevišķie viedokļi:

(a)  Tiesnešu *Lemmens* un Briedes kopīgais piekrītošais viedoklis;

(b)  Tiesneša *Sajó* atšķirīgais viedoklis.

A.S.  
J.C.

TIESNEŠU *LEMMENS* UN BRIEDES KOPĪGAIS PIEKRĪTOŠAIS VIEDOKLIS

1.  Mēs piekrītam vairākumam, ka šajā lietā ir piemērojams Konvencijas 6. panta 1. punkts, taču tas nav ticis pārkāpts.

Tomēr mēs diemžēl nespējam izsekot vairākuma argumentiem attiecībā uz visiem aspektiem. Pamatā vairākums uzskata, ka ir bijuši trūkumi Latvijas Augstākās tiesas tiesvedībā (skatīt sprieduma 119.-121. punktu), taču konkrētajos lietas apstākļos pamattiesību aizsardzībā nav bijis izteiktu trūkumu; šī iemesla dēļ viņi piemēro līdzvērtīgās aizsardzības prezumpciju, kas zināma kā *Bosphorus* prezumpcija (skatīt 122.-125. punktu).

Mēs nepiekrītam apgalvojumam, ka Augstākās tiesas tiesvedībā bija trūkums.

2.  Briseles I regulas 33. pants nosaka principu, ka Eiropas Savienības dalībvalstī pieņemts spriedums tiek atzīts citās dalībvalstīs. 34. pantā ir norādīti šī principa izņēmumi, minot divas situācijas, kurās spriedums netiek atzīts. Iesniedzējs atsaucās uz izņēmumu, kas minēts 34. panta 2. punktā (skatīt sprieduma 30. punktu). Viņš argumentēja, ka Limasolas spriedums tika paziņots, viņam neesot klāt, un ka dokuments, ar kuru ierosināta lieta, vai līdzvērtīgs dokuments viņam nav ticis uzrādīts pietiekami savlaicīgi, lai viņš varētu nodrošināt sev aizstāvību. Iesniedzējs saskārās as šķērsli, proti, viņš nevarēja atsaukties uz 34. panta 2. punktā minētajām izņēmuma prasībām, ja viņš „nebija uzsācis sprieduma pārsūdzēšanas procedūru (Kiprā), kad to bija iespējams darīt” (34. panta 2. punkts, *in fine*). Līdz ar to jautājums par aizsardzības līdzekļu izmantošanu Kiprā bija izšķirošs, lemjot par minēto iesniedzēja argumentu. Mēs piebilstam, ka mūsu spriedumā nekur nav teikts, ka iesniedzējs būtu apgalvojis, ka viņam nav bijis iespējams apstrīdēt Limasolas spriedumu pēc tam, kad viņš bija uzzinājis par tā esamību (īpaši skatīt 30. un 32. punktu).

Ir svarīgi atzīmēt, ka iesniedzējs atsaucās arī uz citu Briseles I regulas noteikumu, proti, 38. panta 1. punktu (skatīt sprieduma 31. punktu). Saskaņā ar šo noteikumu citā dalībvalstī paziņots „un šajā valstī izpildāms” spriedums ir izpildāms arī citā dalībvalstī, ja pēc jebkuras ieinteresētās puses ierosinājuma tas ir paziņots par izpildāmu attiecīgajā valstī. Iesniedzējs, līdz ar citām lietām, minēja, ka „prasītāja uzņēmums nebija sagatavojis nevienu dokumentāru liecību, kas parādītu, ka 2004. gada 24. maijā paziņotais spriedums bija izpildāms Kiprā” (turpat). Līdz ar to jautājums, vai Limasolas spriedums bija izpildāms Kiprā, bija izšķirošs, pieņemot lēmumu par otro iesniedzēja argumentu.

Latvijas Augstākā tiesa atcēla Apgabaltiesas spriedumu un pieprasīja Limasolas sprieduma atzīšanu un izpildi. Mēs īpašu uzmanību pievēršam veidam, kādā Augstākā tiesa rīkojās ar abiem iesniedzēja argumentiem. Tā, balstoties uz lietas materiālos esošajiem pierādījumiem, noteica, ka Limasolas spriedums „kļūst galīgs”. Turklāt tā noteica, ka šo faktu apstiprina abu pušu sniegtie skaidrojumi, saskaņā ar kuriem spriedums nav ticis pārsūdzēts. Mēs uzskatām, ka šajā viedoklī ir atbilde uz abiem iesniedzēja argumentiem. Tā kā spriedums bija galīgs, tas bija izpildāms, tādēļ arguments, kas balstīts uz Briseles I Konvencijas 38. panta 1. punktu, tika noraidīts. Tajā savukārt paskaidrots, kāpēc Augstākā tiesa uzskatīja, ka jautājums par pienācīgu Limasolas tiesas paziņošanu par attiecīgo lietu „nebija atbilstošs”.

3.  Vairākums uzskata, ka Augstākajai tiesai iztiesāšanas procedūrā vajadzēja tieši izskatīt jautājumu par pierādīšanas pienākumu par uz Limasolas spriedumu attiecināmajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem (skatīt sprieduma 121. punktu).

Mēs uzskatām, ka, ņemot vērā šīs lietas apstākļus, Konvencijas 6. panta 1. punkts neparedzēja detalizētu jautājuma par pierādīšanas pienākuma izskatīšanu. Tiesas process Augstākajā tiesā, ieskaitot pierādīšanas pienākumu un spriedumu argumentāciju, ir pakļauts Latvijas tiesību aktiem. Augstākās tiesas pienākums bija rīkoties ar iesniedzēja argumentiem saskaņā ar nacionālo tiesību aktu noteikumiem. Iesniedzējs paziņoja savus argumentus Augstākajai tiesai lietas iztiesāšanas laikā, un Augstākā tiesa atbildēja uz šiem argumentiem savā spriedumā. Turklāt iesniedzējs pat neapstrīdēja faktu, ka Kiprā bija pieejami tiesiskās aizsardzības līdzekļi; gluži pretēji, viņš pamatoja savu argumentu atbilstoši Briseles I regulas 38. panta 1. punktam ar pašu faktu, ka Limasolas spriedums vēl nebija izpildāms, ko Augstākā tiesa varēja saprast kā pieņēmumu, ka šo spriedumu vēl joprojām bija iespējams pārsūdzēt. Jebkurā gadījumā Augstākā tiesa netieši uzskatīja, ka tiesiskās aizsardzības līdzeklis patiešām bija pieejams, bet skaidri norādīja, ka iesniedzējs to nebija izmantojis.

Mēs uzskatām, ka, ja iesniedzējs vēlējās sūdzēties par to, ka viņam Kiprā faktiski nebija pieejams nekāds tiesiskās aizsardzības līdzeklis, viņam par to vajadzēja iesniegt prasību Augstākajā tiesā. Mums jājautā, vai viņš varēja sagaidīt, ka Augstākā tiesa izskata šo jautājumu pēc savas iniciatīvas. Mēs viennozīmīgi uzskatām, ka viņš nevar sūdzēties saskaņā ar Konvencijas 6. panta 1. punktu par skaidras atbildes trūkumu uz argumentu, kas netika skaidri izteikts.

4.  Balstoties uz augstākminēto argumentāciju, mēs secinām, ka Augstākā tiesa ir ievērojusi pušu līdztiesības principu un vienlīdzības principu, līdz ar to 6. panta 1. punkts nav ticis pārkāpts.

5.  Nonākot pie šāda secinājuma, mums, saprotams, nav jāizskata, kuri tieši tiesiskās aizsardzības līdzekļi bija pieejami saskaņā ar Kipras tiesību aktiem (skatīt sprieduma 22. punktu).

Mums šķiet ievērības cienīgi tas, ka vairākums, lai „pasargātu” valsti-atbildētāju no secinājuma, ka Konvencija tikusi pārkāpta, veido argumentāciju, balstoties uz Kipras tiesību aktu interpretāciju, tādējādi paļaujoties uz Kipras valdības sniegto informāciju. Principā Tiesas kompetencē neietilpst nacionālos tiesību aktu interpretācija. Šeit savukārt vairākums interpretē trešās valsts tiesību aktu noteikumus, kas vēl jo vairāk nav ticis izskatīts valsts-atbildētājas nacionālajās tiesās.

6. Visbeidzot, tā kā mēs uzskatām, ka tiesvedībā Latvijas Augstākajā tiesā nebija trūkumu, mēs domājam, ka nebija iemesla atsaukties uz *Bosphorus* principu.

Kad Tiesa piemēro *Bosphorus* prezumpciju, tā faktiski samazina savas pārraudzības lomas intensitāti starptautiskās sadarbības intereses (skatīt lietu *Michaud pret Franciju*, Nr. 12323/11, 104. punkts, ECHR, 2012). Tai nevajadzētu to darīt, kad starptautiskās sadarbības intereses nav apdraudētas.

Mēs tādēļ uzskatām, ka šī principa piemērošana ir pamatota vienīgi tad, kad konkrētā lieta ietver Eiropas Savienības tiesību interpretēšanu un kad attiecīgajā tiesvedībā ir bijis trūkums. Tad kļūst aktuāls jautājums par to, vai trūkums pamattiesību aizsardzībā ir tik izteikts, ka valstij-atbildētājai labvēlīgā prezumpcija tiek atspēkota. Tomēr šajā gadījumā pēc pārbaudes, ko „normāli” veic Tiesa, mēs uzskatām, ka Latvijas Augstākās tiesas tiesvedībā nav bijis trūkumu.

Līdz ar to, mūsuprāt, iesniegums var tikt noraidīts bez jebkādas nepieciešamības pamatot mūsu argumentāciju uz *Bosphorus* principu.

TIESNEŠA SAJÓ ATŠĶIRĪGAIS VIEDOKLIS

1.  Diemžēl šajā lietā es nevaru atbalstīt vairākuma viedokli.

2.  Limasolas apgabaltiesa 2004. gada 24. maijā noteica, ka iesniedzējam jāizmaksā konkrēta naudas summa. Spriedums tika pasludināts tiesas procesā, uz kuru iesniedzējam (atbildētājam nacionālajā tiesas procesā) tika nosūtīta pavēste, norādot nepareizu adresi. Tādēļ viņš nevarēja zināt par šo tiesvedību. Prasītājs lietā lūdza Kipras spriedumu izpildīt Latvijā. Iesniedzējs par Kipras spriedumu pirmo reizi uzzināja tikai nacionālās tiesvedības laikā. Lai gan apgabaltiesa atcēla apstrīdēto rīkojumu par izpildi, Latvijas Augstākā tiesa nosprieda par labu Kipras sprieduma atzīšanai un izpildei. Ir diezgan pārsteidzoši, ka pieprasītā apliecība, kas datēta ar 2007. gada 18. janvāri (t.i., izsniegta divus gadus pēc tam, kad Latvijas tiesā tika iesniegts izpildes pieprasījums), tika iesniegta tikai pārsūdzības stadijā Augstākajā tiesā un ka tā tika pieņemta šajā tiesvedības posmā. Tomēr lieta skar fundamentālākus taisnīguma jautājumus. Tā attiecas arī uz Eiropas Savienības tiesību aktu izmantošanu šajā Tiesā. Tie ir jautājumi, kuru izlemšanā man viedoklis atšķiras.

3.  Tiesa nenoliedz, ka „lēmumu izpildīt ārvalstu spriedumu nevar uzskatīt par atbilstošu Konvencijas 6. panta 1. punktam, ja tas ir ticis pieņemts, nedodot zaudējušajai pusei iespēju efektīvi pamatot savu sūdzību pret tādas tiesvedības netaisnīgumu, kas novedusi pie šāda sprieduma, vai tas būtu izcelsmes valstī, vai uzrunātajā valstī” (skatīt 98. punktu).

4.  Tomēr Tiesa uzskata:

a)  Nacionālajām tiesām netika sniegta nekāda rīcības brīvība pārskatīt šo jautājumu, jo lieta bija jāizskata saskaņā ar Briseles I regulu, kas saskaņā ar EST interpretāciju (vismaz tā, kā to saprot Tiesa) nepiešķir nekādu rīcības brīvību attiecībā uz izvērtēšanu;

b)  Tomēr šāds aizliegums pārskatīt nacionālās tiesvedības taisnīgumu Kipras sprieduma izpildes kontekstā nerada problēmu, jo tiek uzskatīts, ka tiesību sistēma, kas to aizliedz, nodrošina pietiekamu aizsardzību. Ja pienācīgas aizsardzības trūkums izriet no ES tiesību aktiem, vienalga pastāv, vismaz no pirmā acu uzmetiena raugoties, pienācīga aizsardzība, jo „Eiropas Savienībā izmantotie uzraudzības mehānismi nodrošina tādu aizsardzības līmeni, kas ir līdzvērtīgs Konvencijas sniegtajiem mehānismiem” (skatīt 109. punktu ar atsauci uz *Bosphorus*);

c)  Šī lieta ir par (savstarpēju) (ārvalstu) spriedumu atzīšanu;

d)  Runājot par spriedumu savstarpējās atzīšanas mehānismu Eiropas Savienībā, *Bosphorus* līdzvērtīgās aizsardzības prezumpcija ir piemērojama tādējādi, ka vienīgi acīmredzami trūkumi Konvencijas tiesību nodrošināšanā rada neskaidrības saskaņā ar Konvenciju;

e)  Šādu acīmredzamu trūkumu nebija, lai gan Latvijas Augstākās tiesas Senāts neizskatīja jautājumu par tiesiskās aizsardzības līdzekļu pieejamību izcelsmes valstī;

f)  Saskaņā ar Kipras valdības viedokli, ko „puses neapstrīdēja”, Kiprā nav bijis „patiesi reālas pārsūdzēšanas iespējas”.

5.  Ja tomēr faktiskais pieņēmums saskaņā ar f) punktu ir pareizs, iesniegums būtu bijis jāpasludina par nepieņemamu izskatīšanai un nebūtu bijis nepieciešams paļauties uz *Bosphorus* prezumpciju un acīmredzama trūkuma aspektu. Tomēr Tiesa pati ir noteikusi un pusēm (un Tiesai) ir jāpaļaujas – Eiropas Cilvēktiesību tiesas tiesvedībā – uz to, ko ņēmušas vērā nacionālās tiesas. Saskaņā ar Latvijas Augstākās tiesas Senāta spriedumu „Limasolas apgabaltiesas spriedums kļuva galīgs”, jo, līdz ar citiem iemesliem, tas nav ticis pārsūdzēts (to nevar pārmest iesniedzējam). Tomēr tieši šādas pārsūdzības neiespējamība ir procesuālā taisnīguma trūkuma pamatā – bez pienācīgas informēšanas tiesvedībā pārsūdzība nebija iespējama. Es nesaskatu, kurā brīdī nacionālās tiesvedības ietvaros iesniedzējs būtu varējis rosināt jautājumu par pārsūdzības iespējām Kiprā - šādas iespējas neesamību pieņēma visas puses un nacionālās tiesas, un vienīgais strīdus aspekts bija par to, vai šāds spriedums, kas pasludināts, pārkāpjot taisnīgas tiesvedības prasības, ir izpildāms vai nē. Tomēr Latvijas Augstākās tiesas Senāta spriedums un Tiesa vaino iesniedzēju, lai gan izpildes tiesvedība jau bija uzsākta un vienīgais neskaidrais jautājums bija par to, vai spriedums, kas pasludināts, neievērojot tiesas sēdes kārtības prasības, var tikt izpildīts.

6.  Pati Tiesa apzinās Latvijas tiesvedības trūkumus, un tā ir atzinusi, ka Latvijas nacionālās tiesa nesprieda par pārsūdzības pieejamību Kiprā (vismaz ciktāl tas skāra pierādīšanas pienākumu attiecībā uz šādas iespējas esamību) iztiesāšanas procesā, kas novestu pie pamatotiem secinājumiem. Tomēr saskaņā ar spriedumu šis trūkums nesasniedza acīmredzama trūkuma līmeni. Tas ir piemērojamais slieksnis prezumētās līdzvērtīgās aizsardzības situācijās savstarpējas atzīšanas jautājumos. Tieši minimālā pārbaude bija par iemeslu tam, ka Tiesa varēja uzskatīt, ka lietā nav noticis pārkāpuma, jo, tā kā tiek uzskatīts, ka viņš nepārsūdzēja spriedumu Kiprā, „trūkumi, ko Latvija diemžēl ir pieļāvusi”, nesasniedz šāda acīmredzama pārkāpuma līmeni.

7.  Šajā brīdī man ir jāatskaņo mani iebildumi par *Bosphorus* principu, it sevišķi par tā piemērošanu attiecībā uz Regulu, kas, iespējams, nepiedāvā rīcības brīvību tiem apsvērumiem, kas izriet no Konvencijas.[[1]](#footnote-1) Standarta pamatojums *Bosphorus* principam, ko augstākminētajos apstākļos piemēro Tiesa, ir tāds, ka ES tiesību sistēma jau ņem vērā Konvencijas vērtības un tiesības un ka tā nodrošina to aizsardzību, pateicoties EST. Patiešām ir pamats pieņemt, ka gadījumos, kad valstis nodod savu suverenitāti starptautiskai organizācijai, kas atzīst Konvencijas pamattiesības, kā to paredz tieši piemērojamā Pamattiesību harta (52. panta 3. punkts), tiesības tiks aizsargātas. Patiešām pastāv juridisks mehānisms (EST), kura uzdevums ir nodrošināt, lai šīs tiesības tiešām tiktu aizsargātas.

8.  Turklāt ir papildu pamatojums acīmredzama trūkuma pārbaudīšanai, kas tiek piemērots savstarpējās uzticēšanās/atzīšanas kontekstā – tiek apgalvots, ka tā kalpo starptautiskās sadarbības interesēm. Tomēr, pat pieņemot, ka ES sistēma, pateicoties EST, nodrošina līdzvērtīgu aizsardzību gan materiālo tiesību ziņā, gan procesuāli, nevienam nevajadzētu upurēt Konvencijā noteiktās tiesības starptautiskās sadarbības labā; tas ir apsvērums, kas netiek atzīts Konvencijas argumentācijā par tiesību ierobežošanu. Es redzu labus, praktiskus iemeslus, kāpēc tiek piemērotas prezumpcijas par labu Konvencijā noteikto kontroles standartu atbilstībai tādas reģionālas, starptautiskas organizācijas ietvaros kā ES, kas skaidri atzīst Konvencijas tiesības (vismaz kopš Hartas piemērojamības). Valstu savstarpējo tiesību atzīšana šajā aspektā pelna noteiktu cieņu. Tomēr prasība ievērot cilvēktiesības ES tiesību avotos nepadara šīs Tiesas lomu būtiski atšķirīgu no tās nacionālo konstitucionālo sistēmu pārraudzītāja lomas. Galu galā Konvencijas tiesības nodrošina attiecīgās konstitūcijas un nacionālās tiesību iestādes. Turklāt šajā gadījumā EST nebija iespējas sniegt vēlamo cilvēktiesību aizsardzību. Lai gan ir taisnība, ka ES dalībvalstis saskaņā ar ES tiesību aktiem var tikt aicinātas ievērot Konvencijā noteiktās tiesības, un tādēļ citu valstu tiesas var pieņemt, ka šī prasība tikusi ievērota, nepastāv nekā tāda, kas automātiski garantētu, ka pirmā valsts patiešām ir ievērojusi šo prasību, tādēļ otrā valsts, pat uzticoties pirmajai valstij, nav atbrīvojama no atbildības. Pat ja šī otra valsts ir atbrīvota no pienākuma veikt padziļinātu izmeklēšanu pēc savas iniciatīvas, tai tomēr vajadzētu veikt pārbaudi tādā apmērā, kas nepieciešams efektīvai tiesību aizsardzībai, un ja iesniedzējs *prima facie* apgalvo, ka pirmajā valstī nav ievērotas cilvēktiesības. Pretējā gadījumā tiks radīta no Konvencijas nodrošinātās kontroles neatkarīga sistēma. Ir jāizsaka nožēla, ka Latvijas Augstākā tiesa neļāva ES tiesību sistēmai pārbaudīt šo pieņēmumu. Tiesai jāturpina vērtēt, vai valstu darbības, neatkarīgi no to izcelsmes, atbilst Konvencijai, savukārt valstis ir un paliks atbildīgas par savu Konvencijā noteikto pienākumu pildīšanu.

9.  Manuprāt, cilvēktiesību aizsardzību nekādi neveicina vēlme attiecināt *Bosphorus* principu uz situācijām, kur nacionālajām tiesām, iespējams, nav rīcības brīvības ievērot Konvencijā noteiktās tiesības.[[2]](#footnote-2) Šajā aspektā pastāv pretruna; vismaz es neredzu samērojamus pieņēmumus par līdzvērtīgu aizsardzību lietās, kas skar ANO Statūtu piemērošanu, pat ja Drošības padomei ir ekskluzīva jurisdikcija. Visbeidzot jāmin, ka, *Bosphorus* principa piemērošana jautājumos par savstarpēju atzīšanu (jautājums, kas noteikti neaprobežojas ar Briseles regulu par spriedumu izpildi), šķiet, rada pieņēmumu, kas nesaskan ar dzīves realitāti, ko apstiprina pat EST, kā tas nesen kļuva redzams lietās C‑404/15 un C‑659/15 PPU. Šai Tiesai jāpaliek uzticīgai tai nostājai, ko tā ieņēma *M.S.S.* lietā (par ārvalstu spriedumu izpildi 6. panta kontekstā skatīt lietu *Pellegrini pret Itāliju*, Nr. 30882/96, ECHR, 2001‑VIII; skatīt arī *X pret Latviju* [Lielā palāta], No. 27853/09 ECHR, 2013).

1. Eiropas Komisija uzskata (kā tas parādās trešo pušu apsvērumos), ka Briseles I regulas mehānisms neparedz efektīvu kontroli attiecībā uz tiesībām uz taisnīgu lietas izskatīšanu sabiedriskās kārtības izņēmuma veidā. [↑](#footnote-ref-1)
2. Šajā sakarā es uzskatu, ka Komisijas nostāja ir pārliecinošāka, taču šī Tiesa netiek aicināta izvēlēties nostāju, kas vairāk saskanētu ar Eiropas Savienības tiesību aktiem, nevis ar nacionālajiem tiesību aktiem, tādēļ es nevaru paļauties uz šiem apsvērumiem. [↑](#footnote-ref-2)